Le Magazine de Tunisair

La Gazelle
الغزالة

SALAKTA
LA DISCRÈTE

TAKROUNA
UN VILLAGE BERBÈRE INTEMPOREL

N° 99 • AVRIL / MAI / JUIN 2026
Ce magazine vous est offert par Tunisair / Your personal copy

الخطوط التونسية
TUNISAIR

traveltodo
les prix tout doux

70 103 103
traveltodo.com

PASS PARTOUT

الـ INTERNET إلّي يمشي معاك
في تونس وفي الخارج

*235#

En National
&
En Roaming

Tunisie Telecom

PASS ROAMING FRANCE

VOYAGEZ ET RESTEZ CONNECTÉ AU MEILLEUR PRIX

Volume	Prix	Validité
1.5 Go	6 DT	3 Jrs
4 Go	10 DT	5 Jrs
10 Go	25 DT	10 Jrs
20 Go	50 DT	30 Jrs

Valable en France et en Tunisie

*2350 1#

Tunisie Telecom

Chers passagers,

Avec le retour des douces chaleurs du soleil, l'âme est saisie d'une nostalgie d'évasion, d'une envie d'explorer des horizons inédits ou de renouer avec des paysages familiers. Entre le printemps parfumé de la Tunisie et son été généreux, la nature dévoile toute sa magie : une lumière tendre, une mer apaisée, une terre vibrante de vie faisant de chaque voyage un instant de bonheur inoubliable.

Notre périple commence à Takrouna, ce village amazigh perché sur un rocher élevé, telle une sentinelle veillant sur la plaine tunisienne orientale. Dans ses maisons de pierre accrochées à la colline et ses ruelles étroites s'entrelacent de riches récits historiques, un mélange d'héritage amazigh, andalou et de la résilience de ses habitants à travers les siècles. Aujourd'hui, le lieu revit, grâce aux habitants et aux artistes qui œuvrent à préserver son authenticité, tandis que le paysage naturel captive le visiteur, entre la mer au loin, les champs à perte de vue et les montagnes qui se fondent dans l'horizon.

Nous gagnons ensuite Salakta, la petite cité côtière tournée vers la mer, aux eaux limpides et accueillantes, au petit port tranquille, où le quotidien s'écoule avec douceur et sérénité. Rares sont ceux qui savent qu'elle fut autrefois un port actif sur les routes du commerce méditerranéen, reliant les grandes cités romaines, et que ses vestiges et mosaïques, restes d'anciens ateliers racontent encore les histoires des marins et des marchands à travers les âges.

Entre un village vibrant de la mémoire du passé et une ville balnéaire bercée par le rythme de la mer, apparaît devant nous cette harmonie que la Tunisie porte en elle : alliance d'un patrimoine ancestral, d'une nature envoûtante et d'un art de vivre qui imprègne chaque recoin du pays.

Comme à son habitude, Tunisair vous invite, saison après saison, à faire partie de ce tableau riche et varié et à vivre une expérience de voyage inoubliable.

Nous vous souhaitons un agréable voyage et une lecture tout aussi plaisante.

Halima Ibrahim Khouaja
Chargée de la Direction Générale de Tunisair

« Ce n'est pas nous qui faisons le voyage, c'est le voyage qui nous fait, qui tisse nos histoires et nous transforme sur le chemin de la découverte. »
Nicolas Bouvier

Dear Passengers,

As the gentle warmth of the sun returns, the soul is stirred by a longing to escape, an urge to explore new horizons or reconnect with familiar landscapes. Between Tunisia's fragrant spring and its generous summer, nature reveals its full magic: soft light, a tranquil sea, and a land vibrant with life, turning every journey into a moment of pure and lasting joy.

Our journey begins in Takrouna, an Amazigh village perched atop a rocky peak, like a sentinel watching over the eastern Tunisian plain. Its stone houses clinging to the hillside and its narrow alleyways weave together rich historical narratives, a blend of Amazigh and Andalusian heritage, along with the enduring resilience of its inhabitants through the centuries. Today, the village is experiencing a revival, thanks to residents and artists committed to preserving its authenticity, while its natural surroundings captivate visitors, with the sea in the distance, endless fields, and mountains fading into the horizon.

We then make our way to Salakta, a small seaside town turned toward the sea, with its clear and welcoming waters and its quiet harbor, where daily life flows gently and serenely. Few know that it was once an active port along Mediterranean trade routes, connecting major Roman cities. Its remains and mosaic traces of ancient workshops still tell the stories of sailors and merchants across the ages.

Between a village alive with the memory of the past and a coastal town lulled by the rhythm of the sea, there emerges the harmony that Tunisia carries within it: a seamless blend of ancestral heritage, captivating nature, and an art of living that permeates every corner of the country.

As always, Tunisair invites you, season after season, to be part of this vibrant tapestry and to enjoy a truly memorable travel experience.

We wish you a pleasant journey and an equally enjoyable read.

Halima Ibrahim Khouaja
In Charge of Tunisair's Executive Management

"One does not take a trip; a trip takes us. It shapes us and reshapes us; it invents us.
Nicolas Bouvier

مسافرونا الأعزاء،

مع عودة أشعة الشمس الدافئة، يزداد في النفس شوقٌ إلى الهروب واستكشاف أماكن جديدة، أو لقاء مناظر مألوفة مجددًا. بين ربيع تونس العطر وصيفها الدافئ، تتجلى الطبيعة بسحرها: نور ناعم، وبحر هادئ، وأرض تنبض بالحياة، تجعل من كل رحلة لحظة فرح لا تُنسى.

تبدأ رحلتنا في تكرونة، القرية الأمازيغية التي تتربع على صخرة عالية، كأنها حارسةُ السهل التونسي الشرقي. تتشابك بين منازلها الحجرية الملتصقة بالتل وأزقتها الضيقة حكاياتٌ تاريخيةٌ غنيةٌ، مزيجٌ من الإرث الأمازيغي والأندلسي، وصمودِ أهلها عبر القرون. اليوم، ينبض المكان بالحياة من جديد، بفضل السكان والفنانين الذين يحرصون على الحفاظ على أصالته، بينما يأسر المشهد الطبيعي الزائرَ ما بين البحر البعيد، والحقول المترامية، والجبال التي تختفي في الأفق.

ثم ننتقل إلى سلقطة، المدينة الساحلية الصغيرة، المطلة على البحر، ذات المياه الصافية المغرية وهدوء مينائها الصغير، حيث ينساب روتين الحياة برقة وهدوء. قليلون يدركون أنها كانت يومًا ميناءً نابضًا على طرق التجارة المتوسطية، يربطها بالمدن الرومانية الكبرى، وأن آثارها من فسيفساء وبقايا ورشات قديمة ما زالت تروي قصص البحارة والتجار على مر القرون.

بين قرية تنبض بذاكرة الماضي، ومدينة ساحلية تتأرجح على إيقاع البحر، يظهر أمامنا ذلك التناغم الذي تختزنه تونس بين تراثها العريق، وطبيعتها الساحرة، وفن الحياة الذي يملأ كل زاوية من زوايا البلاد.

وكعادتها، تدعوكم الخطوط التونسية، كما في كل موسم، لتكونوا جزءًا من هذا المشهد الغني والمتنوع، ولتعيشوا تجربة سفر لا تُنسى.

نرجو لكم رحلة موفقة، وقراءة ممتعة.

حليمة إبراهيم خواجة
المكلفة بتسييرالإدارة العامة للخطوط التونسية

«نحن لا نصنع الرحلة، بل هي من تصنعنا، تنسج منا قصصنا، وتعيد تشكيلنا على طريق الاكتشاف. »
نيكولا بوفييه

SOMMAIRE I *SUMMARY* I المحتـــوى

21 I ACTU I *NEWS* I الأخبـار

22 I Agenda I *diary* I المفكّـــرة

35 I ENVIES I *WISHLIST* I رغباتنا

36 I Escapade
getaway I مغـامـرة
Takrouna, un village berbère intemporel

46 I Une nuit I *one night* I ليلة
Dar Antonia, une élégance discrète au cœur de la médina de Sousse

50 I Découverte
discovery I اكتشـاف
Les 7 endroits à visiter à Bologne

59 I MADE IN TUNISIA I صنع تونسي

60 I Innovation I ابتكار
Tarkiba, la Tunisie jusqu'au bout des pieds
"Chez Nous", l'élégance d'une mode entre deux rives
Zoubeir Jlassi, quand l'intelligence artificielle devient cinéma

69 I RENCONTRE I *ENCOUTER* I لقـاء

70 I Interview
interview I مقابلـة
Le petit monde haut en couleurs des premiers consuls, marchands, religieux, captifs, espions

76 I Portfolio
portfolio I برتفوليو
Selima Tria, méticuleuse et effervescente

80 I Patrimoine
heritage I إرث معماري
Bulla Regia

83 I ÉVASION I *WISHLIST* I لنحلّق

84 I Voyage dans le temps
journey through time I رحلـة عبـر الزمـن
Salakta, la discrète

90 I Papilles
Tastes of Tunisia / نكهات تونسية
La Mloukheya, le ragoût qui prend son temps

93 I ENFANTS I *CHILDREN* I أطفال

99 I LA COMPAGNIE TUNISAIR I الخطـوط التّونسيّة

DIRECTION DE LA PUBLICATION
TUNISAIR

RÉDACTRICE EN CHEF
Khadija El Hafi

JOURNALISTES
Biba Zahra

PHOTOGRAPHE
Skander Zarrad

MAQUETTE
Abilly Ben Ziada

TRADUCTION
Saida Gharbi

RÉGIE PUBLICITAIRE
Société Nexpresse

La Gazelle de Tunisair
16 av. Habib Bourguiba - Aïn Zaghouane
Tél : +216 70 727 993
Fax : +216 70 014 168
www.nexpresse.net
Vos bons de commande à
pub@nexpresse.net

DIRECTEURS EXÉCUTIFS
Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE
Henda Ayadi

IMPRIMÉ PAR SIMPACT
Tél : 71 236 111
Fax : 71 232 303

LA TUNISIE : ENRACINÉE DANS SON HISTOIRE, OUVERTE SUR LE MONDE

Berceau de civilisations, carrefour de peuples et de croyances, la Tunisie porte dans ses paysages les traces d'une histoire de plus de trois mille ans. De Carthage à Kairouan, de la Méditerranée aux sables du Sud, elle n'a cessé de se réinventer sans jamais perdre son âme.
À la fois ancienne et jeune, méditerranéenne et africaine, enracinée et ouverte, l'ancienne Ifriqiya a su accueillir, absorber et transformer chaque héritage pour en façonner un visage unique : le sien.

TUNISIA: ROOTED IN ITS HISTORY, OPEN TO THE WORLD

Cradle of civilisations, crossroads of peoples and beliefs, Tunisia carries in its landscapes the traces of a history spanning more than three thousand years. From Carthage to Kairouan, from the Mediterranean shores to the southern sands, it has never ceased reinventing itself without ever losing its soul. Both ancient and young, Mediterranean and African, rooted yet open, the former Ifriqiya embraced, absorbed, and transformed every heritage, shaping from it a singular face: its own.

Aux origines

Bien avant que l'Histoire ne s'écrive, les Berbères occupaient déjà ces terres. Puis vinrent les Phéniciens, grands navigateurs partis du Liban, qui fondèrent Utique avant de créer, en 814 av. J.-C., la mythique Carthage. Sous le règne de Didon, la cité devient une puissance maritime redoutée de Rome. Mais après trois guerres acharnées, Rome triomphe et vient à bout de Carthage en 146 av. J.-C. : la Tunisie entre alors dans le monde romain. Temples, amphithéâtres et mosaïques témoignent encore de ces cinq siècles de prospérité, notamment à Dougga, El Jem ou Sbeïtla.

AT THE ORIGINS

Long before History was ever written, the Berbers inhabited these lands. Then came the Phoenicians—great navigators from Lebanon—who founded Utica before creating, in 814 BC, the legendary Carthage. Under Queen Dido, the city rose as a maritime power feared by Rome. However, after three relentless wars, Rome prevailed and razed Carthage in 146 BC; Tunisia then entered the Roman world.
Temples, amphitheatres, and mosaics still bear witness to these five centuries of prosperity, notably in Dougga, El Jem, and Sbeïtla.

Des conquêtes et des renaissances

Après les Vandales et les Byzantins, l'Islam s'installe à partir de 647. La fondation de Kairouan, en 670, par Oqba Ibn Nafi marque le début d'une nouvelle ère : la Tunisie devient un foyer spirituel et culturel majeur du monde musulman.
Dynasties et empires se succèdent : Aghlabides, Fatimides, Zirides, puis Hafsides, qui fondent leur capitale à Tunis au XIII[ème] siècle. Sous leur règne, la Tunisie rayonne : mosquées, médersas et souks se multiplient, attirant savants, poètes et artisans.

Au fil des siècles, d'autres vents soufflent sur le pays : les Normands, puis les Ottomans. En 1574, la Tunisie devient une province de l'Empire ottoman avant de connaître, dès 1705, la dynastie des beys husseinites. Ces souverains donneront à la Tunisie son unité et amorceront son ouverture au monde moderne.

CONQUESTS AND REBIRTHS

After the Vandals and the Byzantines, Islam took root from 647 onward. The founding of Kairouan in 670 by Oqba Ibn Nafi marked the dawn of a new era: Tunisia became a major spiritual and cultural centre of the Muslim world.
Dynasties and empires followed one another—the Aghlabids, Fatimids, Zirids, and later the Hafsids, who established their capital in Tunis in the 13th century. Under their rule, Tunisia flourished: mosques, madrasas, and souks multiplied, attracting scholars, poets, and craftsmen.
Across the centuries, other winds swept over the land: the Normans, then the Ottomans. In 1574, Tunisia became a province of the Ottoman Empire before entering, in 1705, the era of the Husainid beys. These sovereigns forged the country's unity and initiated its opening to the modern world.

Vers la modernité

Dès le XIX[ème] siècle, les réformes se multiplient : le Pacte fondamental de 1857 et la première Constitution de 1861 marquent la naissance du droit moderne en terre d'islam. Les arts et les sciences s'épanouissent, les écoles se développent, la presse naît à Tunis.

TOWARDS MODERNITY

From the 19th century onward, reforms multiplied: the Fundamental Pact of 1857 and the first Constitution of 1861 marked the birth of modern law on Muslim soil. Arts and sciences flourished, schools expanded, and the press emerged in Tunis.

Colonisation et résistance

Les difficultés financières de la Tunisie ouvrent, à la fin du XIX[ème] siècle, la voie à l'ingérence européenne. En 1881, le traité du Bardo impose le protectorat français, plaçant le pays sous une domination politique et économique étrangère.
Face à cette situation, la résistance nationale s'organise progressivement. Journaux, associations et syndicats deviennent des espaces de mobilisation et de conscientisation, portés par une élite intellectuelle formée notamment au Collège Sadiki et à la Zitouna.
Un tournant décisif s'opère avec la création du Néo-Destour en 1934, qui donne au combat national une structure politique moderne, populaire et résolument tournée vers l'indépendance. Sous l'impulsion d'Habib Bourguiba, leader charismatique et stratège, le mouvement national gagne en cohérence, en visibilité et en force. Par l'action politique, la mobilisation de masse, la diplomatie et le sacrifice personnel - emprisonnements, exil, répression - Bourguiba incarne l'espoir d'une Tunisie souveraine et unifie les aspirations du peuple tunisien. Mais cette lutte ne se limite pas à ses dirigeants. Elle est aussi portée par le courage de milliers de femmes et d'hommes anonymes, des campagnes comme des villes, du Nord au Sud du pays. Fellagas, résistants, ouvriers, étudiants et paysans s'engagent avec détermination, offrant leur jeunesse, parfois leur vie, pour que la Tunisie recouvre sa liberté et sa dignité nationale.

COLONIZATION AND RESISTANCE

However, financial difficulties opened the door to European interference; in 1881, the Treaty of Bardo established the French protectorate. Despite foreign domination, the national spirit remained alive: associations, newspapers, and unions organized themselves, supported by leading figures of reform and scholarship. The Tunisian elite, educated at Sadiki or at the Zitouna, quietly prepared the path to independence.
A decisive turning point came with the creation of the Neo-Destour in 1934, which gave the national struggle a modern, popular political structure resolutely oriented toward independence. Under the leadership of Habib Bourguiba, a charismatic leader and skilled strategist, the national movement gained coherence, visibility, and strength.
Through political action, mass mobilization, diplomacy, and personal sacrifice—imprisonment, exile, and repression—Bourguiba embodied the hope of a sovereign Tunisia and unified the aspirations of the Tunisian people. Yet this struggle was not confined to its leaders alone. It was also carried forward by the courage of thousands of anonymous women and men, from the countryside and the cities alike, from the North to the South of the country. Fellagas, resistance fighters, workers, students, and peasants committed themselves with determination, offering their youth and sometimes their lives so that Tunisia might regain its freedom and national dignity.

Indépendance et naissance de la République

En 1956, la Tunisie accède à l'indépendance et recouvre pleinement sa souveraineté. Cette étape historique ouvre la voie à de profondes réformes politiques et sociales. Très tôt, le Code du statut personnel consacre des droits inédits pour la femme, faisant de la Tunisie un précurseur dans le monde arabe et musulman. En 1957, l'abolition de la monarchie marque une rupture décisive : la République tunisienne est proclamée, posant les fondations d'un État moderne.

تونس:
متجذّرة في تاريخها، منفتحة على العالم

مهدُ حضارات وملتقى شعوبٍ وديانات، تحمل تونس في مناظرها آثار تاريخ يمتدّ لأكثر من ثلاثة آلاف سنة. من قرطاج إلى القيروان، ومن البحر الأبيض المتوسّط إلى رمال الجنوب، لم تتوقف عن إعادة ابتكار ذاتها دون أن تفقد روحها. قديمة وحديثة في آنٍ واحد، متوسّطية وإفريقية، متجذّرة ومنفتحة، استطاعت إفريقية القديمة أن تستقبل كلّ إرثٍ، وتمتصّه، وتحوّله، لتصوغ منه ملامحها الفريدة.

الجذور الأولى

قبل أن يُدوَّن التاريخ، كان الأمازيغ قد استوطنوا هذه الأرض ثم جاء الفينيقيون، كبار البحّارة القادمين من لبنان، فأسّسوا أوتيك، قبل أن يُنشئوا سنة 814 قبل الميلاد قرطاج الأسطورية. وفي عهد الملكة عليسة (ديدون)، أصبحت المدينة قوّة بحرية يُحسب لها حساب في مواجهة روما.
غير أنّ روما انتصرت بعد ثلاث حروب طاحنة، ودمّرت قرطاج سنة 146 قبل الميلاد، لتدخل تونس إثر ذلك العالم الروماني. وما تزال المعابد والمدرّجات والفسيفساء شاهدة على خمسة قرون من الازدهار، لا سيما في دقّة، والجمّ، وسبيطلة.

فتوحات ونهضات

بعد الوندال والبيزنطيين، استقرّ الإسلام في البلاد ابتداءً من سنة 647م. وشكّل تأسيس القيروان سنة 670م على يد عقبة بن نافع بداية عهدٍ جديد، إذ غدت تونس مركزًا روحيًا وثقافيًا بارزًا في العالم الإسلامي.
تعاقبت الدول والإمبراطوريات: الأغالبة، ثم الفاطميون، فالزيريون، وصولًا إلى الحفصيين الذين جعلوا من تونس عاصمة لهم في القرن الثالث عشر. وفي ظلّ حكمهم أشرقت البلاد حضاريا فتكاثرت المساجد والمدارس والأسواق واستقطبت العلماء والشعراء والحرفيين.
وعبر القرون هبّت رياحٌ أخرى على البلاد، النورمان ثم العثمانيون. وفي سنة 1574 أصبحت تونس إيالة عثمانية، قبل أن تعرف منذ 1705 حكم الدولة الحسينية. وقد أسهم هؤلاء البايات في توحيد البلاد وفتحها تدريجيا على العالم الحديث.

نحو الحداثة

منذ القرن التاسع عشر، توالت الإصلاحات: فميثاق الأمان سنة 1857، ثم دستور 1861، شكّلا ميلاد القانون الحديث في أرض الإسلام. ازدهرت الفنون والعلوم، وتطوّر التعليم، وظهرت الصحافة في تونس.

الاستعمار والمقاومة

أدّت الصعوبات المالية التي عرفتها البلاد في أواخر القرن التاسع عشر إلى فتح الباب أمام التدخّل الأوروبي. وفي سنة 1881 فرضت معاهدة باردو الحماية الفرنسية، واضعة تونس تحت هيمنة سياسية واقتصادية أجنبية.
وأمام هذا الواقع، بدأت المقاومة الوطنية في التشكّل تدريجيًا. فأصبحت الصحف والجمعيات والنقابات فضاءاتٍ للتعبئة وبناء الوعي، قادتها نخبة فكرية تخرّجت خاصة من المدرسة الصادقية وجامع الزيتونة.

INDEPENDENCE AND THE BIRTH OF THE REPUBLIC

In 1956, Tunisia achieved independence and fully recovered its sovereignty. This historic milestone paved the way for profound political and social reforms. Very early on, the Code of Personal Status enshrined unprecedented rights for women, making Tunisia a pioneer in the Arab and Muslim worlds. In 1957, the abolition of the monarchy marked a decisive break: the Tunisian Republic was proclaimed, laying the foundations of a modern state.

Souveraineté retrouvée et construction d'un État moderne

Le 15 octobre 1963, l'évacuation de la base militaire de Bizerte met fin à toute présence étrangère sur le sol tunisien et consacre définitivement la souveraineté nationale. S'engage alors une vaste entreprise de construction de l'État. Sous l'impulsion des pouvoirs publics, les infrastructures se développent, l'éducation et la santé deviennent des priorités nationales, et des institutions modernes voient le jour. La Tunisie poursuit ainsi, avec détermination, sa marche vers le progrès et le développement.

RESTORED SOVEREIGNTY AND THE BUILDING OF A MODERN STATE

On 15 October 1963, the evacuation of the Bizerte military base ended all foreign presence on Tunisian soil and definitively affirmed national sovereignty. A vast process of state-building then began. Under the impetus of the public authorities, infrastructure expanded, education and healthcare became national priorities, and modern institutions were established. Tunisia thus pursued, with determination, its path toward progress and development.

Une nation en mouvement

De ses médinas classées au patrimoine mondial à ses festivals, de sa gastronomie aux savoir-faire de ses artisans, la Tunisie continue de faire dialoguer tradition et modernité.
Ancrée dans l'Afrique, ouverte sur la Méditerranée, elle demeure ce trait d'union entre les continents, les cultures et les époques. Terre d'ancêtres et de renouveaux, la Tunisie a traversé les siècles sans jamais renoncer à ce qui la définit : un sens profond de la culture, de la mesure et de la dignité. Une histoire millénaire, toujours en mouvement.

A NATION IN MOTION

From its UNESCO-listed medinas to its festivals, from its gastronomy to the expertise of its artisans, Tunisia continues to weave tradition and modernity together. Anchored in Africa, open to the Mediterranean, it remains a living bridge between continents, cultures, and eras.
Land of ancestors and renewals, Tunisia has crossed the centuries without ever renouncing what defines it: a profound sense of culture, balance, and dignity, a millennial story, forever in motion.

وجاء المنعطف الحاسم مع تأسيس الحزب الحرّ الدستوري الجديد (نيو-دستور) سنة 1934، الذي منح النضال الوطني بنية سياسية حديثة، شعبية، وموجّهة بوضوح نحو الاستقلال. وتحت قيادة الحبيب بورقيبة، الزعيم الكاريزمي والاستراتيجي، اكتسبت الحركة الوطنية تماسكًا ووضوحًا وقوّة. ومن خلال العمل السياسي، والتعبئة الجماهيرية، والدبلوماسية، والتضحيات الشخصية من سجنٍ ونفي وقمع، جسّد بورقيبة أمل التونسيين في دولة ذات سيادة ووحّد تطلّعاتهم. غير أنّ هذه المعركة لم تقتصر على القادة؛ بل حملها أيضًا آلاف النساء والرجال المجهولين، من المدن والقرى، من شمال البلاد إلى جنوبها. فالفلّاقة والمقاومون والعمّال والطلبة والفلاحون انخرطوا بعزم، وقدّموا شبابهم وأحيانًا أرواحهم، من أجل أن تستعيد تونس حريتها وكرامتها الوطنية.

الاستقلال وقيام الجمهورية

في عام 1956 نالت تونس استقلالها واستعادت سيادتها كاملة وفتحت هذه اللحظة التاريخية الباب أمام إصلاحات سياسية واجتماعية عميقة. وسرعان ما أقرّت مجلّة الأحوال الشخصية حقوقا غير مسبوقة للمرأة، جاعلة من تونس رائدة في العالمين العربي والإسلامي. وفي سنة 1957، شكّل إلغاء الملكية قطيعة حاسمة، وأُعلنت الجمهورية التونسية، واضعة أسس دولة حديثة.

السيادة المكتملة وبناء الدولة الحديثة

في 15 أكتوبر 1963، أنهى جلاء القاعدة العسكرية ببنزرت كلّ وجودٍ أجنبي على التراب التونسي، مؤكّدا السيادة الوطنية بشكل نهائي. وانطلقت إثر ذلك ورشة كبرى لبناء الدولة حيث تطوّرت البنية التحتية وأصبحت التربية والصحة أولويتين وطنيتين، وأُنشئت مؤسسات حديثة. وواصلت تونس بعزمٍ وإصرار مسيرتها نحو التقدّم والتنمية.

أمّة في حركة دائمة

من مدنها العتيقة المصنّفة ضمن التراث العالمي إلى مهرجاناتها، ومن مطبخها الغنيّ إلى مهارات حرفييها، تواصل تونس حوارها الخلّاق بين الأصالة والحداثة.
متجذّرة في أفريقيا ومنفتحة على المتوسط، تظلّ جسرا بين القارات والثقافات والعصور. أرضُ أسلافٍ وتجديدات، عبرت تونس القرون دون أن تتخلّى عمّا يميّزها: ثقافة عميقة، وحسّ بالاعتدال وكرامة راسخة. تاريخٌ عريق... لا يزال في حركة مستمرّة.

INFOS PRATIQUES

USEFUL GUIDE I معلومات مفيدة

Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Draham - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
Aéroport International Gabés Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@discovertunisia.com
Site web : www.discovertunisia.com

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis
Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba 506 km

Taux de change

1€ = 3.373 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 3,84 DT
1 can $ = 2.285 DT
1 USD =3,12 DT
10 CHF = 33,961 DT
1000 ¥ = 23,782 DT

LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La Médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir !

#Un artisanat d'exception

La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Draham, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, par les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.

#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.

#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.

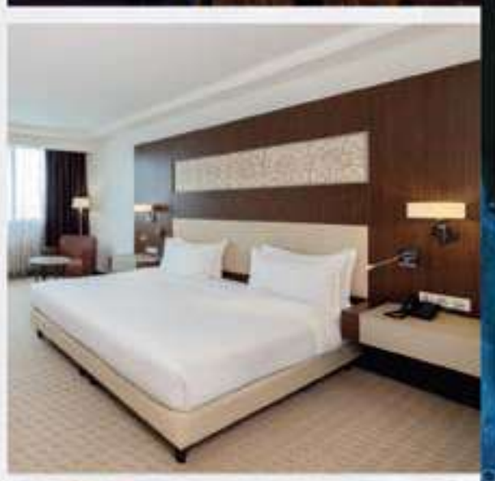
#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.

Radisson BLU

A BLEND OF BUSINESS AND LEISURE

Perfectly located in the heart of Tunis, the Radisson Blu Hotel, Convention Center, Tunis seamlessly combines business and leisure. With modern facilities, elegant rooms, and impeccable service, this 5-star hotel offers a refined setting for business while allowing guests to enjoy the city's rich cultural and historical offerings. Its convention center, relaxation spaces, and proximity to major attractions make it an ideal destination for a successful stay.



FEEL THE DIFFERENCE

radissonhotels.com/blu

TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER... I تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف

An exceptional heritage
There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkuane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejnane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز
تعُدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجّلة بقائمة التراث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة والموقع الأثري بقرطاج والمسرح الأثري بالجمّ ومحمية اشكل الوطنيّة والمدينة العتيقة بسوسة والموقع الأثري بدقّة والمدينة البونيقيّة بكركوان وعرائس سجنان الفخّاريّة ونخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الرّوائع !

A delicious gastronomy
Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is far more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss tasting delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!

مطبخ شهيّ
صُنّفت تونس منذ زمن طويل كأهمّ البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعيّ أن يرافق «الذّهب الأخضر» عديد الأطباق التقليديّة. فلا تفوّتوا تذوّق طبق شهيّ من الكسكسيّ أو صحن السلطة مشويّة المعدّة من الخضر اللّذيذة.

Remarkable craft skills
Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejnane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليديّة فريدة من نوعها
تختصّ كلّ جهة من تونس بحرف تقليديّة فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلي المرجان الأحمر بطبرقة وكذلك التحف الخشبيّة بعين دراهم والعرائس الخزفيّة بسجنان وزرابيّ القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرابي الجدارية بقفصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجآت والرّوائع بالمدن العتيقة والمراكز التاريخيّة العتيقة.

A rich history going back thousands of years
Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق
تضم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائيّة بمتحف باردو، التي تعتبر من أهمّ المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل» .

Breathtaking landscapes
The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعيّة تحبس الأنفاس
تحظى تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربّع وتتميّز بمناظر طبيعيّة أخّاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشّفّافة. وكلّ فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوهها .

SNO

Moins de chimie. Plus de bon sens

www.sno.tn

16 avenue Ain Zaghouane 2046 - La Marsa
Tél : +216 71 916 702 - Mail : contact@sno-lab.com - Facebook: SNO - Instagram: sno_tunisie

ACTUALITÉ / *NEWS* / الأخبـــار

Sélection littéraire de Tunisair – Literary picks
المختارات الأدبيّة

LE CHAT DU JARDINIER DE THOMAS SCHLESSER

Avec Le chat du jardinier, Thomas Schlesser poursuit le dialogue qu'il entretient depuis plusieurs années entre littérature et sensibilité artistique. Paru en 2026 aux éditions Albin Michel, ce nouveau roman s'inscrit dans le prolongement du succès international des Yeux de Mona, tout en empruntant un chemin plus intime, placé sous le signe de la poésie.

L'histoire nous conduit dans l'arrière-pays provençal, où Louis, jardinier hypersensible, tente de surmonter une succession d'épreuves qui l'ont plongé dans une profonde mélancolie. Sa rencontre avec Thalie, une ancienne professeure de français à l'esprit libre et lumineux, marque un tournant inattendu : elle lui propose un pacte singulier. Tandis qu'il prendra soin des arbres et des jardins de son domaine, elle l'initiera à la poésie, comme une manière d'apprivoiser le monde et de retrouver un sens à l'existence.

Peu à peu, les vers des grands poètes - de Rimbaud à Pessoa - deviennent des compagnons de route, révélant au personnage une autre manière d'habiter le temps et les émotions. Schlesser déploie ici une écriture lumineuse et accessible, où la nature, les mots et les gestes simples composent une véritable méditation sur la fragilité et la beauté de la vie.

THE GARDENER'S CAT BY THOMAS SCHLESSER

With The Gardener's Cat, Thomas Schlesser continues the dialogue he has cultivated for several years between literature and artistic sensibility. Published in 2026 by Albin Michel, this new novel follows the international success of The Eyes of Mona while taking a more intimate path, shaped by a distinctly poetic spirit.

The story takes us to the Provençal countryside, where Louis, a deeply sensitive gardener, struggles to overcome a series of hardships that have plunged him into profound melancholy. His encounter with Thalie, a free-spirited and radiant former French literature teacher, marks an unexpected turning point: she proposes a singular pact. While he tends to the trees and gardens of her estate, she will introduce him to poetry as a way of making sense of the world and rediscovering meaning in life.

Gradually, the verses of great poets—from Arthur Rimbaud to Fernando Pessoa—become companions along the way, revealing to the protagonist a different way of inhabiting time and emotion. Here, Schlesser unfolds a luminous and accessible prose in which nature, words, and simple gestures combine to form a genuine meditation on the fragility and beauty of life.

Le chat du jardinier للكاتب الفرنسي توماس شليسر

في روايته الجديدة Le chat du jardinier (قط البستاني) يواصل توماس شليسر المسار الأدبي الذي جعله أحد الأصوات اللافتة في المشهد الروائي المعاصر، حيث يلتقي الأدب بالإحساس الفني. صدرت الرواية سنة 2026 عن دار ألبان ميشال، وجاءت امتدادا للنجاح العالمي الذي حصدته روايته عيون مونا، غير أنها تسلك هذه المرّة دربا أكثر حميميّة، يكتنفه نفس شعري واضح.

تأخذنا الحكاية إلى عمق الريف البروفنسي، حيث يعيش لويس، بستانيٌ رقيق الإحساس، محاولا تجاوز سلسلة من المحن التي ألقت به في هوّة من الكآبة العميقة. لكن لقاءه بتاليا، وهي أستاذة سابقة للغة الفرنسية ذات روح حرّة ومضيئة، يفتح أمامه أفقا غير متوقّع حين تعرض عليه اتفاقا بسيطا في ظاهره، عميقا في معناه: يتولّى هو العناية بأشجار حديقتها وبساتينها، بينما تقوده هي في رحلة إلى عالم الشعر، علّه يجد في الكلمات سبيلا لفهم العالم واستعادة معنى الحياة.

ومع مرور الأيام، تصبح قصائد كبار الشعراء - من رامبو إلى بيسوا - رفقة يومية ترافق خطواته، وتكشف له طريقة مختلفة لعيش الزمن واحتضان المشاعر. في هذه الصفحات ينسج شليسر كتابة شفافة تلامس القلوب، تتعانق فيها الطبيعة والكلمات والإيماءات البسيطة، لتغدو الرواية تأمّلا رقيقا في هشاشة الحياة... وفي جمالها العابر.

Nouvelle application BT Mobile
البنك التونسي
BANQUE DE TUNISIE
Plus rapide, plus intuitive, plus connectée.
Les fonctionnalités essentielles
Connexion biométrique
Dashboard adapté
Virements instantanés
Edition et partage du RIB/IBAN
Souscription et gestion SICAV
Nouvelles fonctionnalités
Gestion des wallets BT MPAY
Consultation et partage des relevés bancaires PDF
Suivi des demandes de chéquier et des virements reçus
Gestion des dossiers de scolarité
Download on the App Store
GET IT ON Google Play
CENTRE DE RELATION CLIENT 81 10 12 12
www.bt.com.tn

Sélection littéraire de Tunisair – Literary picks
المختارات الأدبيّة

UNE PENSION EN ITALIE, DE PHILIPPE BESSON

L'été, parfois, ne laisse derrière lui qu'une lumière trompeuse et des souvenirs que l'on préfère taire. Philippe Besson part d'un décor familier : une pension familiale nichée dans la douceur de la Toscane, pour faire surgir un secret longtemps enfoui. Paru en 2026 aux éditions Julliard, le roman s'inscrit dans la continuité de l'œuvre de l'écrivain, toujours attentive aux blessures intimes et aux vérités dissimulées.

L'histoire nous ramène au milieu des années 1960. Une famille française passe quelques semaines d'été dans une pension italienne, dans cette atmosphère suspendue propre aux vacances. Mais un événement survient, bouleversant l'équilibre fragile du séjour. Autour de ce drame, le silence se referme rapidement, comme pour protéger les apparences. Des années plus tard, un narrateur entreprend de revenir sur cet épisode longtemps resté dans l'ombre, tentant de comprendre ce qui s'est réellement joué dans cette maison italienne.

À travers cette plongée dans la mémoire familiale, Philippe Besson évoque les conventions d'une époque où certains sentiments ne pouvaient être dits. La lumière toscane, omniprésente, contraste avec la part de secret et de non-dit qui traverse les personnages. Peu à peu, le récit dévoile les conséquences de ce silence sur plusieurs générations.

A BOARDING HOUSE IN ITALY, BY PHILIPPE BESSON

Summer sometimes leaves behind nothing more than deceptive light and memories one would rather keep silent. In A Boarding House in Italy, Philippe Besson begins with this familiar setting—a family-run guesthouse nestled in the gentle landscapes of Tuscany—to bring to light a long-buried secret. Published in 2026 by Julliard, the novel continues the writer's body of work, which remains deeply attentive to intimate wounds and hidden truths.

The story takes us back to the mid-1960s. A French family spends a few summer weeks in an Italian boarding house, immersed in the suspended atmosphere typical of holidays. But an incident occurs, shattering the fragile balance of the stay. Around this drama, silence quickly settles in, as if to preserve appearances. Years later, a narrator sets out to revisit this long-shadowed episode, trying to understand what truly happened in that Italian house.

Through this exploration of family memory, Philippe Besson evokes the conventions of an era when certain feelings could not be openly expressed. The ever-present Tuscan light stands in stark contrast to the secrecy and unspoken tensions that run through the characters. Gradually, the narrative reveals the consequences of that silence across several generations.

Une pension en Italie - فيليب بيسون

يأتي الصيف أحيانا محمّلا بوعد الدفء والراحة... لكنه قد يبوح أيضا بخيباته، تاركا وراءه ضوءا خادعا وذكريات يفضّل المرء أن تظلّ طيّ الكتمان. ومن هذا المزاج الحالم يبدأ الكاتب الفرنسي فيليب بيسون روايته نُزُل في إيطاليا حيث يأخذ القارئ إلى بيت ضيافة عائلي هادئ في قلب توسكانا، قبل أن يكشف تدريجيًا سرا ظلّ مدفونا لسنوات طويلة. صدرت الرواية سنة 2026 عن دار جوليارد، وتأتي امتدادا لعالم الكاتب الذي اعتاد التنقيب في الجروح الدفينة وما قد تخبّئه العائلات من حقائق مسكوت عنها.

تعيدنا الحكاية إلى منتصف ستينيات القرن الماضي، حيث تقضي عائلة فرنسية عطلتها الصيفية في هذا المكان المعلق بين الحرية والرتابة، قبل أن يصطدموا بحدث مريب وغير متوقع يقلب هدوء الإقامة رأسا على عقب. وسرعان ما يُطوَى الأمر بالصمت، وكأنّه الشيء الوحيد القادر على حماية المظاهر وإعادة الأشياء إلى نظامها الرتيب.

بعد سنوات طويلة، يعود الراوي بنا إلى تلك الحادثة التي طواها الصمت والغموض، محاولًا فهم ما جرى حقًا في ذلك البيت الإيطالي، ويغوص في ذاكرة العائلة، رافعًا الستار عن الأعراف والقيود التي كانت تمنع الحديث عن بعض المشاعر. وفي مقابل نور توسكانا الساطع، ينسج بيسون خيوطًا من الأسرار والصمت، تكشف تدريجيًا أثرها في

Sélection littéraire de Tunisair – Literary picks
المختارات الأدبيّة

YEZA, DE NADA DAGDOUG

Parue en 2025 aux éditions La Voix du Livre, Yeza marque une entrée pleine de fraîcheur dans le paysage encore discret de la bande dessinée tunisienne. Avec ce premier album, Nada Dagdoug compose un univers vif, coloré, traversé par une énergie communicative, où l'aventure se double d'une attention sensible au monde vivant.

L'album suit Yeza, jeune héroïne curieuse et spontanée, au fil d'un parcours qui la mène entre Bizerte et Ras Jebel. À travers ses rencontres, ses élans, ses découvertes et ses émotions naissantes, le récit prend peu à peu l'allure d'une initiation. La nature y tient une place fragile, menacée, qu'il faut apprendre à regarder autrement. Sans jamais alourdir son propos, Nada Dagdoug laisse ainsi affleurer une conscience écologique délicate, portée par la vivacité même de l'histoire.

Le dessin accompagne ce mouvement avec beaucoup de justesse. Les couleurs franches, les expressions très animées des personnages et le rythme des planches donnent à l'ensemble une tonalité chaleureuse, presque solaire.

Et comme pour prolonger l'élan du récit, une chanson intitulée « Mon prénom est Yeza », accessible via un QR code intégré à l'album, accompagne la lecture et en élargit l'univers avec une touche musicale délicate

YEZA, BY NADA DAGDOUG

Published in 2025 by La Voix du Livre, Yeza marks a fresh and lively entry into the still discreet landscape of Tunisian comic books. With this first album, Nada Dagdoug creates a vibrant, colorful universe, animated by a contagious energy, where adventure is paired with a sensitive attention to the living world.

The album follows Yeza, a curious and spontaneous young heroine, along a journey that takes her between Bizerte and Ras Jebel. Through her encounters, impulses, discoveries, and emerging emotions, the story gradually takes on the shape of an initiation. Nature plays an essential role in the narrative—fragile and threatened, yet something that must be learned to be seen differently. Without ever weighing the story down, Nada Dagdoug subtly allows a delicate ecological awareness to emerge, carried by the very liveliness of the narrative. The artwork accompanies this movement with remarkable accuracy. Bold colors, highly expressive characters, and the dynamic rhythm of the panels give the whole album a warm, almost sunlit tone. And as if to extend the momentum of the story, a song entitled "Mon prénom est Yeza", accessible via a QR code integrated into the album, accompanies the reading and expands its universe with a delicate musical touch.

يـــزا - ندى دقدوق

صدر ألبوم يـــــزا سنة 2025 عن دار صوت الكتاب، ليضيف نسمة جديدة وحيوية إلى عالم الرسوم المصوّرة التونسية. هنا، ترسم ندى دقدوق عالمًا نابضا بالألوان والحركة، حيث تتلاقى المغامرة مع حسّ دافئ تجاه كل ما يحيط بنا من حياة وطبيعة.

الألبوم هو عمل موسيقي بصري متحرك مبني على شخصية يـــزا، الفتاة الفضولية والعفوية، التي ترافقنا في رحلة مميزة بين بنزرت ورأس الجبل. من لقاءاتها واكتشافاتها ومشاعرها المتفتحة، تتشكل قصة تشبه رحلة اكتشاف الذات، حيث تظهر الطبيعة بخفتها وجمالها الهشّ، لتعلّم القارئ كيف يراها بعين جديدة، دون وعظ ثقيل، بل من خلال وعي بيئي رقيق ينبعث من حيوية الأحداث نفسها. الإيقاع الحيوي للأحداث تتبعه الرسومات بدقة وجمال، من خلال الألوان الزاهية والمبهجة وتعبيرات الشخصيات المليئة بالحياة، ما يمنح الألبوم شعورا دافئا ينبض بالحيوية. ولإضافة بُعد موسيقي ساحر، ترافق القراءة أغنية اسمي يزا المتوفرة عبر رمز QR، لتكتمل تجربة هذا العالم الملهم.

TUNIS *TUNIS* تونس

40e FOIRE INTERNATIONALE DU LIVRE DE TUNIS

23 avril – 3 mai 2026 - Tunis, le Kram

Tunis donne rendez-vous aux lecteurs du 23 avril au 3 mai 2026 à l'occasion de la 40e Foire internationale du livre. Installée au Parc des expositions du Kram, cette édition anniversaire confirme la place centrale de l'événement dans le paysage culturel d'Afrique du Nord.

Depuis quatre décennies, la foire rassemble éditeurs, auteurs et professionnels du livre venus de Tunisie, du monde arabe et de nombreux autres pays. Elle constitue un espace d'échanges où se rencontrent les catalogues, les idées et les sensibilités. Le public y découvre aussi bien les grandes maisons que les structures indépendantes, dans un dialogue constant entre tradition et création contemporaine.

Romans, essais, poésie, ouvrages universitaires, littérature jeunesse : la programmation reflète la diversité des écritures actuelles. Rencontres, signatures et tables rondes rythment les journées, offrant aux lecteurs un accès direct aux auteurs et aux débats qui traversent le monde du livre.

Huit prix littéraires viendront distinguer des œuvres et des parcours éditoriaux remarqués. À travers cette édition symbolique, Tunis célèbre le livre comme espace de pensée, de transmission et de liberté, fidèle à l'esprit d'ouverture qui a façonné la manifestation depuis ses débuts.

المعرض تونس الدولي للكتاب – الدورة الأربعون

من 23 أفريل/نيسان إلى 3 ماي/أيار 2026 الكرم - تونس

تدعو تونس قراءها من 23 أفريل إلى 3 ماي 2026، بمناسبة انعقاد الدورة الأربعين للمعرض الدولي للكتاب الذي سيحتضنه قصر المعارض بالكرم، وتؤكد هذه النسخة الاحتفالية المكانة المركزية للمعرض في المشهد الثقافي لشمال إفريقيا.

على مدى أربعة عقود، جمع المعرض الناشرين والكتاب ومحترفي الأدب من تونس والعالم العربي والدولي ليشكّل مساحة حيوية لتبادل الأفكار والاطلاع على الكتالوجات المختلفة والتفاعل مع الحساسيات الأدبية المتنوعة. ويكتشف الجمهور من خلاله كبرى الدُور إلى جانب الهياكل المستقلة، في حوار دائم بين التقاليد والإبداع المعاصر.

تشمل البرمجة الروايات، والمقالات، والشعر، والأعمال الجامعية، وأدب الأطفال والشباب، لتعكس تنوع الكتابات الحالية. كما تتوزع خلال الأيام لقاءات مع المؤلفين، تتخللها توقيعات، وحلقات نقاش، لتمنح القراء فرصة مباشرة للتفاعل مع أصحاب الإبداع والنقاشات حول القضايا الأدبية الراهنة.

كما سيشهد المعرض توزيع ثماني جوائز أدبية لتكريم الأعمال والمسارات البارزة في المجال. ومن خلال هذه النسخة الرمزية، تحتفل تونس بالكتاب كفضاء للفكر، وللنقل الثقافي، وللحرية، ملتزمة بروح الانفتاح التي ميّزت هذا الحدث منذ انطلاقه.

40TH TUNIS INTERNATIONAL BOOK FAIR

April 23 – May 3, 2026 Tunis, Kram

Tunis will welcome readers from April 23 to May 3, 2026, for the 40th International Book Fair. Held at the Kram Exhibition Park, this anniversary edition reaffirms the event's central role in the cultural landscape of North Africa.

For four decades, the fair has brought together publishers, authors, and book professionals from Tunisia, the Arab world, and many other countries. It serves as a space for exchange where catalogs, ideas, and perspectives meet. Visitors discover both major publishing houses and independent presses, in an ongoing dialogue between tradition and contemporary creation.

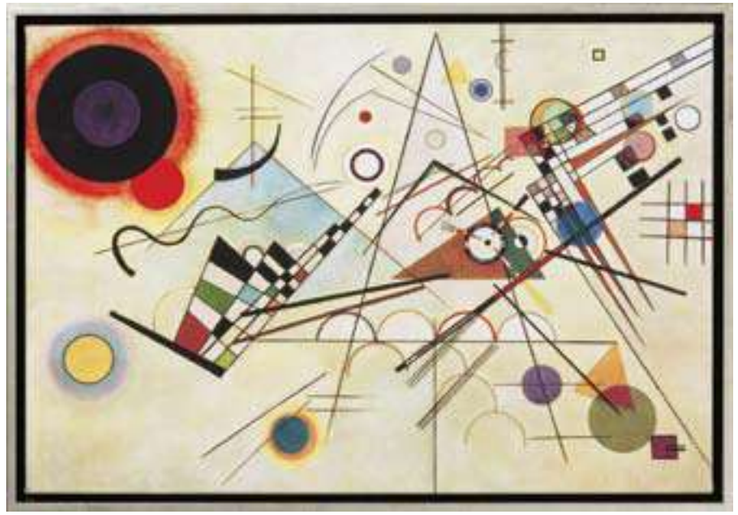
Novels, essays, poetry, academic works, and children's literature: the program reflects the diversity of today's writing. Meetings, book signings, and roundtables punctuate each day, offering readers direct access to authors and to the debates shaping the world of books.

Eight literary prizes will honor outstanding works and notable publishing achievements. Through this symbolic edition, Tunis celebrates the book as a space for thought, transmission, and freedom, remaining true to the spirit of openness that has shaped the fair since its beginnings.

LILLE *LILLE* ليل

KANDINSKY FACE AUX IMAGES

20 février – 14 juin 2026 Villeneuve-d'Ascq (Lille)
Au printemps 2026, le LaM - musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut - met à l'honneur Vassily Kandinsky avec une exposition qui propose un regard renouvelé sur l'un des grands noms de l'art moderne. Kandinsky face aux images s'attache moins au mythe du pionnier de l'abstraction qu'à la réalité d'un artiste attentif au monde visuel qui l'entoure.
Au fil des salles, peintures et documents dialoguent avec précision. Photographies, reproductions, illustrations scientifiques ou populaires révèlent l'étendue des références qui accompagnaient son travail. Loin d'un créateur coupé du réel, Kandinsky apparaît comme un observateur scrupuleux, sensible aux formes, aux rythmes et aux tensions perceptibles dans les images de son époque.
Le parcours traverse les étapes majeures de sa trajectoire. Les premières œuvres, encore ancrées dans la figuration, éclairent autrement les compositions abstraites qui suivront. Ce rapprochement met en évidence la cohérence d'une recherche patiente, fondée sur la transformation du visible en langage plastique autonome.
Réunissant un ensemble significatif d'œuvres issues notamment des collections du Centre Pompidou, l'exposition offre une lecture fine de la construction de son univers pictural. Elle rappelle que l'abstraction, chez Kandinsky, ne procède ni d'un effacement du monde ni d'un geste théorique isolé, mais d'un dialogue constant avec les images qui façonnaient son regard. ❙



KANDINSKY FACE TO IMAGES

February 20 – June 14, 2026 Villeneuve-d'Ascq (Lille)
In spring 2026, the LaM - Lille Métropole Musée d'art moderne, d'art contemporain et d'art brut presents a major exhibition devoted to Wassily Kandinsky, offering a renewed perspective on one of the leading figures of modern art. Kandinsky Face to Images focuses less on the myth of the pioneer of abstraction than on the reality of an artist deeply attentive to the visual world around him.
Throughout the galleries, paintings and documents engage in a precise dialogue. Photographs, reproductions, and scientific or popular illustrations reveal the breadth of references that accompanied his work. Far from being a creator detached from reality, Kandinsky emerges as a meticulous observer, sensitive to the forms, rhythms, and tensions visible in the images of his time.
The exhibition traces the major stages of his career. Early works, still rooted in figuration, cast new light on the abstract compositions that followed. This juxtaposition highlights the coherence of a patient's artistic inquiry, grounded in the transformation of the visible into an autonomous visual language.
Bringing together a significant group of works, notably from the Centre Pompidou's collections, the exhibition offers a nuanced reading of the construction of Kandinsky's pictorial universe. It reminds us that abstraction, in his case, did not arise from an erasure of the world or from isolated theory, but from a constant dialogue with the images that shaped his vision. ❙

كاندينسكي في مواجهة الصور.

من 20 فيفري/شباط على غاية 14 جوان/حزيران 2026 - فيلنوف داسك (ليل) - فرنسا
حين لا يكون التجريد قطيعة مع العالم، بل حوارا خفيا معه...
في ربيع 2026، يحتفي متحف الفن الحديث والمعاصر والفن الخام، في فيلنوف داسك (ليل) LAM بالفنان الروسي Vassily Kandinsky من خلال معرض يحمل عنوان «كاندينسكي في مواجهة الصورة» غير أنّ هذا الحدث البارز لا يكتفي باستحضار اسم الفنان بوصفه أحد روّاد الفن التجريدي، بل يقترح قراءة جديدة لمساره، محرّرا إياه من الأسطورة التي أحاطت به كرائد للتجريد، ليعيد تقديمه فنانا يقظا، بل وشديد الانتباه إلى العالم البصري الذي كان يحيط به ويغذّي تجربته. وعبر قاعات المعرض، تنخرط اللوحات في حوار دقيق مع وثائق وصور متعددة المشارب: صور فوتوغرافية، واستنساخات، ورسوم توضيحية علمية وشعبية تكشف اتساع المرجعيات البصرية التي رافقت عمله وأسهمت في تشكيل رؤيته. بعيدا عن صورة فنان منقطع عن الواقع، إذ يظهر هنا مراقبا دقيقا، ومرهف الحسّ إزاء الأشكال والإيقاعات والتوترات الكامنة في صور عصره . لم يكن منفصلا عن محيطه، بل كان يصغي بصمت إلى ما تختزنه الصورة من طاقة وتحول. ويمتدّ المسار عبر أبرز محطات تجربة كاندينسكي الفنية، كاشفا خيوط الاستمرارية بين البدايات التشخيصية والتكوينات التجريدية اللاحقة. فالأعمال الأولى، المرتكزة إلى تشخيص العالم المرئي، تمنح فهما أعمق للتحوّلات التي ستقوده لاحقا نحو التجريد. من خلال هذا التقارب، تتجلى وحدة البحث الذي خاضه بصبر ودأب. بحثٌ لم يقم على قطيعة مفاجئة مع المرئي، بل على إعادة صياغته وتحويله تدريجيا إلى لغة تشكيلية مستقلة، تنبع من الواقع دون أن تظلّ أسيرة له. كما يضمّ المعرض مجموعة وازنة من الأعمال، من بينها قطع بارزة قادمة من مجموعات مركز بومبيدو Centre Pompidou، ليقدّم قراءة دقيقة في كيفية تشكّل عالم كاندينسكي التصويري. وهو بذلك يذكّر بأنّ التجريد عند كاندينسكي لم يكن محوا للعالم ولا انصرافا عنه، كما لم يكن مجرّد موقف نظري معزول، بل كان ثمرة حوارٍ متواصل مع الصور التي صاغت نظرته، ومع الواقع الذي ظلّ حاضرا فيه، حتى وهو يعيد ابتكاره بلغة بصرية جديدة. ❙

LONDRES *LONDON* لندن

FRIDA: THE MAKING OF AN ICON

25 juin 2026 – 3 janvier 2027 - Londres, Tate

À l'été 2026, la Tate à Londres consacre une exposition d'ampleur à Frida Kahlo. Intitulée Frida: The Making of an Icon, elle ne se limite pas à retracer la carrière de l'artiste mexicaine. Elle s'attache à comprendre comment son image est devenue l'une des plus reconnaissables du XXe siècle.

Peintures, photographies, archives et objets personnels composent un parcours qui éclaire la construction de cette figure singulière. Derrière les autoportraits célèbres, le public découvre une femme qui a façonné avec lucidité sa propre représentation. Vêtements traditionnels, mise en scène du corps, regard frontal : chaque élément participe d'une identité affirmée, à la fois intime et politique.

L'exposition met en perspective l'œuvre et la réception de Kahlo. Elle montre comment, de son vivant jusqu'à aujourd'hui, son image a circulé, s'est transformée, parfois détachée de ses toiles pour devenir symbole. Artiste engagée, femme libre, icône féministe, figure populaire : autant de facettes réunies sans simplification.

Présentée dans l'un des grands musées londoniens, cette rétrospective propose un regard nuancé sur la fabrication d'un mythe moderne. Elle rappelle que derrière l'icône demeure une peintre exigeante, dont l'œuvre, marquée par la douleur, l'amour et l'affirmation de soi, conserve une force intacte.

FRIDA :THE MAKING OF AN ICON

June – 2026 ,25 January 2027 ,3 London ,Tate

In summer ,2026 Tate in London presents a major exhibition devoted to Frida Kahlo .Titled Frida :The Making of an Icon ,it goes beyond retracing the career of the Mexican artist ,seeking instead to understand how her image became one of the most recognizable of the twentieth century.

Paintings ,photographs ,archives ,and personal objects form a journey that sheds light on the construction of this singular figure .Behind the famous self-portraits, visitors encounter a woman who consciously shaped her own representation .Traditional dress ,the staging of her body ,and her direct gaze all contribute to an identity that is both intimate and political.

The exhibition places Kahlo's work and its reception into perspective .It shows how ,from her lifetime to the present day ,her image has circulated and evolved—sometimes detaching itself from her canvases to become a symbol .Committed artist ,independent woman ,feminist icon ,popular figure :these facets are brought together without simplification.

Presented in one of London's leading museums, this retrospective offers a nuanced взгляд at the making of a modern myth .It reminds us that behind the icon stands a demanding painter whose work—marked by pain ,love ,and self-assertion—retains its undiminished power .

فريدا كاهلو: صناعة أيقونة

من 25 جوان/حزيران 2026 إلى غاية 3 جانفي/كانون ثاني 2027 لندن – TATE

مع حلول الصيف القادم، يخصص متحف تيت في لندن معرضا واسع النطاق للفنانة المكسيكية Kahlo Frida تحت عنوان «فريدا كاهلو: صناعة أيقونة ». غير أنّ هذا المعرض لا يكتفي بتتبّع مسارها الفني، بل يسعى إلى تفكيك الكيفية التي تحوّلت بها صورتها إلى واحدة من أكثر الصور حضورًا في القرن العشرين، حتى غدت رمزًا يتجاوز حدود أعمالها.

يضمّ المسار لوحات وصورا فوتوغرافية ووثائق أرشيفية وأغراضا شخصية، تكشف مجتمعة عن تشكّل هذه الشخصية الاستثنائية. في بورتريهاتها الذاتية، لا نجد اعترافا حميميا بقدر ما نجد بناء متقنا للهوية. الأزياء التقليدية لم تكن مجرّد انتماء ثقافي، بل اختيارا دلاليًا. النظرة المواجهة ليست براءة، بل تثبيتٌ للسلطة داخل إطار اللوحة... عناصر لم تكن عفوية، بل أسهمت في بناء هوية واضحة المعالم، تتقاطع فيها الذاتية بالسياسة، ويتحوّل فيها الجسد إلى خطاب.

المعرض يذهب أبعد من الاحتفاء، إذ يضع العمل في سياق تلقيه التاريخي، كاشفا المسافة بين الفنانة وصورتها المتداولة اليوم. حيث تحوّلت فريدا إلى علامة ثقافية قائمة بذاتها، كأيقونة نسوية، ورمز للمقاومة، وشخصية شعبية واسعة الحضور. وجوه متعددة يجمعها المعرض دون اختزال، محافظا على تعقيدها الإنساني.

ومن هنا تأتي أهمية هذه الاستعادة المتأنية، بإعادة العمل إلى مركز المشهد، وتذكير المتلقي بأن خلف الأيقونة تقف رسامة دقيقة ومتطلبة في فنها، وأن أعمالها، المشبعة بالألم والحب وتأكيد الذات، ما تزال تحتفظ بقوة حضورها، بعيدا عن أي تبسيط أو استهلاك رمزي.

BELGIQUE *BELGIUM* بلجيكا

THE ANTWERP SIX

28 mars 2026 – 17 janvier 2027 Anvers, MoMU
Au printemps 2026, le MoMu - Musée de la Mode d'Anvers consacre une exposition d'envergure aux créateurs que l'on désigne sous le nom d'« Antwerp Six ». Dans les années 1980, six jeunes diplômés de l'Académie royale des beaux-arts d'Anvers - Dries Van Noten, Ann Demeulemeester, Walter Van Beirendonck, Dirk Bikkembergs, Dirk Van Saene et Marina Yee - s'imposent à Londres avec une vision radicale et libre. Leur approche bouscule les codes établis. Silhouettes allongées, coupes inattendues, références artistiques assumées : leur travail affirme une identité forte, loin des standards dominants de l'époque.
L'exposition retrace cette émergence collective sans effacer les singularités. Chaque parcours conserve sa voix propre. Les pièces présentées témoignent d'une créativité nourrie par l'expérimentation, la culture visuelle et une indépendance revendiquée. Croquis, archives, images de défilés et vêtements emblématiques éclairent l'énergie d'un groupe qui a placé Anvers sur la carte internationale de la mode. Au MoMu, cette rétrospective mesure l'ampleur de leur influence. Elle montre comment cette génération a ouvert un espace nouveau pour la mode belge et, plus largement, pour une création européenne audacieuse. ❙

THE ANTWERP SIX

March 28, 2026 – January 17, 2027 Antwerp, MoMu - ModeMuseum Antwerpen
In spring 2026, the MoMu - ModeMuseum Antwerpen presents a major exhibition dedicated to the designers known as the "Antwerp Six."
In the 1980s, six young graduates of the Royal Academy of Fine Arts Antwerp—Dries Van Noten, Ann Demeulemeester, Walter Van Beirendonck, Dirk Bikkembergs, Dirk Van Saene, and Marina Yee—made a striking debut in London with a radical and liberated vision. Their approach challenged established codes. Elongated silhouettes, unexpected cuts, and overt artistic references defined a strong identity, far removed from the dominant standards of the time.
The exhibition traces this collective emergence without erasing individual singularities. Each trajectory retains its distinct voice. The pieces on display reflect a creativity shaped by experimentation, visual culture, and a fiercely asserted independence. Sketches, archives, runway images, and emblematic garments shed light on the energy of a group that placed Antwerp firmly on the international fashion map.
At the MoMu, this retrospective measures the scope of their influence. It shows how this generation opened new ground for Belgian fashion and, more broadly, for a bold and forward-looking European creativity. ❙

ANTWERP SIX

28 مارس 2026 - 17 جانفي 2027
(– MoMu، أنترفن -
بلجيكا
في ربيع عام 2026، يخصص متحف الموضة في أنترفن معرضا واسع النطاق للمصممين المعروفين باسم Antwerp Six، وهم خريجو الأكاديمية الملكية للفنون الجميلة في أنترفن: Dries Van Noten, Ann Demeulemeester, Walter Van Beirendonck, Dirk Bikkembergs, Dirk Van Saene, Marina Yee.

شكّل هؤلاء المصممون في ثمانينيات القرن العشرين جيلًا جديدًا من مصممي الأزياء البلجيكية، وتركوا بصمة جريئة وفريدة في المشهد العالمي.
حقق هؤلاء المصممون نجاحا لافتا في لندن، مقدّمين رؤية جذرية وحرة للأزياء. تحدّى أسلوبهم القواعد التقليدية عبر خطوط أطول، وقصات غير متوقعة، وإشارات فنية واضحة، ليعكس كل تصميم هوية قوية ومستقلة، بعيدا عن المعايير السائدة في تلك الحقبة.
يرسم المعرض نشأة هذه المجموعة الجماعية دون أن يمحو تفرد كل مصمم على حدة. لكل منهم صوته الخاص، ولكل تصميم قصته التي تعكس تجربة شخصية وغنى ثقافي. تعكس القطع المعروضة روح التجريب والابتكار، وتوثّق ثقافة بصرية متجددة واستقلالية مطلقة. من الرسومات الأولية إلى الأرشيف، ومن صور عروض الأزياء إلى القطع الأيقونية، يكشف المعرض الطاقة الإبداعية لهذه المجموعة التي وضعت أنترفن على الخريطة الدولية للموضة، وكيف فتحت مجالا جديدا للموضة البلجيكية، ولإبداعٍ أوروبي جريء على نطاق أوسع. ❙

TAKROUNA,
UN VILLAGE BERBÈRE INTEMPOREL

Photos : Skander Zarrad

LA TUNISIE COMPTE QUELQUES VILLAGES BERBÈRES PLUS OU MOINS BIEN CONSERVÉS MAIS QUI FONT HEUREUSEMENT L'OBJET DE RÉHABILITATIONS. ON PEUT CITER À CE PROPOS DANS LE SUD TUNISIEN, DANS LE GOUVERNORAT DE TATAOUINE, DOUIRET, GUERMESSA OU CHENINI, CES DEUX DERNIERS BÉNÉFICIANT D'UNE NOTORIÉTÉ APPORTÉE PAR LE TOURNAGE DE LA SAGA STAR WARS, PUISQUE GEORGE LUCAS A DONNÉ LEUR NOM À DEUX DES TROIS LUNES DE LA PLANÈTE TATOOINE DONT SONT ORIGINAIRES LES SKYWALKER. IL EN EST UN PLUS MÉCONNU, AUX LIMITES NORD DU SAHEL TUNISIEN, DANS LE GOUVERNORAT DE SOUSSE ET QUI POURTANT MÉRITE LE DÉTOUR. IL S'AGIT DE TAKROUNA, LEQUEL PERCHÉ À 200 M AU-DESSUS DU NIVEAU DE LA MER, SUR SON PITON ROCHEUX, DOMINE LA PLAINE AUTOUR DE LA VILLE D'ENFIDHA ET OFFRE UNE VUE ÉPOUSTOUFLANTE, À 180° SUR LA MER VERS HAMMAMET ET SOUSSE, LA PLAINE AGRICOLE ET LES MONTAGNES AU LOIN VERS ZAGHOUAN.

La belle andalouse

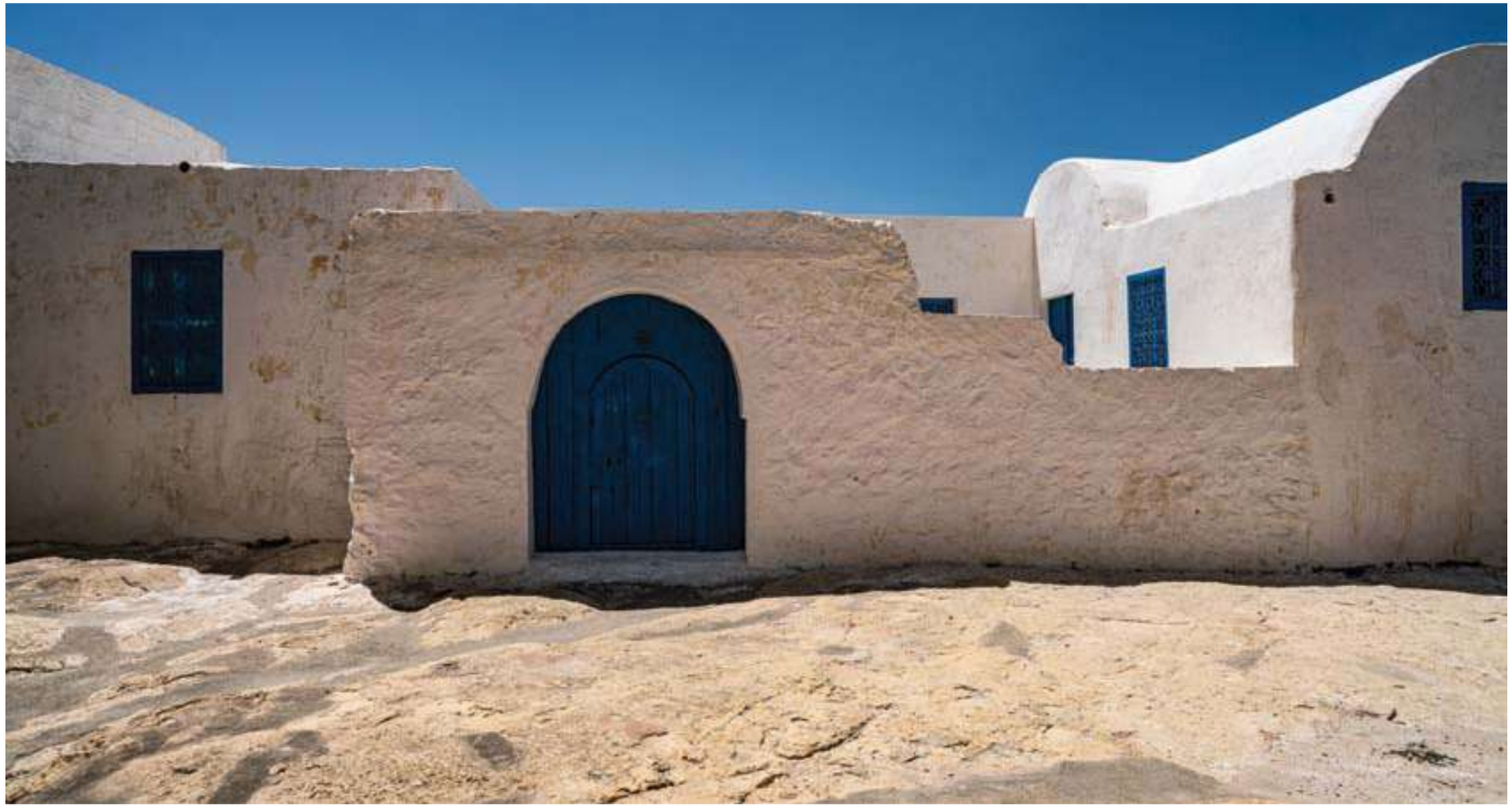
Le nom de Takrouna viendrait de Ta Kurunna une région de la Serrania de Ronda dans la province de Malaga et dont la capitale était le petit village de Benadalid, fondé en 711 par une tribu berbère, les Banou Jalid, lors de la conquête arabe de l'Espagne. Chassés par la reconquista en 1609 les familles andalouses originaires du village revinrent à Takrouna et donnèrent le nom de leur région au village. Guy de Maupassant, passé par le village en 1890, en donne quant à lui une autre origine dans «La vie errante» : «Ce petit village de Tac-Rouna est une espèce de place forte arabe, tout à fait à l'abri d'un coup de main. Tac, d'ailleurs, est un diminutif de Tackesche, qui veut dire forteresse». Sans doute une erreur d'interprétation, l'occupation berbère et andalouse du village étant attestée encore de nos jours où une famille Gmach (arabisation du nom Gomez?) y est encore installée et participe même très activement à la renaissance du village. Il en va de même pour l'autre famille de notables, d'origine berbère, elle, la famille Guiga qui compte deux écrivains célèbres, Abderrahmane et son fils Tahar.

De nos jours encore, Mohamed Guiga, petit-fils d'Abderrahmane, s'il ne vit pas à demeure au village, y revient très régulièrement s'occuper de ses oliviers et restaurer la maison familiale qui tombait en ruines. Retour aux sources qui n'est pas sans poser de problèmes, si le village du haut a été peu à peu abandonné par ses habitants, les familles vivent toujours en contrebas où l'État leur a retourné des parcelles de terres agricoles après qu'ils ont été spoliés à la fois par un ministre du bey puis par la colonisation.

À l'indépendance, c'est au nouveau village du bas que l'État a aménagé école, route et services publics et surtout apporté l'eau et l'électricité, toutes choses qui ont incité les familles à se construire là des habitations plus confortables. Dans les années 70 pourtant, l'Institut National du Patrimoine tunisien a entrepris quelques aménagements pour valoriser le Takrouna historique qui faisait déjà l'objet de quelques circuits touristiques. Le parcours piétonnier avec escaliers, arcades et ruelles a été entièrement rénové, et s'il reste encore quelques ruines, on se promène dans des ruelles qui alternent murs chaulés et façades de pierres ocres. Désormais, le village n'est plus un village fantôme surtout depuis l'arrivée de l'électricité. Il reste qu'avec le retour ou l'arrivée des urbains dans le village, l'enjeu reste de ne pas le dénaturer et de préserver son authenticité.

Takrouna, le regain

C'est le pari qu'a fait l'une des descendants de la famille Gmach, Aïda Gmach-Bellagha, revenue s'installer au village par choix, pour y créer ce qui est à la fois une galerie d'art-café, un espace de vente d'artisanat local, tapis berbères, travail de l'alfa, appelé le Rocher Bleu en hommage à Tahar Guiga. Elle a aussi fondé un éco-musée portant son nom Dar Gmach. Il lui a fallu des années de persévérance, il fallait à la fois restaurer la demeure traditionnelle familiale (et monter tous les matériaux à dos d'âne), investir ses propres deniers pour l'acheminement de l'eau potable et la création d'une fosse septique, et se faire connaître des opérateurs touristiques culturels ainsi que des artistes. Elle partage cette exigence de



préserver le village d'un tourisme invasif avec Mohamed Guiga qui se bat pour que le village soit classé et avec Emilio, un français quinquagénaire venu s'installer dans une ancienne école coranique qu'il a louée pour y proposer lui aussi des produits du terroir.

D'autres qui n'ont jamais quitté le village, résistent à leur manière, comme Naïma qui alterne son quotidien entre sa parcelle agricole en bas et continue comme sa mère avant elle à tisser les hessirs d'alfa ou les klims en laine chez elle. Une famille de femmes, dont la charge se transmet de mère en fille, s'occupe par ailleurs de l'imposant mausolée de Sidi Abdelkader el Jilani (un saint soufi parmi les plus célèbres du Maghreb) qui a retrouvé son superbe dôme de tuiles vernissées tout en haut du village et où des rites sont encore pratiqués. Si quelques maisons ont été vendues à des familles tunisiennes de Sfax et de Tunis, aucune jusque-là n'a altéré le cachet du village. Takrouna revient de loin pourtant et a failli être détruite lors de la deuxième guerre mondiale.

Dans la tourmente de la guerre

Takrouna est connue de par le monde parce qu'elle fait l'objet de références nombreuses sur certains sites militaires. Ici, une bataille décisive s'est tenue entre le 19 et le 21 avril 1943, entre les troupes de l'Axe, Allemands et Italiens, et les troupes alliées, Français (et parmi eux des Tunisiens), Américains et, pour le Commonwealth, le 28e bataillon maori de Nouvelle-Zélande !

C'est d'ailleurs ce dernier bataillon et son chef, Haane Te Rauawa Manahi, qui ont mené par deux fois l'assaut au sommet et libéré le village. Pour la petite histoire, malgré la bravoure de ses troupes et l'héroïsme de Manahi, les Britanniques contrairement à l'avis de nombreux officiers, ne lui accordèrent pas la Victoria Cross (la plus haute distinction pour faits de guerre) mais la médaille pour conduite remarquable (Distinguished Conduct Medal) ! 550 de ses hommes pourtant sont morts là où ont été blessés. Il fallut attendre 2007 et sur la pression des vétérans et des chefs Maoris pour que la Reine Elisabeth II rende hommage à Manahi, décédé en 1986. Trois cimetières militaires entre Takrouna et Enfidha témoignent de la violence des combats, un cimetière français, un cimetière italien et un cimetière du Commonwealth. Après la libération de Kairouan, repoussant les troupes de l'axe vers le Nord, le piton de Takrouna était essentiel à l'avancée des troupes alliées vers Enfidha. Le village fut partiellement détruit mais, déjà bien connu des touristes du protectorat avant-guerre, les autorités coloniales françaises reconstruisirent entre autres le mausolée et la mosquée qui avaient été bombardées.

envie **escapade** | *wishlist* ***getaway*** | رغباتنا مغـامـرة

TAKROUNA,
A TIMELESS BERBER VILLAGE

TUNISIA IS HOME TO SEVERAL BERBER VILLAGES, MORE OR LESS WELL PRESERVED, WHICH ARE FORTUNATELY THE SUBJECT OF ONGOING RESTORATION EFFORTS. IN SOUTHERN TUNISIA, IN THE GOVERNORATE OF TATAOUINE, ONE MAY CITE DOUIRET, GUERMESSA, OR CHENINI — THE LATTER TWO HAVING GAINED INTERNATIONAL RECOGNITION THANKS TO THE FILMING OF THE STAR WARS SAGA, AS GEORGE LUCAS GAVE THEIR NAMES TO TWO OF THE THREE MOONS OF THE PLANET TATOOINE, HOME OF THE SKYWALKER FAMILY. LESS WELL KNOWN, HOWEVER, IS ANOTHER VILLAGE LOCATED AT THE NORTHERN EDGE OF THE TUNISIAN SAHEL, IN THE GOVERNORATE OF SOUSSE — YET IT IS WELL WORTH THE DETOUR. THIS IS TAKROUNA. PERCHED 200 METERS ABOVE SEA LEVEL ON ITS ROCKY OUTCROP, IT OVERLOOKS THE PLAIN SURROUNDING THE TOWN OF ENFIDHA AND OFFERS A BREATHTAKING 180-DEGREE PANORAMA: THE SEA TOWARD HAMMAMET AND SOUSSE, FERTILE AGRICULTURAL LANDS, AND, IN THE DISTANCE, THE MOUNTAINS STRETCHING TOWARD ZAGHOUAN.

THE BEAUTIFUL ANDALUSIAN

The name Takrouna is believed to derive from Ta Kurunna, a region in the Serranía de Ronda in the province of Málaga, whose capital was the small village of Benadalid, founded in 711 by a Berber tribe, the Banou Jalid, during the Arab conquest of Spain. Expelled during the Reconquista in 1609, Andalusian families originating from that village are said to have returned to Takrouna, giving it the name of their former homeland.

Guy de Maupassant, who passed through the village in 1890, offered another explanation in La vie errante: "This small village of Tac-Rouna is a kind of Arab stronghold, entirely safe from surprise attack. Tac, moreover, is a diminutive of Tackesche, meaning fortress." This interpretation was likely mistaken, as the Berber and Andalusian presence in the village remains evident today. The Gmach family (possibly an Arabized form of Gómez) still resides there and plays an active role in the village's revival.

The same is true of the other notable family of Berber origin, the Guiga family, which includes two renowned writers, Abderrahmane and his son Tahar. Today, Mohamed Guiga, Abderrahmane's grandson, though not a permanent resident, returns regularly to tend his olive trees and restore the ancestral home that had fallen into ruin.

This return to roots is not without its challenges. While the upper village was gradually abandoned, families continued to live below, on agricultural land restored to them by the State after having been dispossessed first by a beylical minister and later during colonization.

After independence, it was in the new lower village that the State built the school, road, public services, and, above all, brought water and electricity. These improvements encouraged families to construct more comfortable homes there.

In the 1970s, the Tunisian National Heritage Institute undertook restoration work to enhance historic Takrouna, which was already included in some tourist circuits. The pedestrian pathway, with its staircases, arcades, and narrow lanes, was entirely renovated. Though a few ruins remain, visitors now stroll through streets alternating with whitewashed walls and ochre stone façades. Since the arrival of electricity, Takrouna is no longer a ghost village.

Yet with the return — or arrival — of urban dwellers, the challenge remains: to preserve the village's authenticity and prevent its character from being altered.

TAKROUNA'S REVIVAL

This is the challenge embraced by Aïda Gmach-Bellagha, a descendant of the Gmach family, who chose to return and settle in the village. There, she created a space that is at once an art gallery-café and a showcase for local crafts — Berber carpets, alfa fiber work — called Le Rocher Bleu, in tribute to Tahar Guiga. She also founded an eco-museum bearing her name, Dar Gmach.

Her endeavor required years of perseverance: restoring the traditional family home (with building materials transported by donkey), financing the installation of drinking water and a septic system, and building relationships with cultural tourism operators and artists. She shares with Mohamed Guiga — who advocates for the village's official heritage classification — and with Emilio, a French expatriate who settled in a former Qur'anic school to promote local products, a determination to shield Takrouna from invasive tourism.

Others who never left the village resist in their own way. Naïma divides her time between tending her agricultural plot below and continuing, like her mother before her, to weave alfa mats and wool kilims at home.

Another lineage of women, passing responsibilities from mother to daughter, cares for the imposing mausoleum of Sidi Abdelkader el Jilani, one of the most revered Sufi saints in the Maghreb. At the top of the village, its magnificent dome of glazed tiles has been restored, and rituals are still practiced there.

Though a few houses have been sold to Tunisian families from Sfax and Tunis, none has so far altered the village's character. Takrouna has come a long way — and nearly disappeared altogether during the Second World War.

IN THE TURMOIL OF WAR

Takrouna is known worldwide, particularly in military history circles, for the decisive battle that took place here between April 19 and 21, 1943. Axis forces — German and Italian — clashed with Allied troops: French (including Tunisians), Americans, and, from the Commonwealth, the 28th Māori Battalion of New Zealand.

It was this battalion, led by Haane Te Rauawa Manahi, that twice stormed the summit and liberated the village. Despite the bravery of his men and his own heroism, British authorities did not award him the Victoria Cross — the highest military decoration — but instead the Distinguished Conduct Medal. Some 550 of his men were killed or wounded there.

It was not until 2007, under pressure from veterans and Māori leaders, that Queen Elizabeth II formally paid tribute to Manahi, who had died in 1986.

Three military cemeteries between Takrouna and Enfidha bear witness to the violence of the fighting: a French cemetery, an Italian cemetery, and a Commonwealth cemetery. After the liberation of Kairouan and the northward push of Allied forces, Takrouna's rocky outcrop proved strategically vital to the advance toward Enfidha.

The village was partially destroyed. Yet already well known to tourists during the Protectorate era, it was rebuilt by the French colonial authorities after the war, including the reconstruction of the mausoleum and the mosque that had been bombed.

تكرونة...
القرية البربرية الخالدة

تحظى تونس بالعديد من القرى الأمازيغية، بعضها صمد أمام تقلبات الزمن، وبعضها ينهض اليوم من جديد بفضل جهود الترميم. في الجنوب، وتحديدًا في ولاية تطاوين، تبرز قرى مثل الدويرات وقرماسة وشنني، وقد ذاع صيت الأخيرتين حين استلهمهما المخرج جورج لوكاس في سلسلة أفلام حرب النجوم Star Wars ، **حيث أطلق اسمهما على اثنين من أقمار كوكب تطاوين الثلاثة التي ينحدر منها سكايووكر غير أن في الشمال، عند تخوم الساحل التونسي، في ولاية سوسة، تقف قرية أقل شهرة لكنها لا تقل سحرا عن سابقاتها وهي قرية تكرونة التي تعتلي صخرة شاهقة على ارتفاع مئتي متر فوق مستوى سطح البحر، وتطل على السهل المحيط بمدينة النفيضة وتمنح زائرها مشهدًا بانوراميًا مفتوحًا على البحر نحو الحمامات وسوسة، وعلى السهول الزراعية وجبال زغوان في الأفق البعيد.**

القرية الأندلسية الجميلة

يُرجّح أن اسم تكرُونة يعود إلى "تا كورونا"، منطقة في سيرانيا دي روندا Serranía de Ronda بمقاطعة مالاقا الإسبانية. هناك، سنة 711، أسست قبيلة بربرية تُدعى بنو جليد قرية صغيرة اسمها بناداليد إبّان الفتح الإسلامي للأندلس. وبعد طرد الموريسكيين من إسبانيا سنة 1609، عادت عائلات أندلسية إلى تكرونة، وحملت معها اسم موطنها الأول.

الكاتب الفرنسي غي دو موباسان، الذي مرّ بالقرية سنة 1890، قدّم تفسيرا آخر في كتابه La vie errante، إذ رأى فيها حصنا عربيا منيعا، واعتبر أن "تاك" مشتقة من كلمة تعني القلعة أو الحصن. غير أن الرواية الأمازيغية الأندلسية تبقى الأرجح، خاصة مع استمرار عائلات عريقة في القرية مثل عائلة ڤماش - وربما يكون الاسم تحويرا لـ"غوميز" - وعائلة ڤيقة الأمازيغية التي أنجبت الأديبَين عبد الرحمن ڤيقة وابنه الطاهر.

واليوم يعود محمد ڤيقة، حفيد عبد الرحمن، إلى القرية بانتظام ليعتني بأشجار زيتونه ويرمّم بيت العائلة المتهاوي. عودة إلى الجذور، لكنها ليست بلا تعقيد. فالقرية العليا هُجرت تدريجيا، بينما استقرت العائلات أسفل التل بعد أن استرجعت أراضيها الزراعية التي بعد أن صودرت في عهد أحد وزراء الباي ثم خلال فترة الاستعمار. ومع الاستقلال، تمّ بناء المدرسة والطريق والخدمات في القرية السفلى، وتمّ إيصال قنوات المياه وشبكات الكهرباء، فاختارت الأسر مساكن أكثر راحة هناك، ومع السبعينيات، بادر المعهد الوطني للتراث إلى تهيئة المسالك وترميم الأزقة الحجرية والأقواس، فاستعاد المكان بعضا من حيويّته. اليوم لم تعد تكرونة قرية أشباح، غير أن التحدي لا يزال قائما على كيفية صون روح المكان مع عودة الحضريين واستثمارهم في بيوته القديمة.

تكرُونة وصحوة الروح

من بين الذين آمنوا بالنهوض بالقرية من جديد، عايدة ڤماش بلاّغة، إحدى سليلات العائلة، التي عادت بإرادتها لتقيم مشروعا يجمع بين مقهى ثقافي ومعرض فني ومساحة لبيع الحرف اليدوية المحلية، والسجاد البربري، ومنتجات الحلفاء، أطلقت عليه اسم "الصخرة الزرقاء" تكريما للأديب الطاهر ڤيقة. كما أسست متحفًا بيئيًا يحمل اسم «دار ڤماش».

مشروع رائد استغرق منها سنوات من المثابرة، فقد استلزم ترميم البيت العائلي نقل المواد على ظهور الدواب، وتأمين الماء الصالح للشرب، وبناء مرافق أساسية، ثم التعريف بالمكان لدى الفاعلين الثقافيين والسياحيين. يشاركها في هذا الهاجس محمد ڤيقة، الذي يسعى لتصنيف القرية كمحمية وطنية، إضافة إلى إيميليو، الفرنسي الذي استقر في مدرسة قرآنية قديمة وحوّلها إلى فضاء لمنتجات الأرض، يجمعهم جميعا حرصهم على حماية القرية من السياحة الجائرة

إلى جانب هذا الثلاثي، نجد السيدة نعيمة، التي لم تغادر القرية يوما، والتي لا تزال إلى اليوم تحافظ على ذاكرة الحرفة التي ورثتها من أمها من خلال عملها في نسج الحصائر والزرابي من الصوف والحلفاء. وعلى قمة القرية، يعلو مقام سيدي عبد القادر الجيلاني، أحد أشهر أولياء التصوف في المغرب الكبير، بقُبّته المكسوّة بالقرميد اللامع، حيث ما تزال الطقوس والزيارات تُقام إلى اليوم.

ورغم بيع بعض البيوت لعائلات من صفاقس وتونس العاصمة، فإنّ طابع القرية لم يتغيّر. ومع ذلك، فقد كانت تكرُونة على شفا الاندثار خلال الحرب العالمية الثانية.

تكرونة في خضم حروب العصر

حجزت تكرونة مكانها في الذاكرة العسكرية العالمية التي توثّق معارك الحرب العالمية الثانية. بين 19 و21 أفريل/نيسان 1943، دارت على صخرة تكرُونة معركة حاسمة بين قوات المحور - الألمانية والإيطالية - وقوات التحالف من فرنسيين وأمريكيين ووحدات من الكومنولث، أبرزها الكتيبة الماورية الثامنة والعشرون من نيوزيلندا.

قاد الهجوم إلى القمة القائد هان تي راوا ماناهي Haane Te Rauawa Manahi ، الذي تمكن مع جنوده من تحرير القرية بعد معارك ضارية. ورغم شجاعة رجاله، لم يُمنح وسام «فيكتوريا كروس»، أرفع وسام عسكري بريطاني بل مُنح وسام السلوك المتميز رغم سقوط 550 من رجاله بين قتيل وجريح. ولم يُنصف اسمه رسميا إلا سنة 2007 حين كرّمته الملكة إليزابيث الثانية تكريما متأخرا.

ولا تزال ثلاثة مقابر عسكرية بين تكرونة والنفيضة - فرنسية وإيطالية ومقبرة للكومنولث - شاهدة على قسوة حروب تلك الأيام. فالصخرة كانت مفتاح التقدم نحو الشمال بعد تحرير القيروان، ممّا تسبب في تدمير جزء من القرية قبل أن تعيد السلطات الفرنسية بناء معالمها الأساسية من جديد، ومنها المسجد والمقام.

DAR ANTONIA, **UNE ÉLÉGANCE DISCRÈTE AU CŒUR DE LA MÉDINA DE SOUSSE**

AU CŒUR DE LA MÉDINA DE SOUSSE, DAR ANTONIA S'INSCRIT DANS UNE APPROCHE EXIGEANTE DE LA MAISON D'HÔTES, OÙ LE CONFORT CONTEMPORAIN DIALOGUE AVEC UN ENVIRONNEMENT CHARGÉ D'HISTOIRE. DERRIÈRE SES MURS PRÉSERVÉS, L'ADRESSE ABRITE 11 SUITES DE LUXE RÉPARTIES AUTOUR DE TROIS PATIOS, UNE CONFIGURATION QUI FAVORISE À LA FOIS L'INTIMITÉ ET LA FLUIDITÉ DES CIRCULATIONS.

Le premier patio accueille notamment les suites Ambre, Nérolis, Musc et Fell, tandis que le second regroupe Mimosa et Yasmine à proximité du restaurant. Le troisième patio complète l'ensemble avec les suites Tozeur, Nabeul, Mahdia, Sousse et Toujène, réparties entre le rez-de-chaussée et l'étage.

Chaque chambre a été conçue pour offrir des volumes confortables, avec un espace salon intégré qui prolonge la sensation d'ouverture. Imaginé par Philippe Xerri, le design intérieur puise dans les racines de la Tunisie tout en s'autorisant des influences éclectiques. Les matériaux naturels, les pigments inspirés des paysages et les pièces d'artisanat local dialoguent avec des lignes contemporaines.

L'offre gastronomique s'inscrit dans la même logique. Le restaurant de Dar Antonia, situé au sein de la maison, propose une cuisine soignée dans un cadre qui évolue au fil des saisons. En été, le rooftop et sa piscine offrent un point de vue ouvert sur la médina et la mer, dans une atmosphère légère et agréable en fin de journée.

En hiver, les espaces intérieurs prennent le relais avec une ambiance plus feutrée, rythmée par la chaleur d'une cheminée et une lumière tamisée, propice à une expérience plus intime.

La situation de Dar Antonia constitue enfin un atout majeur. Elle permet un accès direct aux richesses de la médina de Sousse, tout en facilitant l'organisation d'excursions vers la campagne environnante et les villages berbères. Entre patrimoine, paysages et traditions, le séjour s'inscrit ainsi dans une découverte plus large du territoire.

Par son positionnement, Dar Antonia s'adresse à une clientèle à la recherche d'un cadre structuré, élégant et apaisé, où le confort contemporain s'intègre naturellement dans un environnement authentique.

DAR ANTONIA, A DISCREET IN THE HEART OF THE SOUSSE MEDINA

IN THE HEART OF THE SOUSSE MEDINA, DAR ANTONIA EMBODIES A REFINED VISION OF THE GUESTHOUSE, WHERE CONTEMPORARY COMFORT ENGAGES IN A DIALOGUE WITH A SETTING RICH IN HISTORY. BEHIND ITS PRESERVED WALLS, THE PROPERTY FEATURES 11 LUXURY SUITES ARRANGED AROUND THREE PATIOS—A LAYOUT THAT PROMOTES BOTH PRIVACY AND FLUID MOVEMENT THROUGHOUT THE SPACE.

The establishment offers 11 luxury suites distributed around three patios, true breathing spaces that structure the entire property.
The first patio hosts, among others, the Ambre, Nérolis, Musc, and Fell suites, while the second patio hosts Mimosa and Yasmine near the restaurant. The third patio completes the ensemble with the Tozeur, Nabeul, Mahdia, Sousse, and Toujène suites, spread between the ground floor and the upper level.
Each room has been designed to provide generous volumes, with an integrated lounge area that enhances the sense of openness. Conceived by Philippe Xerri, the interior design draws from Tunisia's roots while embracing eclectic influences. Natural materials, pigments inspired by landscapes, and local craftsmanship pieces interact harmoniously with contemporary lines.

The gastronomic offering follows the same philosophy. The restaurant at Dar Antonia, located within the house, serves refined cuisine in a setting that evolves with the seasons. In summer, the rooftop and its pool offer open views over the medina and the sea, in a light and pleasant atmosphere at the end of the day. In winter, the indoor spaces take over, creating a more intimate ambience, enhanced by the warmth of a fireplace and soft lighting—ideal for a more private experience.

Dar Antonia's location is also a major asset. It provides direct access to the treasures of the Sousse medina, while making it easy to organise excursions to the surrounding countryside and Berber villages. Between heritage, landscapes, and traditions, the stay becomes part of a broader discovery of the region.

Through its positioning, Dar Antonia appeals to guests seeking a structured, elegant, and serene setting, where contemporary comfort blends naturally with an authentic environment.

دار أنطونيا... الأناقة والراحة في قلب مدينة سوسة العتيقة

في قلب المدينة العتيقة بسوسة، تبرز دار أنطونيا كعنوان يعبّر عن رؤية دقيقة لفنّ بيوت الضيافة، حيث تلتقي الراحة العصرية بروح مكان يختزن قرونا من الحكايات. خلف جدرانها المصونة، تحتضن الإقامة إحدى عشرة جناحا فاخرا تتوزع حول ثلاثة أفنية داخلية، في تناغم يضمن الخصوصية ويسهّل انسياب الحركة داخل الفضاء.

تُشكّل هذه الأفنية الثلاثة محاور تنفّس حقيقية تنبض بها الدار. يضمّ الفناء الأول أجنحة عنبر ونيرولي (زهر البرتقال) ومسك وفلّ، بينما يحتضن الفناء الثاني جناحي ميموزا وياسمين على مقربة من المطعم. أما الفناء الثالث، فيستكمل هذا الانشاء بأجنحة توزر ونابل والمهدية وسوسة وتوجان، موزّعة بين الطابق الأرضي والعلوي.

صُمّمت كل غرفة بعناية لتوفّر الرحابة والراحة، مع فضاء جلوس مدمج يعزّز الإحساس بالاتساع والانفتاح. ويحمل التصميم الداخلي، الذي أبدعه فيليب زيري، بصمة مستلهمة من جذور تونس، منفتحة في الآن ذاته على تأثيرات متنوّعة. فتتجاور المواد الطبيعية والألوان المستوحاة من المشاهد التونسية مع قطع من الحرف التقليدية وخطوط معاصرة أنيقة.

أما فن المطبخ، فينسجم أيضا مع هذه الرؤية، حيث يقدّم مطعم دار أنطونيا، الكائن داخل الدار، أطباقا متقنة في فضاء يتماشى مع الفصول. ففي الصيف، يوفّر السطح ومسبحه إطلالة رحبة على المدينة العتيقة والساحل، في أجواء خفيفة وممتعة مع نهاية النهار. أمّا في الشتاء، فينتقل بنا إلى الداخل، حيث يسود دفء حميم تُضفيه المدفأة، ويعزّزه نور خافت في جوّ أكثر سكونا وخصوصية.

ويبقى موقع الدار من أبرز مزاياها، إذ يتيح وصولا مباشرا إلى كنوز المدينة العتيقة بسوسة، مع سهولة تنظيم رحلات نحو الريف المحيط والقرى البربرية. وبين التراث والطبيعة والتقاليد، تتحوّل الإقامة إلى تجربة اكتشاف أوسع للجهة.
ومن هذا المنظور، تُوجّه دار أنطونيا دعوتها إلى ضيوف يطلبون فضاء متوازنا تتلاقى فيه الأناقة مع الراحة، حيث ينسجم الحاضر مع أصالة المكان في أجواء يغمرها الهدوء والتناغم.

LES 7 ENDROITS À VISITER À BOLOGNE

VILLE SAVANTE, GOURMANDE ET ÉTONNAMMENT DISCRÈTE, BOLOGNE NE SE LIVRE JAMAIS D'UN SEUL COUP. ELLE SE DÉCOUVRE À PIED, À L'OMBRE DE SES PORTIQUES, AUTOUR D'UN CAFÉ SERRÉ OU D'UNE ASSIETTE DE TAGLIATELLES AL RAGÙ. POUR COMPRENDRE SON CARACTÈRE, VOICI SEPT LIEUX QUI RACONTENT, CHACUN À LEUR MANIÈRE, L'ÂME DE LA CAPITALE DE L'ÉMILIE-ROMAGNE.

7 PLACES TO VISIT IN BOLOGNA

SCHOLARLY, GASTRONOMIC, AND SURPRISINGLY UNDERSTATED, BOLOGNA NEVER REVEALS ITSELF ALL AT ONCE. IT IS DISCOVERED ON FOOT, BENEATH ITS ARCADES, OVER A STRONG ESPRESSO OR A PLATE OF TAGLIATELLE AL RAGÙ. TO UNDERSTAND ITS CHARACTER, HERE ARE SEVEN PLACES THAT EACH, IN THEIR OWN WAY, REFLECT THE SOUL OF THE CAPITAL OF EMILIA-ROMAGNA.

سبعة أماكن لا بدّ من زيارتها في بولونيا

بولونيا مدينةُ العلم والذوق الرفيع، والمتحفظةُ على أسرارها بطريقتها الخاصة لا تكشف عن نفسها دفعةً واحدة. بل تدع لك الفرصة للغوص في مفاتنها خطوة خطوة، تحت ظلال أروقتها الطويلة، على وقع فنجان قهوة مركّزة أو طبق من التاليانيتلي بصلصة الراغو. ولفهم شخصيتها الحقيقية، إليكم سبعة أماكن في مدينة بولونيا تروي، كلّ بطريقته، روح عاصمة إقليم إميليا-رومانيا الإيطالي.

1.

Piazza Maggiore

C'est ici que tout commence. La Piazza Maggiore est le cœur battant de Bologne depuis le Moyen Âge. On y croise étudiants, familles, touristes et habitués, installés sur les marches ou aux terrasses.

Autour de la place se concentrent les grandes institutions de la ville : palais communaux, bibliothèque, basilique. L'ambiance y est vivante sans être frénétique. En soirée, lorsque les façades s'illuminent, la place devient un véritable salon à ciel ouvert.

PIAZZA MAGGIORE

This is where everything begins. Piazza Maggiore has been the beating heart of Bologna since the Middle Ages. Students, families, tourists, and locals gather here, sitting on the steps or at café terraces.

The city's major institutions surround the square: civic palaces, the library, and the basilica. The atmosphere is lively without being frenetic. In the evening, when the façades light up, the square becomes a true open-air living room.

ساحة مادجوري

من هذه الساحة تبدأ الحكاية قلب المدينة منذ القرون الوسطى من هنا تبدأ حكايتنا... عند قلب المدينة النابض منذ العصور الوسطى حيث دأب أهل المدينة، ومسرحها المفتوح لكل الوجوه من طلبة وعائلات وعابرون اعتادوا الالتقاء وسط الساحة والجلوس عند الدرجات أو المقاهي المحيطة بأبرز معالم المدينة... قصور بلدية ومكتبة عريقة وكنيسة مهيبة. تحتضنها أجواء حيوية راقية وهادئة، مع الغروب، تتوهج الواجهات الحجرية، وتتحول الساحة إلى مجلس واسع تحت السماء.

2.

Due Torri (Asinelli et Garisenda)

Symboles incontestables de la ville, les Deux Tours rappellent qu'au Moyen Âge, Bologne comptait plus d'une centaine de tours privées.

La tour Asinelli, haute de près de 100 mètres, se visite encore aujourd'hui. L'ascension est sportive, mais la vue sur les toits rouges et les collines environnantes vaut largement l'effort. La tour Garisenda, plus penchée, impressionne par son inclinaison déjà remarquée par Dante.

THE TWO TOWERS (ASINELLI AND GARISENDA)

The undisputed symbols of the city, the Two Towers recall a time when medieval Bologna counted more than a hundred private towers.

The Asinelli Tower, nearly 100 meters high, is still open to visitors. The climb is demanding, but the view over the red rooftops and surrounding hills is well worth the effort. The Garisenda Tower, more noticeably leaning, is striking for its tilt, already remarked upon by Dante.

برجا أسينيلّي وغاريسيندا... رمزا بولونيا بلا منازع

. كانت المدينة في العصور الوسطى، تزخر بأكثر من مئة برج خاص اليوم لكن اليوم لم يبق سوى أشهرها: برج أسينيلّي، الذي يقارب ارتفاعه المئة متر، لذلك يحتاج الصعود إليه نفسا طويلا، لكن المشهد الفاتن الذي يراه الزائر من الأعلى للأسطح حمراء والتلال الممتدة في الأفق يستحق العناء. أما برج غاريسيندا، الأكثر ميلا، فلا يزال يدهش الزائر بانحنائه تماما كما ذكر دانتي في كتاباته.

3.

Portici di Bologna

Avec plus de 60 kilomètres d'arcades, les portiques sont bien plus qu'un décor: ils structurent la vie quotidienne. Inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO, ils protègent du soleil, de la pluie et du bruit. Marcher sous les portiques, c'est comprendre le rythme de la ville. On passe naturellement d'une boutique à une librairie, d'un café à une trattoria, sans jamais quitter cet espace intermédiaire si typiquement bolonais.

THE PORTICOES OF BOLOGNA

With more than 60 kilometers of arcades, the porticoes are far more than architectural decoration: they structure daily life. Listed as a UNESCO World Heritage Site, they provide shelter from sun, rain, and noise.

Walking beneath them means understanding the rhythm of the city. One naturally moves from a boutique to a bookstore, from a café to a trattoria, without ever leaving this uniquely Bolognese transitional space. .

أروقة بولونيا ... ظلّ المدينة الطويل

أكثر من ستين كيلومترا من الأقواس المتتابعة تمنح بولونيا إيقاعها الخاص. ليست مجرد هندسة معمارية، بل طريقة عيش. تحتها تنتقل من مكتبة إلى متجر، ومن مقهى إلى مطعم، دون أن يقطعك المطر أو حرّ الصيف. أدرجتها اليونسكو ضمن التراث العالمي، إلاّ أنّ أهل المدينة يعرفون قيمتها منذ قرون.

4.

Quadrilatero

À quelques pas de la Piazza Maggiore, le Quadrilatero est le royaume du goût. Ce réseau de ruelles abrite depuis des siècles boucheries, fromagers, poissonniers et épiceries fines.

C'est ici que l'on comprend pourquoi Bologne est surnommée la Grassa (« la Grasse »). On y déguste mortadelle, parmesan et vinaigre balsamique souvent debout au comptoir, dans une atmosphère chaleureuse et sans prétention.

THE QUADRILATERO

Just steps from Piazza Maggiore, the Quadrilatero is the kingdom of taste. This network of narrow streets has housed butchers, cheesemongers, fishmongers, and delicatessens for centuries.

Here, one understands why Bologna is nicknamed la Grassa ("the Fat"). Mortadella, Parmigiano Reggiano, and balsamic vinegar are enjoyed standing at the counter, in a warm and unpretentious atmosphere.

حي كوادريلاتيرو

على بعد خطوات من ساحة ماجوري، يمتد حي كواديلاتيرو، أو ما يسمّى بمملكة النكهات. منذ قرون، تحتضن أزقته الضيقة محلات الجزارة وباعة السمك والمتاجر المتخصصة في صناعة الأجبان ولعل هذا سبب تسمية المدينة ببولونيا البدينة سيما وأنت ترى الجميع يتذوق المرتديلا والبارميزان والخل البلسمي واقفين عند المناضد في أجواء بسيطة دافئة لا تعرف التكلف

5.

Complexe de Santo Stefano

Surnommé « les Sept Églises », le complexe de Santo Stefano est un lieu à part. Il regroupe plusieurs édifices religieux imbriqués, construits entre l'Antiquité tardive et le Moyen Âge.

On y entre comme dans un refuge silencieux, loin de l'animation du centre. Cloîtres, cours intérieures et chapelles racontent mille ans d'histoire dans une atmosphère sobre, presque méditative.

THE SANTO STEFANO COMPLEX

Nicknamed "the Seven Churches," the Santo Stefano complex is a place apart. It brings together several interconnected religious buildings constructed between Late Antiquity and the Middle Ages.

Visitors enter as if stepping into a quiet refuge, away from the energy of the city center. Cloisters, courtyards, and chapels tell a thousand years of history in a restrained, almost meditative atmosphere.

مجمّع سانت ستيفانو

يُعرف هذا المجمّع بـ«الكنائس السبع»، وهو مكان مختلف تماما واستثنائي، يضم مجموعة من المباني الدينية المتداخلة، شُيّدت بين أواخر العهد القديم والعصور الوسطى. الدخول إليه يشبه عبور عتبة الزمن؛ ساحات داخلية وأروقة هادئة ومصليات تروي قرونا من التاريخ في أجواء متقشفة تميل إلى التأمل.

6.

Archiginnasio de Bologne

Bologne abrite la plus ancienne université d'Europe encore en activité. L'Archiginnasio en fut longtemps le centre névralgique.

Son théâtre anatomique en bois, où se déroulaient les dissections publiques, impressionne par son état de conservation. Les murs couverts de blasons rappellent l'internationalité des étudiants dès le XVIsiècle. Une visite incontournable pour comprendre la vocation intellectuelle de la ville.

THE ARCHIGINNASIO OF BOLOGNA

Bologna is home to the oldest university in Europe still in continuous operation .The Archiginnasio long served as its central seat.

Its wooden anatomical theater ,where public dissections once took place ,is remarkable for its state of preservation .Walls covered with coats of arms testify to the international character of its students as early as the16 th century .An essential visit to understand the city's intellectual vocation.

أركيجينّازيو بولونيا

في هذه المدينة نشأت أقدم جامعة أوروبية ما تزال إلى اليوم تنبض بالحياة والعلم.

المسرح التشريحي الخشبي يحكي عن زمن كانت فيه المعرفة تُعرض أمام الجمهور، والجدران المكسوة بشعارات الطلبة النبيلة تذكّر بعالمية المكان منذ القرن السادس عشر. زيارة ضرورية لفهم البعد الفكري للمدينة.

7.

Sanctuaire de la Madonna di San Luca
Perché sur une colline au sud de la ville, le sanctuaire de San Luca est accessible par le plus long portique continu du monde, avec près de quatre kilomètres d'arcades.
La montée, à pied ou en petit train touristique, est un rituel pour les habitants. Au sommet, la vue embrasse toute la plaine du Pô et les collines environnantes. Par temps clair, c'est l'un des plus beaux panoramas de la région.

Bologne ne cherche pas à séduire par des effets spectaculaires. Elle charme par sa cohérence, son équilibre entre tradition et modernité, entre savoir et plaisir. On y vient pour l'histoire, on y reste pour l'atmosphère, et l'on repart souvent avec l'envie d'y revenir.
Ville à taille humaine, profondément authentique, elle récompense les voyageurs curieux, attentifs aux détails.

SANCTUARY OF THE MADONNA DI SAN LUCA
Perched on a hill south of the city, the Sanctuary of San Luca is reached via the longest continuous portico in the world, stretching nearly four kilometers.
The climb, whether on foot or by tourist train, is a ritual for locals. At the summit, the view stretches across the Po Valley and the surrounding hills. On a clear day, it offers one of the most beautiful panoramas in the region.
Bologna does not seek to impress with spectacular effects. It captivates through coherence and balance—between tradition and modernity, knowledge and pleasure. Visitors may come for its history, but they stay for its atmosphere, often leaving with the desire to return.
A human-scale city, deeply authentic, it rewards travelers who are curious and attentive to detail.

مزار مادونا دي سان لوكا
على احدى تلال جنوب المدينة ينتصب مزار مادونا دي سان لوكا، ويصل إليه أطول رواق متصل بالعالم. الصعود إليه مشيا يعتبر طقسا محليا، أمّا سهل بو والتلال المحيطة بالمكان فتبرز من الأعلى كمشهد بانورامي فريد، يتجانس في الأيام الصافية مع أفق يبدو وكأنه وعد مفتوح.

فقط زوروا مدينة بولونيا لتتأكدوا أنها وبعكس المدن الشهيرة في العالم لا تسعى لإبهار زائرها بعروض صاخبة. بل أنّ سحرها يكمن في انسجامها، فوي توازنها بين التقاليد والحداثة، وبين المعرفة ومتعة العيش. نأتيها من أجل تاريخها، ونبقى لأجل أجوائها، ونغادرها غالبا بشوق مسبق للعودة إليها... إنهّا مدينة بحجم الانسانية، صادقة في ملامحها، تكافئ المسافرين الذين يجيدون الإصغاء للتفاصيل.

TARKIBA

LA TUNISIE JUSQU'AU BOUT DES PIEDS

LA MODE SE JOUE PARFOIS LÀ OÙ ON L'ATTEND LE MOINS. CHEZ TARKIBA, ELLE COMMENCE PAR UNE PAIRE DE CHAUSSETTES.

Co-fondée par deux jeunes ingénieurs Kais Ben Ayed et Yassine Chaouch, la marque tunisienne a choisi de transformer cet accessoire discret en véritable signature stylistique. L'idée est simple, presque évidente : injecter de la personnalité dans un élément souvent relégué au second plan du vestiaire.

Couleurs vibrantes, motifs ludiques et inspirations locales composent un univers visuel immédiatement reconnaissable. Les collections mêlent design contemporain et références culturelles, comme certaines éditions inspirées de l'imaginaire tunisien ou réalisées en collaboration avec le fondateur lui-même.
Certains modèles vont encore plus loin dans cette narration visuelle. La paire Fazeni, par exemple, rend hommage au célèbre morceau du patrimoine musical tunisien, en traduisant son énergie et son rythme dans un motif graphique contemporain. Ailleurs, des motifs mêlent influences urbaines et références culturelles locales, créant un langage graphique singulier.
Conçues principalement en coton et certifiées OEKO-TEX, les chaussettes Tarkiba privilégient confort et qualité, tout en proposant des packs personnalisables permettant de composer sa propre sélection.
Cette approche ludique s'inscrit dans la philosophie de la marque : faire de la chaussette un élément de style à part entière.

FROM HEEL TO TOE: ***TARKIBA'S TUNISIAN TOUCH***

FASHION SOMETIMES EMERGES WHERE YOU LEAST EXPECT IT. AT TARKIBA, IT BEGINS WITH A PAIR OF SOCKS.

Co-founded by two young engineers, Kais Ben Ayed and Yassine Chaouch, the Tunisian brand has transformed this discreet accessory into a true stylistic signature. The idea is simple, almost self-evident: to inject personality into an item often relegated to the background of one's wardrobe.
Vibrant colors, playful patterns, and local inspirations come together to create an immediately recognizable visual universe. The collections blend contemporary design with cultural references, including editions inspired by the Tunisian imagination and developed in collaboration with the founder.
Some designs take this visual storytelling even further. The Fazeni Blue pair, for instance, pays tribute to a renowned piece of Tunisian musical heritage, translating its energy and rhythm into a contemporary graphic pattern. Elsewhere, motifs combine urban influences with local cultural references, forming a distinctive visual language.
Made primarily from cotton and Oeko-Tex certified, Tarkiba socks prioritize comfort and quality while offering customizable packs that let customers curate their own selections.
This playful approach reflects the brand's philosophy: to turn the sock into a style statement in its own right.

Tarkiba

الأناقة التونسية تبدأ من الجوارب

تلعب الموضة أحيانا في أماكن لا نتوقّعها. وفي Tarkiba، تنطلق القصة من أبسط التفاصيل: زوج جوارب يتحوّل إلى توقيع أسلوبي فريد.

تأسست هذه العلامة التونسية على يد قيس بن عياد وياسين شاوش
، الذي حوّل قطعة صغيرة غالبا ما تُغفل في خزانة الملابس، إلى عنصر يحكي قصة ويضيف شخصية للملابس اليومية. الفكرة بسيطة، لكنها عبقرية: منح الحياة والمرح لتفاصيل صغيرة جدا في حياتنا.
تتميز مجموعات Tarkiba بألوان نابضة بالحياة ونقوش مرحة مستوحاة من التراث المحلي، فتنسج عالمًا بصريًا فريدًا يجمع بين الحداثة والتقاليد، حيث تمتزج الإصدارات المبنية على المخيّلة التونسية مع إضافات تحمل اللمسة الشخصية لمؤسس المشروع، لتصبح كل قطعة عبارة عن توقيع بصري. وتذهب بعض التصاميم أبعد من ذلك، لتتحوّل إلى سرد بصري قائم بذاته. فمثلا، تستلهم إحدى المجموعات روح قطعة موسيقية تونسية معروفة «فزّاني»، وتعيد ترجمتها في نمط بصري حديث، ينقل الإيقاع والحيوية إلى القماش. وفي تصاميم أخرى، تتقاطع التأثيرات الحضرية مع المرجعيات المحلية، لتخلق لغة بصرية مميّزة وسهلة التعرّف.
أمّا على مستوى المواد، تُصمّم الجوارب أساسا من القطن عالي الجودة، مع شهادات Tex-Oeko التي تضمن الراحة والاستدامة. كما يمكن للزبائن اختيار تشكيلاتهم الخاصة، لتصبح كل مجموعة انعكاسا فرديا للأسلوب الشخصي.
في النهاية، تتحوّل الجوارب عند Tarkiba من مجرد تفصيل صغير إلى قطعة أساسية في التعبير عن الذات. فتتغير من أكسسوار بسيط إلى عنصر أساسي في التعبير عن الذات-قطعة صغيرة، لكن بقدرة كبيرة على لفت الانتباه.

“CHEZ NOUS”,
L’ÉLÉGANCE D’UNE MODE ENTRE DEUX RIVES

ENTRE LA MÉDITERRANÉE ET L’EUROPE, CERTAINES HISTOIRES DE MODE NAISSENT DANS L’ENTRELACEMENT DES CULTURES. CELLE DE CHEZ NOUS COMMENCE AINSI, DANS UN DIALOGUE INTIME ENTRE HÉRITAGE TUNISIEN ET REGARD CONTEMPORAIN. DERRIÈRE CETTE MARQUE FRANCO-TUNISIENNE FONDÉE PAR CAMÉLIA BARBACHI SE DESSINE UNE VISION CLAIRE, CELLE D’UN VESTIAIRE QUI CONJUGUE ÉLÉGANCE, RESPONSABILITÉ ET OUVERTURE.

Le nom lui-même donne le ton. “Chez nous” évoque un lieu familier, un espace partagé, où les identités circulent librement. Cette idée d’appartenance plurielle irrigue l’ensemble du projet. Les collections puisent dans plusieurs univers esthétiques, mêlant lignes épurées, références méditerranéennes et détails inspirés de traditions artisanales.

La Tunisie occupe dans cette démarche une place essentielle. Une partie de la production est réalisée dans des ateliers situés à Monastir, partenaires de la marque et engagés dans des standards internationaux exigeants, notamment les certifications GOTS, SA8000 et ISO 9001. Ce choix traduit une volonté de valoriser un savoir-faire textile reconnu tout en garantissant des conditions de fabrication responsables.

Cet attachement se retrouve également dans l’écriture des collections. Certaines créations reprennent les volumes de vêtements traditionnels tunisiens, à l’image d’une tunique inspirée de la jebba ou de pièces qui évoquent l’île de Djerba. Ailleurs, un motif mêle calligraphie arabe et symboles méditerranéens, tandis que certains modèles empruntent leurs noms à des lieux familiers du paysage tunisien, comme La Goulette ou Tataouine. L’inspiration n’y est jamais décorative, elle s’inscrit dans une mémoire personnelle et culturelle.

La marque s’est construite autour d’une conviction forte. Avant de lancer sa marque en 2021, Camélia Barbachi s’est intéressée aux impacts de l’industrie textile dans le cadre de son MBA. Cette réflexion l’a conduite à imaginer une maison attentive à la provenance des matières, à la durabilité des pièces et à la transparence de la production.

Dans cet esprit, le vestiaire se veut aussi inclusif. Les collections sont proposées dans une large gamme de tailles, du XXS au XXXL, et la plupart des modèles adoptent une approche non genrée. Les coupes privilégient le mouvement et le confort, avec des volumes souples qui s’adaptent naturellement aux corps.

“Chez Nous” propose ainsi une certaine manière d’habiter la mode. Une mode consciente de son époque, mais qui ne renonce ni à la beauté des matières ni à la précision des lignes. Dans chaque collection, la Tunisie apparaît en filigrane : à travers un savoir-faire, une inspiration ou un souvenir.

CHEZ NOUS:
BETWEEN SHORES, A STYLE EMERGES

BETWEEN THE MEDITERRANEAN AND EUROPE, SOME FASHION STORIES ARE BORN FROM THE INTERTWINING OF CULTURES. CHEZ NOUS BEGINS WITH AN INTIMATE DIALOGUE BETWEEN TUNISIAN HERITAGE AND A CONTEMPORARY PERSPECTIVE. BEHIND THIS FRANCO-TUNISIAN BRAND, FOUNDED BY CAMÉLIA BARBACHI, LIES A CLEAR VISION: A WARDROBE THAT BRINGS TOGETHER ELEGANCE, RESPONSIBILITY, AND OPENNESS.

The name itself sets the tone. “Chez nous” evokes a familiar place, a shared space where identities circulate freely. This idea of plural belonging runs through the entire project. The collections draw from multiple aesthetic worlds, blending clean lines, Mediterranean references, and details inspired by artisanal traditions.

Tunisia holds a central place in this approach. Part of the production takes place in Monastir, with partners committed to international standards, including GOTS, SA8000, and ISO 9001 certifications. This choice reflects a desire to highlight a recognized textile craftsmanship while ensuring responsible manufacturing conditions.

This attachment is also reflected in the design of the collections. Some creations revisit the volumes of traditional Tunisian garments, such as a tunic inspired by the jebba, or pieces that evoke the island of Djerba. Elsewhere, patterns combine Arabic calligraphy with Mediterranean symbols, while certain designs take their names from familiar places in the Tunisian landscape, such as La Goulette or Tataouine. Here, inspiration is never merely decorative; it is rooted in both personal and cultural memory.

The brand was built around a strong conviction. Before launching Chez Nous in 2021, Camélia Barbachi explored the impact of the textile industry during her MBA. This reflection led her to imagine a label that is attentive to the origins of materials, the durability of garments, and transparency in production.

In this spirit, the wardrobe is also inclusive. The collections are available in sizes from XXS to XXXL, and most pieces are gender-neutral. Cuts prioritize movement and comfort, with fluid volumes that naturally adapt to the body’s contours.

Chez Nous ultimately offers a way of inhabiting fashion—one that is conscious of its time, without ever compromising on the beauty of fabrics or the precision of design. In every collection, Tunisia appears in filigree: through craftsmanship, inspiration, and memory.

Chez Nous

الأناقة بين ضفتي المتوسط

بين ضفاف المتوسط وأوروبا، تولد أحيانا حكايات أزياء جديدة حيث تتلاقى الثقافات ويتبادل الإلهام. هذه هي حكاية Chez Nous، التي بدأت بحوار حميم بين التراث التونسي والرؤية المعاصرة. خلف هذه العلامة الفرنسية-التونسية، التي أسستها المصممة كامليا بارباشي، تكمن رؤية واضحة تجمع بين الأناقة والمسؤولية والانفتاح، بحيث تعكس كل قطعة جمال المواد ودقة التفاصيل مع احترام القيم البيئية والاجتماعية.

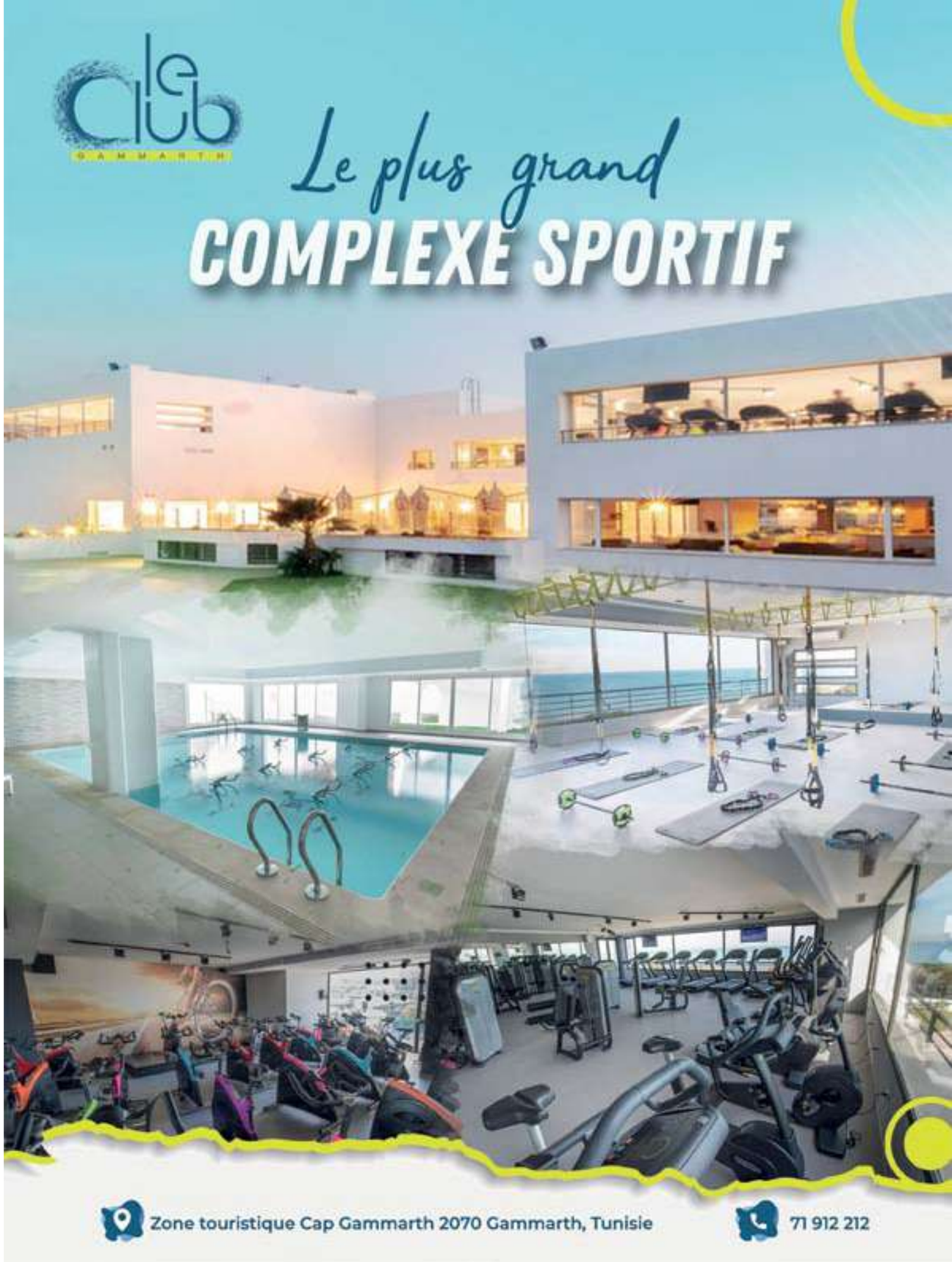
Chez Nous... الاسم وحده يحمل دلالته ويعكس روح العلامة منذ الوهلة الأولى. هذه الفكرة من الانتماء متعدد الثقافات تمتد لتشكل جوهر العلامة وهويتها البصرية، حيث تستمد المجموعات إلهامها من عوالم جمالية متعددة، فتجمع بين خطوط نظيفة، إشارات متوسطية، وتفاصيل مستوحاة من الحرف التقليدية، لتخلق عالما بصريا متماسكا وفريدا.

أما تونس، فتحتل مكانة مركزية في هذه الرؤية، إذ يُنتَج جزء من الملابس في ورش بمدينة المنستير التونسية، شريكا للعلامة، وتطبق فيها معايير دولية صارمة مثل ISO 9001 وSA8000 وGOTS، ما يعكس حرص العلامة على تقدير الحرفية التونسية وضمان شروط إنتاج مسؤولة ومستدامة.

وينعكس هذا الالتزام أيضا في التصاميم. فبعض القطع تستلهم أحجام الملابس التقليدية التونسية، مثل الجبة، أو قطع تذكّرنا بجزيرة جربة وطابعها المميز، بينما يدمج بعضها الخط العربي مع رموز متوسطية، أو يحمل أسماء أماكن تونسية مألوفة مثل La Goulette (حلق الوادي) وTataouine (تطاوين). الإلهام هنا ليس زخرفيا فحسب، بل مرتبط بالذاكرة الشخصية والثقافية، ما يمنح كل قطعة بعدا حميميا وفنيا يعكس الهوية التونسية المعاصرة.

وفيما يخص الالتزام بالقيم المسؤولة، فقد تأسست العلامة على قناعة قوية بالاستدامة والمسؤولية. قبل إطلاق Nous Chez في 2021، اهتمت كامليا بارباشي خلال برنامج MBA بدراسة تأثير صناعة النسيج، مما دفعها لتأسيس دار أزياء تهتم بمصادر المواد، استدامة القطع، وشفافية الإنتاج. وفي هذا الإطار، تهدف العلامة أيضا إلى الشمولية. فالمجموعات متاحة في طيف واسع من المقاسات، من XXS إلى XXXL، كما تعتمد معظم التصاميم نهجا غير محدد الجنس، فيما تولي القصّات الأولوية للحركة والراحة، مع خطوط مرنة تتكيف بسهولة مع جميع الأجسام.

بهذه الطريقة، تقدم Nous Chez رؤية متكاملة للموضة، دون التنازل عن جمال المواد أو دقة الخطوط. وفي كل مجموعة، تظل تونس حاضرة بخيوط رفيعة من الحرفية، الإلهام والذكريات، لتبقى الهوية التونسية جزءًا لا يتجزأ من كل تصميم.



ZOUBEIR JLASSI,
QUAND L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE DEVIENT CINÉMA

IL ARRIVE QUE LA TECHNOLOGIE OUVRE DES TERRITOIRES INATTENDUS À LA CRÉATION. AVEC LILLY, LE RÉALISATEUR TUNISIEN ZOUBEIR JLASSI EXPLORE AVEC SON COURT-MÉTRAGE PRÉCISÉMENT CET ESPACE OÙ L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE RENCONTRE LE LANGAGE DU CINÉMA.

Présenté lors du 1 Billion Followers Summit à Dubaï, l'un des plus grands rassemblements mondiaux dédiés à l'économie des créateurs et aux nouvelles technologies, le film a remporté l'AI Film Award, doté d'un prix d'un million de dollars. Une distinction prestigieuse attribuée à l'issue d'une compétition particulièrement disputée : près de 3 500 films provenant de plus de cent pays avaient été soumis avant la sélection des finalistes.

À première vue, le projet intrigue. Comment raconter une histoire lorsque les images naissent d'algorithmes et d'outils d'intelligence artificielle ? Pour Zoubeir Jlassi, la technologie n'est ni un gadget ni une fin en soi. Elle devient un prolongement du regard du réalisateur, un moyen d'explorer de nouvelles formes visuelles et narratives.

Avec Lilly, il propose ainsi une œuvre hybride, située à la frontière entre film expérimental, récit visuel et exploration technologique. L'intelligence artificielle y intervient dans la création d'images et d'univers visuels, ouvrant la voie à des paysages cinématographiques que les méthodes traditionnelles rendent parfois difficiles à produire. Mais derrière la prouesse technique, l'intention reste profondément artistique : raconter une histoire, susciter une émotion, inviter le spectateur dans un imaginaire singulier.

La reconnaissance obtenue à Dubaï marque une étape importante dans le parcours du réalisateur. Dans un contexte international où l'IA transforme déjà les industries créatives, cette distinction souligne la capacité d'artistes tunisiens à s'emparer de ces outils et à en proposer une lecture personnelle.

Diplômé de l'École supérieure des sciences et technologies du design (ESSTED), Zoubeir Jlassi appartient à cette nouvelle génération de créateurs qui explorent les possibilités offertes par les technologies émergentes. Avant Lilly, il s'était déjà fait remarquer avec A Breath Apart, un premier court-métrage intégrant lui aussi des outils d'intelligence artificielle et primé dans plusieurs festivals spécialisés.

Dans cette dynamique, cette success story apparaît comme un signal prometteur. Elle témoigne d'une scène artistique tunisienne attentive aux mutations du monde visuel et prête à expérimenter de nouveaux formats.

ZOUBEIR JLASSI:
WHEN CINEMA MEETS AI

SOMETIMES, TECHNOLOGY OPENS UNEXPECTED TERRITORIES FOR CREATION. WITH LILLY, TUNISIAN DIRECTOR ZOUBEIR JLASSI EXPLORES PRECISELY THAT SPACE WHERE ARTIFICIAL INTELLIGENCE INTERSECTS WITH THE LANGUAGE OF CINEMA.

Presented at the 1 Billion Followers Summit in Dubai—one of the world's largest gatherings dedicated to the creator economy and emerging technologies—the film won the AI Film Award, along with a one-million-dollar prize. A prestigious distinction awarded after a highly competitive selection process: nearly 3,500 films from over a hundred countries were submitted before the finalists were chosen.

At first glance, the project raises questions. How do you tell a story when images are generated through algorithms and AI tools? For Zoubeir Jlassi, technology is neither a gimmick nor an end in itself. It becomes an extension of the director's vision—a way to explore new visual and narrative forms.

With Lilly, he offers a hybrid work, situated at the crossroads of experimental film, visual storytelling, and technological exploration. Artificial intelligence plays a role in creating images and visual worlds, opening the door to cinematic landscapes that traditional methods sometimes struggle to produce. Yet beyond the technical feat, the intention remains deeply artistic: to tell a story, evoke emotion, and draw the viewer into a singular imaginative universe.

The recognition received in Dubai marks an important milestone in the director's journey. In an international context where AI is already transforming creative industries, this award highlights Tunisian artists' ability to embrace these tools and shape them through a personal lens.

A graduate of the Higher Institute of Design Sciences and Technologies (ESSTED), Zoubeir Jlassi belongs to a new generation of creators exploring the possibilities offered by emerging technologies. Before Lilly, he had already gained attention with A Breath Apart, his first short film that also incorporated AI tools and was awarded at several specialized festivals.

Within this momentum, this success story stands as a promising signal—one that reflects a Tunisian artistic scene attuned to the evolving visual landscape and ready to experiment with new formats.

زبير الجلاصي...

حين يتحوّل الذكاء الاصطناعي إلى فن سينمائي

أحيانا، تحمل التكنولوجيا معها مفاتيح لعوالم إبداعية غير متوقعة، تتيح للمبدعين استكشاف أفكار وأساليب جديدة، حيث يولد الإبداع في كل زاوية.

مع فيلمه القصير Lilly، يستكشف المخرج التونسي زبير الجلاصي خريج المدرسة العليا لعلوم وتكنولوجيا التصميم (ESSTED) هذا الفضاء تحديدا، حيث يلتقي الذكاء الاصطناعي بلغة السينما، ليخلق تجربة بصرية جديدة تتخطى الحدود التقليدية. عُرض الفيلم خلال قمة مليار متابع في دبي، أحد أكبر التجمعات في العالم المخصّص لصنّاع المحتوى الرقمي والاقتصاد الإبداعي، وحقق نجاحا باهرا بحصوله على جائزة Award Film AI بقيمة مليون دولار أمريكي، بعد منافسة شديدة ضمت أكثر من 3500 فيلم من أكثر من مئة دولة.

يظهر من خلال هذا الفيلم الامتزاج في عمل هجيني يجمع بين السينما التجريبية والسرد البصري والاستكشاف التكنولوجي، حيث يساهم الذكاء الاصطناعي في خلق الصور والأجواء البصرية وإنتاج مشاهد سينمائية قد يصعب تحقيقها بالطرق التقليدية. ومع كل هذا البعد التقني، تبقى النية الفنية في صميم المشروع، وهي سرد القصة، وإثارة المشاعر، ودعوة المشاهد إلى عالم خيالي فريد، مستكشفا أشكالا جديدة من السرد والخيال السينمائي. انجاز، أظهر قدرة الفنانين التونسيين على استثمار أدوات التكنولوجيا الحديثة وتقديم رؤى فنية شخصية ومبتكرة.

هذا الإنجاز يُبرز قدرة الفنانين التونسيين على استثمار أدوات التكنولوجيا الحديثة وتقديم رؤى فنية شخصية ومبتكرة، ويُعد محطة مهمة في مسيرة زبير الجلاصي، الذي يمثل جيلا جديدا من المبدعين المستفيدين من الفرص التي توفرها التقنيات الحديثة في عالم السينما. قبل Lilly، أخرج الجلاصي فيلمه القصير Apart Breath A (بين روحين) حيث تم إنتاجه بالكامل باستخدام تقنيات الذكاء الاصطناعي وحاز على عدة جوائز في مهرجانات متخصّصة، مؤكّدا على استمرارية تجربته في المزج بين الفن والتقنية. وفي هذا السياق، تبدو قصة نجاحه إشارة واعدة للمشهد الفني التونسي، إذ تعكس الانفتاح على التحولات في عالم الصورة المتحركة واستعداد الفنانين لتجربة أشكال وأساليب جديدة، مع الحفاظ على الرؤية الفنية والقدرة على التأثير في المشاهد.

LE PETIT MONDE HAUT EN COULEURS DES PREMIERS CONSULS, **MARCHANDS, RELIGIEUX, CAPTIFS, ESPIONS**

ADNEN EL GHALI EST DEPUIS MARS 2025 CHERCHEUR AU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISTORIQUES DE L'UNIVERSITÉ DE TURIN ET TOUJOURS DANS LA MÊME UNIVERSITÉ, ENSEIGNANT AU SEIN DE L'ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES FERDINANDO ROSSI. AUPARAVANT, C'EST À PARIS QU'IL COMMENCE UN LONG CURSUS UNIVERSITAIRE, À CHAQUE FOIS SANCTIONNÉ PAR UN DIPLÔME, D'ABORD EN ARCHITECTURE, PUIS EN URBANISME AVANT DE SE FORMER EN SCIENCES POLITIQUES À L'UNIVERSITÉ DE TERRAMO EN ITALIE ET D'OBTENIR UN DOCTORAT EN HISTOIRE À L'UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES (ULB). IL EST PAR AILLEURS MEMBRE DE L'ICOMOS, (ASSOCIATION MONDIALE DE PROFESSIONNELS TRAVAILLANT SUR LA CONSERVATION DES MONUMENTS ET SITES DU PATRIMOINE CULTUREL) ET DE L'ASSOCIATION DE SAUVEGARDE DE LA MÉDINA (ASM) DE TUNIS. IL ALTERNE SES TRAVAUX DE RECHERCHE ET SES INTERVENTIONS SUR LE TERRAIN, EN SE CONCENTRANT SUR LES RELATIONS ENTRE L'EUROPE ET LES MONDES MUSULMANS TANT EN CE QUI REGARDE L'HISTOIRE URBAINE QUE CELLE DE LEURS RAPPORTS DEPUIS LE XVIIIE JUSQU'À NOS JOURS. L'OUVRAGE QU'IL VIENT DE PUBLIER QUAND LA DIPLOMATIE FAIT LA VILLE, LE QUARTIER CONSULAIRE DU TUNIS OTTOMAN XVIIE-XIXE SIÈCLE* EST, À CE TITRE, EXEMPLAIRE DE CE QUI LE MOTIVE.

La Gazelle : L'objet de cet ouvrage peut paraître énigmatique au lecteur non spécialiste. Vous mettez à profit vos diverses compétences (architecture, urbanisme, sciences politiques et histoire), pour tenter de retrouver un quartier de la Médina qui a abrité des maisons consulaires ?
Adnen El Ghali : En effet, j'ai reconstitué, à partir du XVIIe siècle, l'apparition progressive des maisons consulaires dans la Médina de Tunis. Leur démultiplication ainsi que la présence d'une population européenne gravitant autour de ces représentations ont donné naissance à un véritable quartier consulaire intramuros.

La Gazelle : Avant d'aller plus loin, pourriez-vous nous donner un aperçu des limites de la ville au-delà de Bab-Bhar au XVIIe siècle ? Est-ce qu'elle donnait sur des quais ? Si les bateaux arrivaient à La Goulette, il y avait un chenal qui arrivait à Tunis ?
Adnen El Ghali : Au XVIIe siècle, la ville a pour frontière orientale le lac de Tunis (le Stagnum des Romains que les Arabes désignent sous le terme d'Al Buhayra). En quittant Bab Bhar en direction de la mer, on longeait l'avenue de la Marine, jonchée des débris du quartier consulaire médiéval et aboutissant aux ruines de la Nova Arx - la célèbre ville fortifiée conçue par Serbelloni en 1573 et prise par les Ottomans l'année suivante- et bordée d'édifices musulmans majeurs tels la Médersa Bab al Bhar (collège universitaire médiéval), La mosquée Zrar'iyya et l'oratoire Al Altaf. Au-delà de la Nova Arx, apparaissait la darse de Tunis permettant de rejoindre la Goulette en traversant le lac sur des barques à fond plat.

La Gazelle : Et aussi très rapidement (et en survol) le contexte historique ? L'importance de la course, la nécessité des traités…
Adnen El Ghali : En vertu des capitulations – traité d'alliance existant entre l'Empire ottoman et le Royaume de France – Tunis accueillit dès 1577 un consulat français. Au siècle suivant la dynastie mouradite, qui règne de manière héréditaire à Tunis et dont les origines sont en Corse, pratique la Course tout en laissant la porte ouverte à des possibilités de ratification de traités avec les puissances européennes. La France, l'Angleterre, les Provinces-unies, mais aussi Venise, Gênes et Raguse ratifient des traités de paix et de commerce avec la Sublime Porte et avec la Régence de Tunis afin de protéger leurs vaisseaux de la Course, pratiquée de manière endémique des deux côtés de la Méditerranée.

La Gazelle : Votre ouvrage est passionnant à plus d'un titre et foisonnant. Le chercheur y trouvera une mine d'informations et le lecteur avide d'anecdotes, son bonheur. On y apprend que le fondouk (sorte d'auberge/caravansérail) est un mot d'origine grecque qui a été décliné dans diverses langues latines de méditerranée. Quel était l'objet commun entre les fondouks des différentes nations ? Ou, pour le dire autrement, quelle était la nécessité d'une maison consulaire ?
Adnen El Ghali : À l'origine, le fondouk est une auberge. Son caractère national prévaut au sein des communautés européennes qui en jouissent comme d'un privilège octroyé à la nation européenne la plus favorisée. Le Fondouk des Français, monument classé depuis 1922, en est le plus ancien témoignage. Il a été bâti en 1659-1660 par le gouvernement de la Régence et mis à disposition de la communauté nationale française – la France est alors l'allié majeur de l'Empire ottoman en Europe. Organisée autour de la figure du consul, la communauté devient florissante et le rôle du consul en tant que défenseur des intérêts de ses nationaux et intermédiaire avec la Cour et l'administration locale se renforce.

La Gazelle : Le fondouk ou la maison consulaire étaient-ils propriété de la nation qu'ils accueillaient ?
Adnen El Ghali : C'est précisément le paradoxe que l'on observe avec amusement. Ces édifices sont connus sous le nom des puissances dont ils hébergeaient les ressortissants et la représentation consulaire, mais ils restaient propriété exclusive de l'État tunisien ! Conçus, construits et entretenus par la Régence de Tunis, ils étaient mis à disposition des puissances étrangères sous forme de baux emphytéotiques.

La Gazelle : Côté tunisien, qui décidait du pourquoi et du comment de l'octroi de ces représentations étrangères ?
Adnen El Ghali : Le Bey, possesseur du royaume de Tunis, jouait un rôle majeur dans la prise de décision, mais les plus anciens traités mentionnent aussi Les Puissances de Tunis, au pluriel, à savoir le Dey et le Bey (avant le cumul des charges) ainsi que la milice. C'est donc à une décision collégiale, sur laquelle le souverain pesait de tout son poids, que l'on devait la décision d'octroi et de mise en disponibilité d'un fondouk national.

La Gazelle : Le fondouk des français, le plus ancien et le plus important était un bâtiment imposant : 94 pièces réparties sur trois niveaux (rez-de-chaussée, deux étages et une terrasse). Le bâtiment est enserré entre la rue de l'Ancienne Douane (du Consulat) et la rue des Glacières (des Remparts). Il est aujourd'hui squatté ?
Adnen El Ghali : La situation foncière semble claire. Son occupation est mixte. Il héberge un restaurant gastronomique, un café très fréquenté dans le quartier – aménagé dans l'ancienne boulangerie du consulat et même un barbier à l'ancienne ! Il appartient en grande partie à la mairie de Tunis et, en sa double qualité de monument historique et de bien municipal doit faire l'objet d'un projet de reconversion respectueux de son caractère unique, de son histoire singulière, mais aussi des réalités socioéconomiques du quartier.

La Gazelle : La maison consulaire britannique est par contre préservée car c'est celle qui a duré le plus dans le temps : du XVIIe siècle jusqu'en 2003 !
Adnen El Ghali : Absolument ! c'est la plus longue permanence consulaire en Tunisie, de 1662 à 2003, sans interruption. L'édifice a toutefois souffert d'une reconversion « colorée » ayant quelque peu dénaturé son architecture d'origine. Il faut noter que si l'emplacement n'a pas varié dans le temps, l'édifice a quant à lui été rénové de fond en comble à deux occasions, en 1824 et en 1913.

La Gazelle : Pour ce qui est de ces représentants consulaires, comment étaient-ils choisis ? Le plus étonnant est sans doute qu'il n'était pas nécessaire qu'ils aient la nationalité de ceux qu'ils représentaient ?
Adnen El Ghali : Les traditions variaient d'un pays à l'autre. Angleterre, France, Provinces-Unies et Suède choisissaient des nationaux titulaires de charges ou d'offices et nommés pour assurer la fonction de consul. Les premiers consuls devaient même se rémunérer sur les actes administratifs ! La fonction consulaire va s'institutionnaliser progressivement et la nationalité du consul s'imposer pour les principales puissances. D'autres pays confient la défense de leurs intérêts à des étrangers pour des raisons économiques ou d'opportunisme. Les Vénitiens, pourtant jaloux des prérogatives de leurs agents nationaux, nommeront des consuls génois - un comble lorsque l'on connaît la profonde animosité existante entre les deux puissances en perpétuelle concurrence ! - en les sélectionnant dans le corps des médecins du Bey.

La Gazelle : Il a eu aussi des dynasties de représentants consulaires ?
Adnen El Ghali : Certains pays, tels le Danemark et la Suède, privilégient des consuls ayant une connaissance intime du monde ottoman et, ce savoir se transmettant en famille, finissent par porter des dynasties de consuls. Les Suédois Tulin, en forment l'une des plus importantes avec les Néerlandais Nyssen. La connaissance de la langue, des mœurs, des usages de la Cour et de la forma mentis des élites et de l'aristocratie locale en font des intermédiaires idéaux dans les négociations.

La Gazelle : Pourquoi et comment les maisons consulaires mais aussi chapelles, hôpitaux etc. ont peu à peu quitté la médina ?
Adnen El Ghali : Avec la révolution française, un véritable « renversement des clartés » s'opère. Le monde est bousculé et avec lui l'ordre admis entre les nations. Les principales puissances, à commencer par la britannique, refusent de se voir imposer un édifice-type à occuper dans la Medina de Tunis, espace où, rappelons-le, la ségrégation spatiale n'existe pas, et où les quartiers communautaires ne sont pas séparés par des murailles. Cette « émancipation » des puissances européennes se fait progressivement, par l'obtention de privilèges et des distinctions, par l'adoption de l'architecture européenne au lien des canons esthétiques locaux dans la réhabilitation des maisons consulaires et, finalement, dans l'abandon de la vieille ville au profit de l'embryon de ville européenne qui se crée autour du consulat impérial de France en 1860.

La Gazelle : Y a-t-il actuellement des projets de restaurations éventuelles tant au niveau de l'ancien quartier franc que du bâti ?
Adnen El Ghali : Deux opérations particulièrement réussies méritent d'être mentionnées. La reconversion de l'ancien consulat de Danemark et de Belgique en arrondissement municipal et la reconversion de l'ancien hôpital royal d'Espagne et de l'ancien consulat espagnol en centre d'Arts et de formation. Ces deux projets municipaux, dont l'association de Sauvegarde de la Medina est maitre d'œuvre, devraient être suivis de la restauration partielle du Fondouk des Français, monument historique classé accueillant la plus ancienne représentation consulaire ayant existé en Tunisie et témoin précieux de la richesse et de l'importance de notre histoire diplomatique et de notre ancrage méditerranéen.

*Quand la diplomatie fait la ville,
Le quartier consulaire du Tunis Ottoman XVIIe-XIXe siècle
Éditions de l'Université de Bruxelles – 2024
Nouvelle édition - aux Éditions Cérès – Tunis 2026

THE COLORFUL LITTLE WORLD OF THE FIRST CONSULS, ***MERCHANTS, CLERGYMEN, CAPTIVES, AND SPIES***

SINCE MARCH 2025, ADNEN EL GHALI HAS BEEN A RESEARCHER IN THE DEPARTMENT OF HISTORICAL STUDIES AT THE UNIVERSITY OF TURIN AND ALSO TEACHES THERE IN THE FERDINANDO ROSSI SCHOOL OF ADVANCED STUDIES. EARLIER, HE BEGAN A LONG ACADEMIC JOURNEY IN PARIS, EARNING SUCCESSIVE DEGREES—FIRST IN ARCHITECTURE, THEN IN URBAN PLANNING—BEFORE TRAINING IN POLITICAL SCIENCE AT THE UNIVERSITY OF TERAMO IN ITALY AND COMPLETING A PHD IN HISTORY AT THE UNIVERSITÉ LIBRE DE BRUXELLES (ULB).
HE IS ALSO A MEMBER OF ICOMOS (THE INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PROFESSIONALS DEDICATED TO THE CONSERVATION OF CULTURAL HERITAGE MONUMENTS AND SITES) AND OF THE ASSOCIATION DE SAUVEGARDE DE LA MÉDINA DE TUNIS (ASM). HE ALTERNATES BETWEEN RESEARCH AND FIELDWORK, FOCUSING ON RELATIONS BETWEEN EUROPE AND THE MUSLIM WORLD, BOTH IN URBAN HISTORY AND IN THE EVOLUTION OF THEIR INTERACTIONS FROM THE EIGHTEENTH CENTURY TO THE PRESENT DAY.
WHEN DIPLOMACY SHAPES THE CITY: THE CONSULAR QUARTER OF THE MADINA OF TUNIS IN OTTOMAN DAYS (17TH–19TH CENTURY), PERFECTLY ILLUSTRATES WHAT DRIVES HIS RESEARCH.

La Gazelle : The subject of this book may seem somewhat puzzling to the non-specialist reader. You draw on your various areas of expertise—architecture, urban planning, political science, and history—to reconstruct a district of the Medina that once housed consular residences?

Adnen El Ghali : *Indeed. I reconstructed, beginning in the seventeenth century, the gradual emergence of consular houses in the Medina of Tunis. Their multiplication, together with the presence of a European population gravitating around these representations, eventually gave rise to a genuine consular quarter within the city walls.*

La Gazelle : Before going further, could you briefly outline the limits of the city beyond Bab Bhar in the seventeenth century? Did it open onto quays? If ships arrived at La Goulette, was there a channel leading to Tunis?

Adnen El Ghali : *In the seventeenth century, the eastern boundary of the city was the Lake of Tunis (the Stagnum of the Romans, referred to by the Arabs as Al Buhayra). Leaving Bab Bhar toward the sea, one followed the Avenue de la Marine, strewn with the remains of the medieval consular quarter. It led to the ruins of the Nova Arx—the famous fortified city designed by Gabrio Serbelloni in 1573 and captured by the Ottomans the following year—and was lined with major Muslim buildings, including the Madrasa Bab al-Bhar, the Zrar'iyya Mosque, and the Al-Altaf oratory.*
Beyond the Nova Arx lay the harbor basin of Tunis, from which one could reach La Goulette by crossing the lake in flat-bottomed boats.

La Gazelle : And briefly, could you also sketch the historical context? The importance of privateering, the need for treaties…

Adnen El Ghali : *Under the capitulations—treaties of alliance between the Ottoman Empire and the Kingdom of France—Tunis welcomed a French consulate as early as 1577. In the following century, the Muradid dynasty, which ruled Tunis hereditarily and had Corsican origins, practiced privateering while also leaving open the possibility of ratifying treaties with European powers.*
France, England, the Dutch Republic, as well as Venice, Genoa, and Ragusa ratified peace and trade treaties with the Sublime Porte and with the Regency of Tunis to protect their ships from privateering, which was practiced extensively on both sides of the Mediterranean.

La Gazelle : Your book is fascinating in many ways and full of detail. Researchers will find a wealth of information, while readers who enjoy anecdotes will also be delighted. We learn that the fondouk (a kind of inn or caravanserai) is a Greek word that spread across several Mediterranean languages. What was the common function of the fondouks of different nations? Or, in other words, why was a consular house necessary?

Adnen El Ghali : *Originally, the fondouk was an inn. Its national character became important within European communities, which enjoyed it as a privilege granted to the most favored European nation. The Fondouk of the French, a monument listed since 1922, is the oldest testimony of this system. It was built in 1659–1660 by the Regency government and placed at the disposal of the French national community, France being the Ottoman Empire's principal ally in Europe at the time.*
Organized around the figure of the consul, the community became prosperous, and the consul's role as defender of his nationals' interests and intermediary with the court and local administration grew stronger.

La Gazelle : Did the fondouk or consular house belong to the nation it hosted?

Adnen El Ghali: *This is precisely the paradox one observes with some amusement. These buildings were named after the powers whose nationals and consular representatives they hosted, yet they remained the exclusive property of the Tunisian state. Designed, built, and maintained by the Regency of Tunis, they were made available to foreign powers through long-term lease agreements.*

La Gazelle : On the Tunisian side, who decided why and how these foreign representations were granted?

Adnen El Ghali : *The Bey, ruler of the Kingdom of Tunis, played a major role in decision-making. However, the earliest treaties also mention the "Powers of Tunis" in the plural: the Dey and the Bey (before their offices were merged) and the militia. The decision to grant and make available a national fondouk was therefore collegial, though the sovereign carried considerable weight.*

La Gazelle : The French fondouk, the oldest and most important, was an imposing building: 94 rooms spread over three levels (ground floor, two upper floors, and a terrace). The building is wedged between Rue de l'Ancienne Douane (formerly Consulate Street) and Rue des Glacières (the Ramparts Street). Is it now squatted?

Adnen El Ghali : *Its legal status seems clear. Its occupation is mixed: it houses a gourmet restaurant, a very popular café in the neighborhood—installed in the former consulate bakery!—and even a traditional barber. It largely belongs to the municipality of Tunis. Given its dual status as a historic monument and municipal property, it should eventually be the subject of a redevelopment project that respects its unique character, singular history, and the district's socioeconomic realities.*

La Gazelle : The British Consular House, on the other hand, has been preserved because it lasted the longest—from the seventeenth century until 2003!

Adnen El Ghali : *Absolutely. It represents the longest continuous consular presence in Tunisia: from 1662 to 2003, without interruption. The building, however, has undergone a somewhat "colorful" conversion that slightly altered its original architecture. It is worth noting that although the location never changed, the building itself was completely renovated twice, in 1824 and in 1913.*

La Gazelle : As for these consular representatives, how were they chosen? Perhaps the most surprising fact is that they did not necessarily have to hold the nationality of the country they represented.

Adnen El Ghali : *Practices varied from country to country. England, France, the Dutch Republic, and Sweden appointed nationals to serve as consuls. Even early consuls had to pay themselves through administrative fees. Over time, the consular function became institutionalized, and nationality gradually became the norm for major powers.*
Other countries entrusted the defense of their interests to foreigners for economic or opportunistic reasons. The Venetians, though usually jealous of the prerogatives of their national agents, even appointed Genoese consuls—quite ironic considering the deep hostility between the two rival powers—selecting them from among the Bey's physicians.

La Gazelle : Were there also dynasties of consular representatives?

Adnen El Ghali : *Some countries, such as Denmark and Sweden, favored consuls with an intimate knowledge of the Ottoman world. Because this expertise was often passed down within families, genuine dynasties of consuls emerged. The Swedish Tulin family formed one of the most prominent examples, alongside the Dutch Nyssen family. Their knowledge of language, customs, court etiquette, and the forma mentis of local elites made them ideal intermediaries in negotiations.*

La Gazelle : Why and how did consular houses, as well as chapels, hospitals, and other institutions, gradually leave the Medina?

Adnen El Ghali : *With the French Revolution, a true "reversal of perspectives" took place. The world was shaken, and with it the accepted order among nations. The major powers—starting with Britain—refused to be confined to a standardized building within the Medina of Tunis, a space where, it should be noted, spatial segregation did not exist and where walls did not separate community districts.*
This "emancipation" of European powers occurred gradually: through the granting of privileges and distinctions, through the adoption of European architectural styles instead of local aesthetic norms in the renovation of consular houses, and ultimately through the abandonment of the old city in favor of the embryonic European town that began to develop around the French imperial consulate in 1860.

La Gazelle : Are there any restoration projects currently underway in the former European quarter or its buildings?

Adnen El Ghali : *Two particularly successful operations deserve mention. The conversion of the former consulates of Denmark and Belgium into a municipal district office, and the transformation of the former Royal Hospital of Spain and the former Spanish consulate into an arts and training center.*
These two municipal projects, carried out under the supervision of the Association for the Safeguarding of the Medina, should be followed by the partial restoration of the Fondouk of the French. This historic monument, listed, hosted the oldest consular representation in Tunisia and remains a precious witness to the richness and importance of our diplomatic history and our Mediterranean roots.

When Diplomacy Shapes the City: The Consular Quarter of the Madina of Tunis in Ottoman Days (17th–19th Century)
Éditions de l'Université de Bruxelles – 2024
New edition – Editions Cérès, Tunis – 2026

القناصل الأوائل في تونس العثمانية:
عالم من التجار ورجال الدين والأسرى والجواسيس

عدنان الغالي باحث في التاريخ يعمل منذ مارس 2025 بقسم الدراسات التاريخية في جامعة تورينو بإيطاليا، ومدرّس في الجامعة نفسها ضمن المدرسة العليا للدراسات "فيرديناندو روسي". بدأ مسيرته الجامعية في باريس، حيث خاض مسارا أكاديميا طويلا ومتعدد التخصصات، فدرس أولا الهندسة المعمارية ثم التخطيط العمراني، قبل أن يتجه إلى العلوم السياسية في جامعة تيرامو بإيطاليا، ليحصل لاحقا على الدكتوراه في التاريخ من الجامعة الحرة في بروكسل. وهو أيضا عضو في المجلس الدولي للمعالم والمواقع (ICOMOS)، وهي جمعيّة مهنيّة دولية تعمل من أجل حفظ وحماية واستدامة أماكن التراث الثقافي في جميع أنحاء العالم، وعضو في جمعية صيانة مدينة تونس العتيقة. يجمع الغالي في عمله بين البحث الأكاديمي والعمل الميداني، مع اهتمام خاص بدراسة العلاقات بين أوروبا والعالم الإسلامي، سواء من زاوية تاريخ المدن أو من خلال تطور هذه العلاقات منذ القرن الثامن عشر إلى اليوم. ويجسّد كتابه الصادر حديثا، حين تصنع الدبلوماسية المدينة الحي القنصلي في تونس العثمانية (القرنان السابع عشر والتاسع عشر)، هذا الاهتمام البحثي بوضوح.

الغزالة : قد يبدو موضوع هذا الكتاب غامضا بعض الشيء للقارئ غير المتخصص. فقد وظّفت معارفك المتعددة في الهندسة المعمارية والتخطيط العمراني والعلوم السياسية والتاريخ لمحاولة استعادة ملامح حيّ من أحياء المدينة العتيقة كان يضم بيوت القناصل؟

ع.غ: بالفعل، عملت على إعادة تركيب ظهور بيوت القناصل داخل المدينة العتيقة بتونس، وذلك ابتداء من القرن السابع عشر. ومع تزايد عدد هذه البيوت، ووجود جماعة أوروبية كانت تدور في فلك هذه التمثيليات القنصلية، نشأ تدريجيا داخل الأسوار حيّ قنصلي حقيقي.

الغزالة : لكن قبل ذلك، هل يمكن أن تعطينا لمحة سريعة عن حدود مدينة تونس في القرن السابع عشر، خاصة خارج باب البحر؟ وهل كانت المدينة تطل على أرصفة بحرية؟ وإذا كانت السفن تصل إلى حلق الوادي، فهل كان هناك ممر مائي يصل إلى تونس؟

ع.غ: في القرن 17 كانت الحدود الشرقية للمدينة هي بحيرة تونس، التي كان الرومان يسمّونها Stagnum، بينما يطلق عليها العرب اسم «البحيرة». وعند الخروج من باب البحر في اتجاه البحر، كان المرء يسير بمحاذاة طريق البحرية، حيث كانت تنتشر بقايا الحي القنصلي الذي يعود إلى العصور الوسطى، وصولا إلى أطلال نوفا أركس - Nova Arx، المدينة المحصّنة الشهيرة التي صمّمها القائد العسكري الاسباني غابريال سيربيلوني سنة 1573 قبل أن يستولي عليها العثمانيون في العام التالي. وكانت هذه المنطقة تحفّ بها معالم إسلامية بارزة مثل مدرسة باب البحر وجامع الزرارعية ومسجد الألطاف. وبعد نوفا أركس ظهر ميناء تونس الحاضرة، الذي كان يتيح الوصول إلى منطقة حلق الوادي عبر عبور البحيرة بقوارب مسطّحة.

الغزالة : وهل يمكن أن تعطينا لمحة سريعة عن السياق التاريخي؟ ما أهمية القرصنة وضرورة توقيع المعاهدات؟

ع.غ: وفقا للمعاهدات التي وقّعت بين الدولة العثمانية والمملكة الفرنسية آنذاك، استقبلت تونس أول قنصلية فرنسية في عام 1577. وفي القرن التالي، مارست السلالة المرادية، التي كانت تحكم تونس وأصولها كورسية، نشاط القرصنة بينما كانت تسمح في الوقت نفسه بإمكانية توقيع معاهدات مع القوى الأوروبية. وقد أبرمت كل من فرنسا، وإنجلترا، وجمهورية المقاطعات السبع المتحدة (هولندا حاليا) فضلا عن البندقية وجنوة وراجوسا، معاهدات سلام واتفاقيات تجارية مع الباب العالي (البلاط العثماني في إسطنبول) ومع الولاية التونسية، والتي منح بموجبها امتيازات خاصة للقوى الأوروبية لحماية سفنها من القرصنة التي كانت تمارس بشكل متبادل على جانبي البحر الأبيض المتوسط.

الغزالة : صراحة الكتاب ممتع من نواح عدة ومليء بالمعلومات. سيجد الباحث فيه كنزا من المعلومات، أما القارئ الشغوف بالطرائف فسيجد فيه متعته. نجد أن كلمة "فندق" أصلها يوناني وقد تم تداولها في عدة لغات أوروبية متوسطيّة. ما كان الهدف المشترك بين فنادق الدول المختلفة؟ أو بعبارة أخرى، ما كانت ضرورة وجود بيت قنصلي؟

ع.غ: في الأصل، كان الفندق مجرد نُزل للتجار. ومع مرور الوقت أصبح له طابع وطني داخل المجتمعات الأوروبية، إذ استُخدم كامتياز خاص للجالية التابعة لكل دولة. وأقدم مثال على ذلك هو فندق الفرنسيين في تونس، الذي يُعتبر أقدم شاهد على هذا النظام وصُنّف معلما تاريخيا منذ عام 1922. وقد بُني بين 1659 و1660 على يد حكومة الولاية التونسية، ووُضع تحت تصرف الجالية الفرنسية، إذ كانت فرنسا في ذلك الوقت الحليف الرئيسي للإمبراطورية العثمانية في أوروبا. وبفضل تنظيم المجتمع حول القنصل، أصبح هذا الحي الأوروبي مزدهرا، بينما لعب القنصل دور الراعي لمصالح رعاياه والوسيط بينهم وبين الإدارة المحلية.

الغزالة : هل كانت البيوت القنصلية والفنادق ملكًا للدولة التي استضافتها أم للدولة التونسية؟

ع.غ: هنا بالضبط تكمن المفارقة. فهذه المباني منسوبة إلى القوى التي كانت تستضيف رعاياها وتمثل القنصلية، لكنها ظلّت ملكا حصريا للدولة التونسية طوال الوقت. لقد تم تصميمها وبناؤها وصيانتها من قبل الولاية التونسية، وكانت تُخصَّص للقوى الأجنبية على شكل عقود طويلة الأمد.

الغزالة : من كان يقيّم ويقرر في الجانب التونسي سبب ومنح هذه المباني للقوى الأجنبية؟

ع.غ: كان الباي حاكم تونس آنذاك يلعب دورا رئيسيا في اتخاذ القرار، لكن المعاهدات القديمة تشير أيضا إلى أن القرار كان يشمل عدة سلطات تونسية، بما في ذلك الداي والباي (قبل توحيد المناصب) وأيضا الميليشيا. وبالتالي، كان منح البيوت القنصلية وإتاحتها يتم بناءً على قرار مؤسسي وجماعي وليس فرديا، مع تأثير كبير للسلطان بحيث يزن كلمته في كل خطوة من خطوات القرار.

الغزالة : ماذا عن فندق الفرنسيين، أقدم وأهم بيت قنصلي؟ كم عدد غرفه، وما هي وضعية البناء حاليا؟

ع.غ: المبنى كان ضخما جدا، إذ يضم 94 غرفة موزعة على ثلاثة مستويات: الطابق الأرضي وطابقين أعلاه بالإضافة إلى سطح. يحيطه نهج الجمرك (القمرق) القديم. ونهج فبريكة الثلج (أسوار المدينة).
أما وضع العقار اليوم، فهو احتلال مختلط، يضمّ مطعما فاخرا، ومقهى شعبيا في الحي، تم إنشاؤه في مبنى المخبز القديم للقنصل، إلى جانب محل حلاّق تقليدي. ويعود جزء كبير من الملكية إلى بلدية تونس. وبصفته معلما تاريخيا وملكية بلدية، نرى من الواجب أن يخضع المبنى لمشروع إعادة تأهيل يحترم طابعه التاريخي الفريد، بالإضافة إلى الواقع الاجتماعي والاقتصادي للحي.

الغزالة : وماذا عن القنصلية البريطانية خاصة وأنها استمرت لفترة طويلة قرابة ثلاثة قرون؟

ع.غ: بالتأكيد! تُعد القنصلية البريطانية الأطول استمرارية في تونس، إذ عملت من عام 1662 حتى 2003 بلا انقطاع. ومع ذلك، فقد تعرّض المبنى لبعض عمليات التحويل التي أضفت ألوانا جديدة وغيرت بعض الشيء من هندسته الأصلية. ومن المهم الإشارة إلى أنّ الموقع لم يتغير عبر الزمن، لكن المبنى خضع لتجديد شامل مرتين، الأولى في سنة 1824، والثانية في سنة 1913.

الغزالة : بالنسبة إلى هؤلاء القناصل بشكل عام، كيف كان يتم اختيارهم، خصوصا وأنه لم يشترط أن يكونوا من جنسية الدولة التي يمثلونها، وهو ما يثير الدهشة أليس كذلك؟

ع.غ: التقاليد في ذلك الوقت كانت تختلف من دولة لأخرى. فمثلا، كانت إنجلترا وفرنسا والسويد والمقاطعات المتحدة التي تعرف اليوم بهولندا تعيّن مواطنين من نفس الدولة ليشغلوا المناصب القنصلية، وكان القناصل الأوائل غالبا يموّلون أنفسهم من أعمالهم الإدارية. ومع مرور الوقت، أصبحت الوظيفة مؤسسية، وفرضت جنسية القنصل للدول الكبرى. أما بعض الدول الأخرى، فكانت تكلف أجانب بالدفاع عن مصالحها لأسباب اقتصادية أو انتهازية. مثال ذلك، فقد عيّنت البندقيّة، رغم حرصها على حقوق وكلائها، قناصل من جنوة - وهذا موقف غريب بالنظر إلى العداء التاريخي بين القوتين المتنافستين - مستفيدين في اختيارهم من أطباء بلاط الباي للقيام بهذه المهمة.

الغزالة : هل حصل وأن انتقلت وظيفة القنصل داخل العائلات بحيث تشكّلت سلالات قنصليّة؟

ع.غ: نعم، بعض الدول مثل الدنمارك والسويد فضّلت اختيار قناصل ذوي معرفة عميقة بالتاريخ والعالم العثماني، وكانت هذه الدراية الخبرة تنتقل داخل العائلة، مما أدى إلى تشكل سلالات قنصلية. أبرزها عائلة Tulin السويدية وعائلة Nyssen الهولندية. حيث اعتبرت هذه السلالات مثالية لأداء مهمتها القنصلية بفضل إلمامها باللغة، والعادات، وأعراف البلاط العثماني، وهيكلية العقل النخبوي والأرستقراطي المحلي، ما جعلها وسيطا كفؤا فيما يتعلّق بالمفاوضات.

الغزالة : بالحديث عن بداية انتقال البيوت القنصلية إلى جانب الكنائس والمستشفيات تدريجيًا خارج المدينة العتيقة، هل يمكن أن تشرحوا لنا الأسباب والطريقة التي حصل بها ذلك؟

ع.غ: مع الثورة الفرنسية وبداية عصر التنوير، حصل تغير جذري في ترتيب القوى والنظام العالمي. هذه التحولات دفعت القوى الأوروبية الكبرى، بدءا ببريطانيا، إلى رفض فرض المباني التقليدية عليها داخل المدينة العتيقة، التي لم تعتمد الفصل الطائفي بين أحيائها، وتم هذا الانتقال تدريجيا عبر مراحل، شملت أولا الحصول على امتيازات واستثناءات للقوى الأوروبية، ثم اعتماد العمارة الأوروبية بدل المعايير المعمارية المحلية عند إعادة تأهيل المباني القنصلية، وأخيرا الابتعاد عن المدينة العتيقة لفائدة المدينة الأوروبية الناشئة حول القنصلية الفرنسية الإمبراطورية عام 1860.

هل هناك حاليا مشاريع لإعادة التأهيل، سواء بالنسبة للحي الفرنسي القديم أو المباني نفسها؟

ع.غ: نعم، هناك مشروعان ناجحان يستحقان الذكر. الأول يتعلق بتحويل القنصلية السابقة للدنمارك وبلجيكا إلى مقر بلديّ. أما الثاني، فيخص تحويل المستشفى الملكي الإسباني والقنصلية الإسبانية السابقة إلى مركز للفنون والتكوين.
كلا المشروعين يتم تنفيذهما تحت إشراف جمعية صيانة مدينة تونس (ASM)، ومن المتوقع أن تتبعهما استعادة جزئية لفندق الفرنسيين (فندق الفرنسيس)، الذي يمثل أقدم تمثيل قنصلي في تونس، ويعد أثمن شاهدٍ على التاريخ الدبلوماسي الغني وعلى التواصل المتوسطي لتونس.

«حين تصنع الدبلوماسية المدينة: الحي القنصلي في تونس العثمانية (من القرن 17 إلى القرن 19)»
منشورات جامعة بروكسل- 2024
الإصدار الجديد - دار سيريس للنشر - 2026

SELIMA TRIA,
MÉTICULEUSE ET EFFERVESCENTE

QUAND ELLE N'EXPOSE PAS DANS DES GALERIES, SELIMA TRIA REÇOIT CHEZ ELLE, DANS SON SALON OÙ SES ŒUVRES SONT IN-SITU À MÊME LES MURS OU À MÊME LE SOL. ELLE LE FAIT EN TOUTE SIMPLICITÉ, AVEC CETTE SPONTANÉITÉ ET LE GOÛT DU PARTAGE QUI LA CARACTÉRISENT. HEUREUSE DE RACONTER L'HISTOIRE DE TELLE OU TELLE ŒUVRE, PHOTO, COLLAGE, ACRYLIQUE, ENCRE DE CHINE, COULEUR OU NOIR ET BLANC... COMME ELLE EST HEUREUSE DE TRANSMETTRE SA PASSION ET SON ART AUX PLUS JEUNES. C'EST CHEZ ELLE, ENCORE, DANS UN STUDIO ET UN COIN DE JARDIN TRÈS JOLIMENT AMÉNAGÉS QU'ELLE ANIME SES ATELIERS DE PEINTURE POUR ENFANTS DEPUIS 2020.

Il est des personnalités qui suscitent l'admiration, par leur ténacité, leur aura, leur courage. Des personnalités qui forcent leur destin. Selima Tria est de celles-là. Après des études d'économie et de relations internationales, elle aurait pu se reposer sur ses lauriers et continuer sa vie de cadre dans une société hollandaise de… machines à coudre.

Mais ni la carrière toute tracée, ni la monotonie des horaires bien arrêtés ne correspondaient à ce petit bout de femme énergique, généreuse et d'un dynamisme combatif. C'est une révélation qui la mènera à la croisée des chemins. Le mot n'est pas trop fort. L'anniversaire de sa sœur sera le prétexte. Soucieuse de faire un beau cadeau, elle choisit de lui offrir un tableau. On lui conseille un artiste et c'est dans l'atelier de Gattous (Mohamed) Chelbi, où il dispensait alors des cours de peinture, qu'elle aura comme «un coup de foudre», d'après ses propres dires. Elle décide de s'inscrire ne sachant pas encore que cette rencontre allait changer sa vie. On est en 2010 et dès la fin de l'année elle expose avec les autres élèves de l'atelier au Palais Abdelliya de La Marsa, lors du fameux printemps de Arts qui connut un grand succès durant quelques années et qui amenèrent un public très divers à rencontrer toute forme d'art et d'artistes.

Elle ne quitte pas encore son travail mais fait une double journée, le soir, dans le studio aménagé en atelier au fond du jardin où elle passe des heures, continuant à se former et à s'essayer à diverses expressions. Autodidacte assumée, elle cherche des formes, hésite devant la couleur qui lui fait peur, se lance enfin. Une audace et une boulimie de travail qui seront payantes, en 2012, première exposition personnelle, Mahmoud Chalbi (dit Mach) lui offre les murs de l'espace d'art, Aire Libre, d'El Teatro pour «Légendes urbaines».

Très sensible aux questions des relations humaines dans l'espace public ou privé, les tableaux de Sélima sont comme des kaleïdoscopes déstructurés de la vie nocturne des cités avec ces petites cellules de vie, éclats de couleur, de lumière que de gros traits noirs séparent les unes des autres. Il faudra attendre 6 ans, en 2018, avant qu'elle ne se décide à une nouvelle exposition personnelle «Second

Souffle», encouragée par Sameh Habachi, alors directrice de Dar El Founoun (Maison des Arts) de Tunis. Entre-temps, Selima aura connu des moments très difficiles, la perte de sa mère et le cancer qu'on lui découvre, mais cette période dépressive n'aura pas raison d'elle.

Elle enchaîne diverses participations à des collectives et se livre à une boulimie de travail. En 2017, déjà, elle s'attaque à une fresque de 10 m lors de la première édition de «Il Chanti» dans le cadre magnifique du village-espace d'art Ken, et ce sera une explosion de couleurs sur les 3 murs qui lui sont dévolus. Elle considère cette période comme celle de sa renaissance, elle a côtoyé d'autres artistes, s'est attaquée à différentes formes, street-art, vidéo (dont une qu'elle intitule Mouja Thérapie, thérapie par le bruit des vagues).

Désormais, elle peut tout affronter. Les années COVID donneront lieu à des instantanés et tout naturellement à une expo photos «Temps d'Arrêt». En 2024, avec «Au-delà de ce que tu vois» à la galerie Fahrenheit, son style s'est affiné, s'est animé de personnages, le trait se fait plus fin, plus détaillé, elle mêle acrylique et collage, les aplats de couleurs sont enchâssés comme sur des vitraux.

Ce dernier mot qu'on lui répète lors du vernissage fera tilt. Pour l'exposition suivante, en janvier de cette année 2026, intitulée «Zombies philosophiques» à la galerie Kallysté, elle expérimente. Avec un spécialiste du verre, elle essaie une nouvelle formule qui lui permet de reproduire certaines de ses œuvres par le biais d'UV sur une surface en verre complètement épuré qu'on appelle verre diamant.

En surface plane ça donne des tableaux rétro-éclairés qui font vibrer les couleurs ou sous forme de cubes ou de rectangles, sur socles, de très beaux et très singuliers luminaires. Une technique qu'elle a envie de continuer à approfondir, qui apporterait une autre visibilité à ses œuvres et ouvrirait le champ des possibles pour cette nouvelle forme d'art à venir.

Si l'artiste Selima Tria est toujours à l'affût de formes, d'expressions qui seraient en adéquation avec le monde tel qu'elle le perçoit et dont le titre de ses œuvres nous donne une idée, manipulation de masse, plasticité neuronale, pression sociale etc. la femme, elle, se veut aussi une citoyenne engagée. Elle a créé une page Facebook «Un dimanche à Carthage» qui se veut une page de sensibilisation à la préservation de l'environnement et qui n'est pas seulement virtuelle puisque ses membres interviennent dans les écoles ou auprès des scouts. La prochaine étape artistique pourrait être un roman graphique ou une bande dessinée qui aurait le mérite de mettre en valeur, et son talent et ses convictions.

SELIMA TRIA,
METICULOUS AND EFFERVESCENT

WHEN SHE IS NOT EXHIBITING IN GALLERIES ,SELIMA TRIA WELCOMES VISITORS INTO HER HOME ,WHERE HER WORKS ARE DISPLAYED IN SITU — ON THE WALLS AND EVEN ACROSS THE FLOORS OF HER LIVING ROOM .SHE DOES SO WITH DISARMING SIMPLICITY ,EMBODYING THE SPONTANEITY AND GENEROSITY THAT DEFINE HER .SHE DELIGHTS IN TELLING THE STORY BEHIND EACH PIECE — WHETHER PHOTOGRAPH ,COLLAGE ,ACRYLIC ,INDIA INK ,COLOR COMPOSITION ,OR BLACK AND WHITE CREATION .SHARING HER PASSION AND HER ART ,ESPECIALLY WITH YOUNGER GENERATIONS ,BRINGS HER GENUINE JOY.

Since ,2020 she has also been hosting children's painting workshops at home ,in a beautifully arranged studio and garden corner that reflect her creative spirit.

Some personalities inspire admiration through their determination ,their aura ,their courage — the kind who shape their own destiny .Selima Tria is one of them. After studying economics and international relations, she could have continued comfortably in her executive position at a Dutch sewing-machine company.

But neither a predictable career path nor the monotony of fixed office hours suited this energetic ,generous woman with her fighting spirit .What she describes as a true revelation came unexpectedly .Looking for a special birthday gift for her sister ,she decided to buy a painting .She was advised to visit the studio of Mohamed "Gattous "Chelbi ,who was then teaching painting classes .There ,as she recalls ,she experienced a" love at first sight ".She enrolled immediately ,unaware that this encounter would transform her life.

By the end of ,2010 she was already exhibiting alongside her fellow students at the Palais Abdelliya in La Marsa ,as part of the renowned Spring of Arts festival— an event that ,for several years ,drew diverse audiences to discover a wide spectrum of artistic expression.

At first ,she kept her day job ,embracing double days: office work by day ,painting by night in the studio she set up at the back of her garden .An unapologetic self-taught artist ,she experimented restlessly .Color intimidated her at first — but she eventually embraced it .Her boldness and relentless work ethic paid off .In ,2012 for her first solo exhibition ,Urban Legends ,Mahmoud Chelbi)known as Mach (offered her the walls of Aire Libre at El Teatro.

Deeply sensitive to human relationships within public and private spaces ,Selima's paintings resemble deconstructed kaleidoscopes of urban nightlife .Small cells of life burst into color and light ,separated by thick black lines.

It would take six years before her next solo show .In,2018 encouraged by Sameh Habachi ,then director of Dar El Founoun) House of the Arts (in Tunis ,she presented Second Wind .The years in between had been difficult: the loss of her mother and a cancer diagnosis .Yet even this dark period did not defeat her.

She participated in numerous group exhibitions and immersed herself in work .As early as ,2017 she created a-10 meter mural during the first edition of" Il Chanti", set in the stunning artistic village of Ken .Across three walls ,her colors exploded in vibrant force .She considers this time her rebirth — a period of artistic exploration that

included street art and video ,notably one titled Mouja Therapy ,inspired by the sound of waves.

From then on ,nothing seemed insurmountable .The COVID years led her toward photography and a natural extension in the exhibition Pause.

In ,2024 with Beyond What You See at Galerie Fahrenheit, her style evolved further .Her lines became finer ,more detailed ;characters appeared ;acrylic blended with collage ;color blocks were set like stained glass.

That final comparison — to stained glass — echoed in her mind during the exhibition opening .For her next show ,in January ,2026 titled Philosophical Zombies at Galerie Kallysté ,she began experimenting with glass. Working alongside a glass specialist ,she developed a technique using UV processes on ultra-clear" diamond glass ",allowing her to reproduce certain works in a striking new format.

Displayed flat ,the pieces become backlit panels that make colors vibrate .Shaped into cubes or rectangular forms mounted on bases ,they transform into singular luminous sculptures .A technique she intends to explore further ,opening new possibilities and new visibility for her art.

While Selima Tria ,the artist ,constantly seeks forms and expressions aligned with her perception of the world —as suggested by her evocative titles such as Mass Manipulation ,Neural Plasticity ,and Social Pressure— Selima ,the woman ,is equally a committed citizen .She created the Facebook page" Un dimanche à Carthage", dedicated to environmental awareness .Far from remaining virtual ,its members intervene in schools and collaborate with scout groups.

Her next artistic step may well be a graphic novel or comic book — a format that would beautifully showcase both her talent and her convictions .

سليمة تريعة...
رحلة فنانة بين الواقع والإبداع

حين لا تعرض أعمالها في قاعات الفن، تستقبل سليمة تريعة زوّارها في بيتها. هناك، في صالونها، تستقرّ أعمالها الفنية مباشرة على الجدران أو على الأرض، في علاقة حيّة مع المكان. تفعل ذلك ببساطة وعفويّة، وبروح المشاركة التي تميّزها. يسعدها أن تحكي قصّة هذا العمل أو ذاك...صورة فوتوغرافية، كولاج، أكريليك، حبر صيني، ألوان صاخبة أو أبيض وأسود... كما يسعدها، بالقدر نفسه، أن تنقل شغفها بالفن إلى الأجيال الصغيرة. ففي منزلها أيضا، داخل مرسم صغير وزاوية من حديقة أعدّتها بعناية، تشرف منذ سنة 2020 على ورشات للرسم موجّهة للأطفال.

في هذه الحياة، قد تعترضك شخصيّات تفرض الاحترام بما تتحلّى به من إصرار وحضور وقوّة. من أولئك الذين يصنعون مصيرهم بأيديهم. وسليمة تريعة لا تستثنى في ذلك. بعد دراسات في الاقتصاد والعلاقات الدولية، كان بإمكانها أن تواصل مسارها بهدوء كإطار في شركة هولندية متخصّصة في آلات الخياطة. لكنّ الطريق المرسومة سلفا ورتابة الجداول الصارمة لم تكونا لتناسبا هذه المرأة الصغيرة، التي تفوح طاقة وكرما وعنادا. تقول سليمة إنّ اللحظة الفاصلة في حياتها كانت محض صدفة خلال عيد ميلاد أختها. حيث ورغبة منها في تقديم هدية مميّزة، قرّرت شراء لوحة. نُصحَت بفنّان، فذهبت إلى مرسم الرسّام محمد الشلبي « قَطّوس»، حيث كان يقدّم دروسا في الرسم. هناك، كما تقول، حدث "الحبّ من النظرة الأولى". سجّلت في الدروس دون أن تدري أنّ تلك الخطوة ستغيّر حياتها. كان ذلك سنة 2010، ولم تمض أشهر حتى شاركت مع بقية طلبة الرسم في معرض أقيم بقصر العبدلية بالمرسى ضمن تظاهرة "ربيع الفنون" التي استقطبت آنذاك جمهورا واسعا ومتنوّعا.

لم تترك عملها فورا، بل اختارت أن تعيش إيقاع يومين في يوم واحد: نهارها في الوظيفة، ومساءاتها في المرسم الصغير الذي أعدّته في زاوية الحديقة. هناك كانت تمضي ساعات طويلة بين العمل والتجريب. فنانة عصامية تعترف بأنها شقّت طريقها بنفسها... تبحث عن الأشكال، وتتردّد أمام اللون الذي كان يربكها، ثم ما تلبث أن تواجهه بشجاعة. جرأة وشغف بالعمل سرعان ما أثمرا نجاحا مبكرا، ففي سنة 2012 أقامت أول معرض فردي لها بعنوان «أساطير حضرية» بفضاء الفن «Aire Libre» في مسرح التياترو، بدعوة من محمود الشلبي الملقّب بماش، لتكشف عن لوحات شديدة الحساسية لما يجري بين البشر في الفضاءين العام والخاص. تبدو أعمالها كأنها كاليدوسكوبات مفكّكة للحياة الليلية في المدن: خلايا صغيرة من الحياة، شظايا من الضوء واللون، تفصل بينها خطوط سوداء عريضة...

في سنة 2018، قدّمت سليمة معرضها الفردي الثاني، بدعم وتشجيع من سماح الحبّاشي، المديرة آنذاك لدار الفنون بتونس، تحت عنوان «نفس ثان». ورغم الفترة القاسية التي مرت بها، بعد فقدان والدتها وتشخيص إصابتها بالسرطان، ظلّت صامدة ومصممة على المضي قدما في طريقها الفني.

أيضا لم تستثنِ سليمة تريعة المشاركة ضمن المعارض الجماعية بل وانغمست في العمل بشغف كبير. في سنة 2017 أنجزت جدارية بطول عشرة أمتار في الدورة الأولى من تظاهرة "الشانطي" في الفضاء الفني قرية كان، حيث انفجرت الألوان على ثلاثة جدران كاملة خُصّصت لها. تعتبر تلك الفترة لحظة ميلاد جديد لها مثلت لديها فرصة رائعة للاحتكاك بفنانين آخرين وخوض تجارب مختلفة، من فن الشارع إلى الفيديو، ومن بينها عمل سمّته «موجة ثيرابي»، أي العلاج بصوت الأمواج.

بعد ذلك، تجاوزت سليمة رهبة التجريب الفني وخاضت مغامرات أكثر جرأة. خلال سنوات الجائحة التقطت صورا فوتوغرافية تحوّلت لاحقا إلى معرض بعنوان «لحظة توقّف». سنة 2024 في رواق فهرنهايت، بدا أسلوب سليمة تريعة أكثر نضجا، مع شخصيات تتحرك داخل اللوحة، خطوط أدق، ومزيج بين الأكريليك والكولاج، حيث تتداخل المساحات اللونية كأنها قطع من زجاج ملون، مما أضاف بعدا بصريا غنيً لأعمالها. وفي افتتاح المعرض تكررت كلمة "الزجاج الملوّن"، فالتقطتها الفنانة كفكرة جديدة لمواصلة التجريب. وهكذا جاء معرضها التالي،

في جانفي 2026، بعنوان «زومبيّات فلسفية» الذي احتضنه كاليستيه، حيث خاضت تجربة مبتكرة بالتعاون مع مختص في الزجاج، وأعادت إنتاج بعض أعمالها باستخدام تقنية الطباعة بالأشعة فوق البنفسجية على سطح زجاجي نقي يعرف بالزجاج الماسيّ لتتحوّل اللوحات المسطحة عند إضاءتها من الخلف إلى أعمال تنبض بالألوان وتبرز تفاصيلها بشكل مذهل، بينما تُعرض بعض الأعمال على شكل مكعبات أو مستطيلات على قواعد لتصبح مصابيح فنية فريدة تمنح حضورا بصريا مختلفا وتفتح آفاقا لإبداع أشكال فنية جديدة لم تتوقف بعد عن استكشافها.

في عالمها هذا، تواصل الفنانة سليمة تريعة رحلة بحثها الدؤوب عن أشكال وتعبيرات تتناغم مع رؤيتها للعالم، حيث تعكس عناوين أعمالها مواضيع معاصرة مثل التلاعب بالجماهير، واللدونة العصبية، والضغط الاجتماعي، لتظل لوحاتها مزيجا من الفن والإنسانية في آن واحد. وفي الوقت نفسه، تصبو سليمة لأن تكون مواطنة فاعلة، فقد أطلقت صفحة على فيسبوك بعنوان un dimanche à Carthage تهدف إلى التوعية بحماية البيئة، وتمتد نشاطاتها لتشمل المدارس والكشافة، لتصبح المبادرة أكثر أثرا ونبضا.

قد تكون خطوتها الفنية المقبلة رواية مصوّرة أو شريطا مصوّرا، يمزج بين موهبتها الفنية وقناعاتها الإنسانية، ليبرز فيها إبداعها ويؤكد حضورها الفريد، بينما تواصل رسم مسارها الفني الخاص بعيدا عن القيود التقليدية، دائما في رحلة من البحث والتجريب والتحدي.

BULLA REGIA

DANS LE NORD-OUEST DE LA TUNISIE, À QUELQUES KILOMÈTRES DE JENDOUBA, S'ÉTEND L'UN DES SITES ARCHÉOLOGIQUES LES PLUS SINGULIERS DU PAYS : BULLA REGIA. À L'ÉCART DES GRANDS ITINÉRAIRES TOURISTIQUES, CETTE ANCIENNE CITÉ ROMAINE OFFRE UNE LECTURE SOBRE ET DIRECTE DE L'ANTIQUITÉ, FONDÉE SUR L'OBSERVATION, LA COMPRÉHENSION ET LE TEMPS LONG.

Des origines anciennes et structurées
L'occupation du lieu est attestée bien avant la période romaine. Les archéologues y ont découvert des tombes mégalithiques, des stèles puniques et des céramiques grecques, signes d'une implantation ancienne et de contacts précoces avec les réseaux méditerranéens.
Au II siècle avant notre ère, la ville devient l'une des résidences royales du royaume numide, notamment sous Massinissa. Elle acquiert alors un statut politique important, qui explique l'ajout du terme Regia, signifiant « royale ». Son plan urbain, déjà structuré, reflète l'influence des modèles hellénistiques.
L'intégration dans l'Empire romain marque une nouvelle étape. La cité obtient le statut de colonie sous Hadrien, au II siècle de notre ère, offrant la citoyenneté romaine à ses habitants. Cette reconnaissance favorise un développement architectural et économique durable.

Une architecture adaptée au climat
La principale originalité du site réside dans ses habitations semi-souterraines. Face aux températures élevées de la région, les habitants les plus aisés ont conçu des maisons à deux niveaux, dont un étage entièrement enterré.
Ces espaces reprenaient l'organisation des pièces supérieures : salons, chambres, salles de réception, disposés autour d'un patio central. Grâce à l'inertie thermique du sol et à une ventilation naturelle efficace, ils offraient un confort remarquable en été.
Il ne s'agissait pas d'annexes ou de sous-sols utilitaires, mais de véritables lieux de vie. Cette solution, rare dans le monde romain, témoigne d'une approche pragmatique et raisonnée de l'architecture.

Une ville romaine pleinement fonctionnelle
L'ensemble urbain présente tous les éléments caractéristiques d'une cité romaine développée.
Le forum constituait le centre politique et administratif, entouré de bâtiments civiques et religieux. C'est là que se concentraient les activités publiques.
Les thermes occupaient une place centrale dans la vie quotidienne. Ils servaient à l'hygiène, mais aussi aux échanges sociaux et économiques. Le théâtre, construit à flanc de colline, accueillait spectacles et rassemblements, renforçant le lien civique.
On y trouvait également un marché, des rues aménagées, des systèmes hydrauliques performants et des espaces commerciaux. L'organisation générale reflète une ville intégrée aux normes impériales, sans renier ses particularités locales.

Les mosaïques comme marqueur social
Les demeures privées sont particulièrement remarquables par leurs mosaïques. Beaucoup sont encore visibles sur place, d'autres sont conservées au musée du Bardo à Tunis.
Elles représentent des scènes mythologiques, des motifs géométriques, des animaux ou des compositions florales. Ces décors traduisent le niveau culturel et économique de leurs propriétaires, ainsi que leur adhésion aux références gréco-romaines.
Leur qualité d'exécution place cet ensemble parmi les plus importants de l'Afrique romaine, tant sur le plan artistique que documentaire.

Une occupation prolongée
Après la période impériale, la ville reste active sous domination byzantine. Une basilique chrétienne et plusieurs inscriptions attestent de cette continuité. Elle conserve alors un rôle religieux et administratif.
À partir du haut Moyen Âge, l'agglomération est progressivement abandonnée. Contrairement à d'autres sites antiques, elle n'est pas recouverte par une ville moderne. Cette situation explique en grande partie la lisibilité actuelle des vestiges.
Les premières fouilles systématiques débutent à la fin du XIX siècle, puis se développent au XX siècle grâce aux équipes tunisiennes et internationales. Elles ont permis de dégager progressivement les quartiers résidentiels, les monuments et les infrastructures.

Un patrimoine sous surveillance
Comme beaucoup de sites archéologiques, celui-ci reste vulnérable. Les mosaïques exposées, les structures souterraines et les murs en pierre sont sensibles à l'érosion, aux variations climatiques et au manque de moyens d'entretien. Des programmes de conservation sont menés par les autorités tunisiennes avec des partenaires étrangers. L'objectif est de trouver un équilibre entre ouverture au public, protection scientifique et valorisation culturelle.

BULLA REGIA

IN NORTHWESTERN TUNISIA ,A FEW KILOMETERS FROM JENDOUBA ,LIES ONE OF THE COUNTRY'S MOST DISTINCTIVE ARCHAEOLOGICAL SITES :BULLA REGIA .AWAY FROM MAJOR TOURIST ROUTES ,THIS FORMER ROMAN CITY OFFERS A SOBER AND DIRECT READING OF ANTIQUITY ,GROUNDED IN OBSERVATION ,UNDERSTANDING ,AND LONG-TERM HISTORICAL PERSPECTIVE.

Ancient and structured origins
The occupation of the site predates the Roman period .Archaeologists have uncovered megalithic tombs ,Punic stelae ,and Greek ceramics ,evidence of an early settlement and of contacts with Mediterranean trade networks.
In the2 nd century BCE ,the city became one of the royal residences of the Numidian kingdom, particularly under Massinissa .It thereby acquired significant political status ,which explains the addition of the term Regia ,meaning" royal". Its already structured urban layout reflects the influence of Hellenistic models.
Integration into the Roman Empire marked a new phase .The city was granted colonial status under Hadrian in the2 nd century CE ,enabling its inhabitants to obtain Roman citizenship .This recognition fostered sustained architectural and economic development.

Architecture adapted to climate
The site's main distinctive feature lies in its semi-subterranean houses .In response to the region's high temperatures ,wealthier residents designed two-level homes ,one of which was built entirely underground.
These spaces replicated the layout of the upper floors—living rooms ,bedrooms ,and reception halls arranged around a central courtyard. Thanks to the thermal inertia of the soil and effective natural ventilation ,they provided remarkable comfort during the summer months. These were not annexes or utilitarian basements, but genuine living spaces .This solution ,rare in the Roman world ,reflects a pragmatic and rational architectural approach.

A fully functioning Roman city
The urban complex displays all the characteristic features of a developed Roman city .The forum served as the political and administrative center, surrounded by civic and religious buildings where public life was concentrated.
The baths occupied a central place in daily life. They served not only hygienic purposes but also social and economic exchange .The theater, built into the hillside ,hosted performances and gatherings ,reinforcing civic cohesion.
The city also included a market ,paved streets, advanced hydraulic systems ,and commercial spaces .Its overall organization reflects a settlement integrated into imperial norms while maintaining local particularities.

Mosaics as social markers
Private residences are especially remarkable for their mosaics .Many remain visible on site ,while others are preserved at the Bardo Museum in Tunis.
They depict mythological scenes ,geometric motifs ,animals ,and floral compositions .These decorative programs reflect the cultural and economic standing of their owners ,as well as their adherence to Greco-Roman references.
The quality of execution places this ensemble among the most significant in Roman North Africa ,both artistically and as documentary evidence.

Prolonged occupation
After the imperial period ,the city remained active under Byzantine rule .A Christian basilica and several inscriptions attest to this continuity .It retained a religious and administrative role.
From the early Middle Ages onward ,the settlement was gradually abandoned .Unlike other ancient sites ,it was not overbuilt by a modern city .This situation largely explains the present-day clarity and legibility of the remains.
The first systematic excavations began in the late 19th century and expanded throughout the20 th century thanks to Tunisian and international teams. These efforts progressively uncovered residential districts ,monuments ,and infrastructure.

A heritage site under supervision
Like many archaeological sites ,this one remains vulnerable .Exposed mosaics ,subterranean structures ,and stone walls are sensitive to erosion ,climatic variations ,and limited maintenance resources.
Conservation programs are conducted by Tunisian authorities in cooperation with international partners .The objective is to strike a balance between public access ,scientific protection ,and cultural enhancement.

بلاّريجيا

على بعد كيلومترات قليلة من ولاية جندوبة، شمال غرب تونس، تمتدّ بلاريجيا كأحد أبرز وأهمّ المواقع الأثرية في تونس. بعيدا عن الطرق السياحية المزدحمة، تحافظ هذه المدينة القديمة على هدوئها، وتتيح لزائرها فرصة استكشاف تاريخها خطوة بخطوة. كل حجر، وكل زاوية فيها تحكي حكاية حضارة متعاقبة، دون مبالغة أو استعراض... هنا يلتقي الماضي بالحاضر في مساحة صامتة، غنية بالمعنى والتاريخ.

أصول عتيقة وبنية متقنة

كانت الحياة قائمة منذ زمن بعيد على هذه الأرض، قبل حتى أن يشقّ الرومان طريقهم إلى المدينة. فقد دلّت الحفريات على وجود قبور ميغاليثية، وشواهد بونيقية، وخزف يوناني، ما يعكس استيطانا مبكرا واتصالا بالحضارات المتوسطية.في القرن الثاني قبل الميلاد، تحوّلت المدينة إلى إحدى الإقامات الملكية للمملكة النوميدية في عهد ماسينيسا، مكتسبة بذلك مكانة سياسية مرموقة، ما يفسّر إضافة لقب «ريجيا» أي المَلكية. كانت شوارعها وساحاتها مصممة بعناية، حاملة بصمة النماذج الهلنستية في التخطيط الحضري. ومع اندماجها في الإمبراطورية الرومانية، فُتحت صفحة جديدة من تاريخ المدينة. منحها الامبراطور الروماني هادريان صفة مستعمرة، ونال سكانها المواطنة الرومانية، فتأسس أمامهم مسار من الازدهار العمراني والاقتصادي المستمر، لتظل بلاريجيا حاضرة في سجل الحضارات.

عمارة تتكيّف مع المناخ

تستمد بلاريجيا شهرتها من المساكن الفخمة ذات الطوابق تحت الأرض. نموذج معماري فريد صُمّم للتكيّف مع المناخ الحار. حيث كشفت الحفريات عن منازل للأثرياء شيدت على طابقين، أحدهما مدفون بالكامل تحت الأرض، مستفيدين من برودة التربة الطبيعية وتهويتها الفعّالة.
يعكس الطابق السفلي تنظيم الطوابق العليا: صالونات، وغرف نوم، وقاعات استقبال تحيط بفناء داخلي. لم تكن هذه المساحات مجرد أقبية، بل أماكن للمعيشة اليومية توفر راحة استثنائية في الصيف.
تعتبر مثل هذه الحلول نادرة في العالم الروماني، لكنها هنا تجسّد نهجا عمليًا وواعيا في البناء، يمزج بين الذكاء الهندسي واحتياجات المناخ المحلي.

مدينة رومانية متكاملة

كانت بلّاريجيا نموذجا للمدينة الرومانية الكاملة، حيث يتجمع مركز الحياة السياسية والإدارية وسط الساحة العمومية، محاطا بالمباني العامة والمعابد، ومكانا يلتقي فيه السكان للأنشطة الرسمية والاجتماعية.وللحياة اليومية طابعها الخاص: فالحمّامات لم تكن مجرد مرافق للاغتسال، بل فضاءات للتواصل الاجتماعي وتبادل الأخبار والأعمال. وعلى سفح التل، شُيّد المسرح لاستضافة العروض والاحتفالات، ليصبح قلب النشاط المدني والثقافي.أمّا الأسواق والشوارع المنظمة والمتقنة، مع شبكات المياه المتطورة، فقد أكملت صورة المدينة الرومانية المتكاملة، التي تجمع بين الخصوصية المحلية والانتماء إلى معايير الإمبراطورية الكبرى.

الفسيفساء كمؤشّر اجتماعي

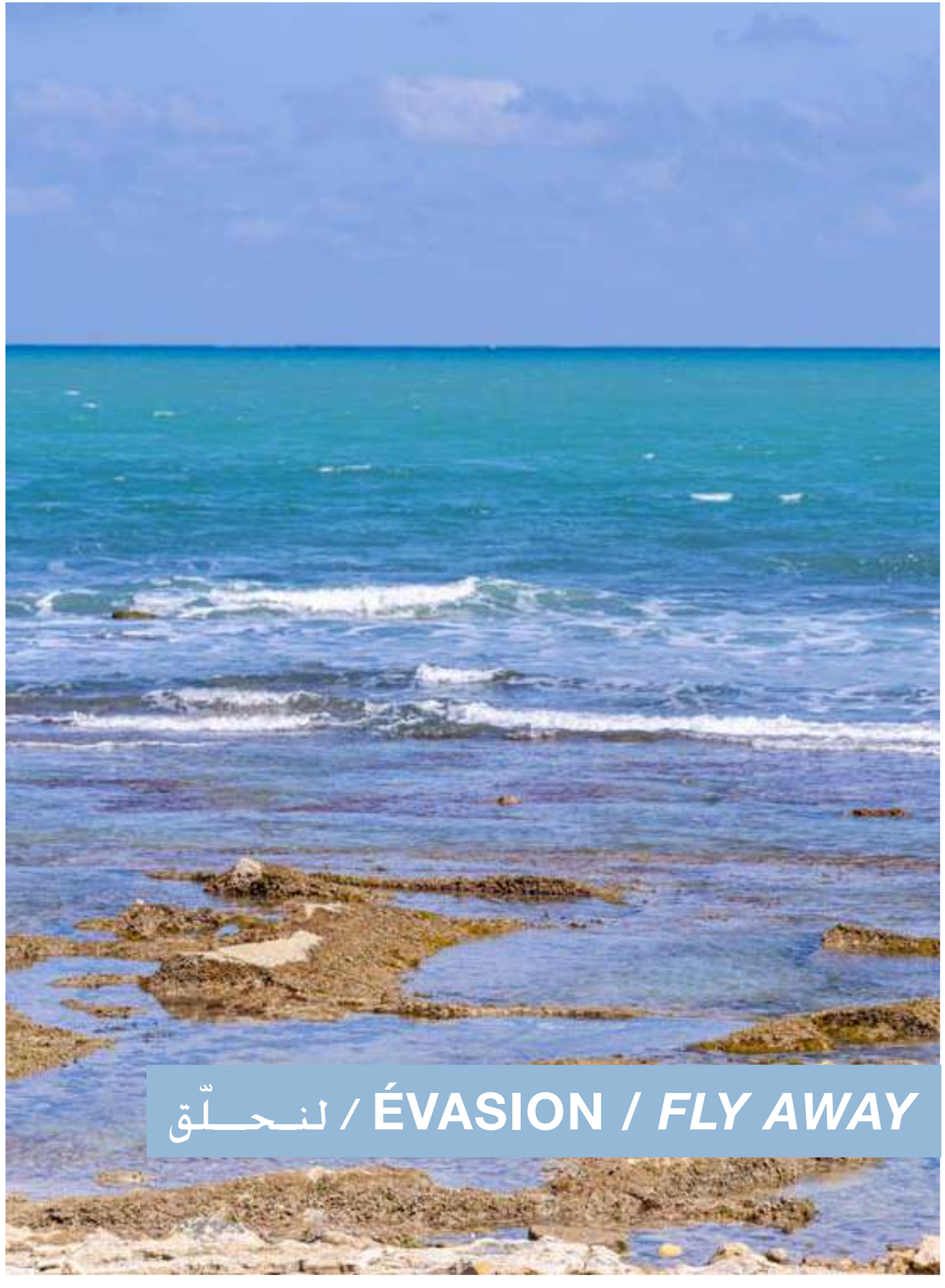
تشتهر بلّاريجيا اليوم بفسيفسائها الغنية التي تزيّن المساكن الخاصة، وتعكس تطور الفن والحياة الحضرية في تلك المرحلة. وعلى عكس العديد من المواقع، لا تزال معظم هذه اللوحات تزين أرضيات الغرف تحت الأرض، مما يمنح الزوار تجربة واقعية للحياة الرومانية، في حين نُقلت نماذج أخرى إلى المتحف الوطني بباردو حفاظا عليها.
تتراوح اللوحات بين الأساطير، ومشاهد الحياة اليومية، والطبيعة الخلابة وصور الحيوانات والزخارف الهندسية، بما يكشف عن ذائقة فنية متأثرة بالمرجعيات الإغريقية-الرومانية. ولم تكن هذه الأعمال مجرد عناصر تجميلية، بل مثّلت أيضا مؤشرا على المكانة الاجتماعية والقدرة الاقتصادية لأصحاب البيوت. ومن حيث دقة التنفيذ وجودة الصنع، يُعدّ هذا الرصيد الفني من أبرز ما خلفته مدن أفريقيا الرومانية، سواء لقيمته الجمالية أو لأهميته التوثيقية في دراسة تلك المرحلة.

استمرارية عبر العصور

لم تتوقف مسيرة بلّاريجيا بانتهاء العصر الإمبراطوري؛ فقد واصلت المدينة نشاطها خلال الفترة البيزنطية. ويشهد على ذلك تشييد كنيسة مسيحية وعدد من النقوش التي تؤكد استمرار دورها الديني والإداري في تلك المرحلة. ومع بدايات العصور الوسطى، بدأت تفقد حيويتها تدريجيا، إلى أن خلت من سكانها. غير أنها، بخلاف مواقع أثرية أخرى، لم تُطمر تحت عمران لاحق، وهو ما ساهم في الحفاظ على وضوح معالمها وبقاء طبقاتها التاريخية قابلة للقراءة حتى اليوم. أما الاهتمام العلمي بالموقع، فقد تبلور في أواخر القرن التاسع عشر، وتعزّز خلال القرن العشرين بجهود تونسية ودولية كشفت تباعا عن الأحياء السكنية، والمعالم الرئيسية، ومختلف مكوّنات النسيج العمراني.

تراث تحت حماية دائمة

كغيرها من المواقع الأثرية، تواجه بلّاريجيا تحديات طبيعية ومادية تهدّد مكوّناتها، من تأثيرات المناخ إلى محدودية الإمكانات المخصّصة للصيانة.
ولهذا كرّست السلطات التونسية، بالتعاون مع بعثات دولية، برامج حفظ وصيانة دقيقة، في مسعى يوازن بين استقبال الزوّار وضمان السلامة العلمية والأثرية للموقع، مع تعزيز بُعده الثقافي.



SALAKTA,
LA DISCRÈTE

Photos : Skander Zarrad

SUR LA CÔTE DU SAHEL TUNISIEN, À 70 KM DE SOUSSE ET 17 KM DE MAHDIA, SE TROUVE UNE PAISIBLE BOURGADE QUI COMPTE POURTANT PARMI LES PLUS BELLES PLAGES DE TUNISIE, BAIGNÉE PAR DES EAUX D'UNE LIMPIDITÉ EXCEPTIONNELLE. TRÈS PRISÉE DES TUNISIENS DONT CERTAINS Y ONT UNE VILLÉGIATURE, SALAKTA QUI NE COMPTE QUE 4 500 HABITANTS EST UN SITE TOURISTIQUE À TAILLE HUMAINE À DÉCOUVRIR PAR TOUS CEUX QUI APPRÉCIENT LES PLAISIRS SIMPLES D'UNE CITÉ DONT LE NOM LATIN SYLLECTHUM SIGNIFIE «BÉNIE DES DIEUX».

Un port antique renommé

Qui pourrait croire, à voir Salakta aujourd'hui, qu'elle fut dans l'antiquité un port important d'où partaient et arrivaient des navires – et de grands navires, venus de tout le pourtour méditerranéen ? Ce port antique, situé à quelques centaines de mètres au sud du petit port de pêche actuel, dont il reste quelques vestiges sur la berge mais dont la plupart sont immergés, comportait en effet une jetée de 241 m !

Les vestiges, essentiellement romains, témoignent de cette grande activité portuaire. On y pratiquait en effet la transformation des produits halieutiques comme on peut le voir sur site avec les cuves de macération du garum (marinade de viscères de thon et de maquereau, très prisée des Romains) et des ateliers de fabrication d'amphores, destinées au commerce de l'huile. Des amphores tellement renommées qu'elles portaient la signature de la ville. On en a retrouvé à Ostie, ainsi qu'une mosaïque (à voir aujourd'hui sur la place des Corporations) dont l'inscription latine désigne les naviculaires (corporation de marchands navals) de Syllectum et porte une formule de vœux NF pour Naviculariі Feliciter, " bonne chance aux armateurs".

Une réplique de cette mosaïque se trouve au musée de Salakta. Il faut rappeler qu'Ostie était le port de la ville de Rome et qu'ici arrivait le vin, le blé, l'huile et le garum venus de toute la méditerranée antique. Bien que le site de Salakta n'ait pas livré tous ses trésors, on peut y voir des traces de citernes, d'habitations, de thermes, des latrines publiques et, parmi les découvertes exceptionnelles, la mosaïque au lion, impressionnante par sa taille (5,64m x 5,48m) retrouvée en 1958 dans ce qui était la maison d'un riche marchand, appartenant sans doute à la corporation des Leontii. Quant au statut de la ville antique, cité libre ou colonie romaine, les historiens disposent de peu d'informations. Si Tite-Live (historien du Ier siècle av. J.-C) indique que Hannibal y avait possédé d'importantes propriétés (une présence phénicienne que pourraient corroborer les sites funéraires libyco-puniques alentour), on pourrait penser que la Salakta punique connut le sort de Carthage avant de devenir au premier siècle suivant une colonia Julia Sullecta, colonie de fondation.

Un lent ensommeillement

On sait peu de choses encore sur le pourquoi de la transformation de la prospère cité marchande. Une période chrétienne est attestée, selon Boutheina Ayari, conservateur du patrimoine à l'INP «par quelques épitaphes mais aussi par la présence des catacombes de 'Ghar Edhbaa' situées à quelques kilomètres au sud de Salakta». Des catacombes creusées à même la roche et qui contiennent des loculi (espaces destinés à recevoir les corps) bien visibles ainsi que des lucernaires (puits destinés à recevoir à la lumière du jour) et dont la largeur peut atteindre 2,35m. Elle précise, en outre que, d'après l'évêque d'Hippone «en 394 cet évêché est occupé par le donatiste maximianiste Martianus ou Marcianus episcopus sullectinus». Si les conquérants byzantins y ont installé un fort au VIe siècle, l'endroit conserva son aspect défensif lors de la conquête musulmane au siècle suivant, se renforçant même en y accueillant un chef militaire, responsable de la sécurité de la région sous les Zirides régnant à Mahdia (Xe siècle). Ceci, bien que l'aristocratie mahdoise l'ait choisie comme lieu de chasse à l'épervier et de plaisance. Au XIe siècle l'invasion hilalienne – redoutables tribus envoyées par les souverains fatimides pour punir les zirides – sonna le glas de la puissante Mahdia et à sa suite, Salakta, sa petite voisine, qui perdit peu à peu son rôle de chef-lieu au profit du village voisin de Ksour Essef, au XIIIe siècle. Pendant la deuxième guerre mondiale, enfin, il semble qu'une base militaire française ait été installée sur ce qui fut une base de défense allemande. Salakta, dont l'arrière-pays fut de tout temps agricole, est peu à peu devenue alors une bourgade tranquille partagée entre ses oliviers et son port de pêche.

Entre tradition et modernité

Mais à l'Indépendance, de nouveaux modes de vie ayant profondément changé les habitudes de la société tunisienne avec l'apparition des congés payés et de la société de loisirs, Salakta a vu son front de mer se garnir de résidences secondaires qui ont rogné sur l'espace ancien dévolu, sur le littoral, à la culture de la figue et de la vigne (jenen).

Des réflexions sont menées cependant pour préserver à la fois la bordure maritime et les exploitations patrimoniales traditionnelles où règne l'olivier, très caractéristiques encore de la culture en tabias (enclos fait de talus et de haies) du Sahel. Une culture où se pratique encore l'irrigation spécifique et ancestrale dite Meskat. Le port moderne quant à lui, conserve encore son cachet, avec son enchevêtrement de filets de pêche et sa multitude de barques traditionnelles colorées qui pratiquent encore une pêche artisanale et responsable. Quelques anneaux peuvent accueillir aussi de petits bateaux de plaisance.

Non loin, le café Ben Hassine, pied dans l'eau, dont la grande terrasse ombragée de grands arbres centenaires, offre une vue apaisante sur la mer et sur le village. La placette qui surplombe le port en compte d'autres ainsi que de petits restaurants où le poisson est roi. Une offre de locations saisonnières, à taille humaine, permet aux visiteurs en courts ou longs séjours, de profiter de l'exceptionnelle plage de sable fin, très étendue avec ses eaux d'une incroyable couleur turquoise. Et c'est encore mieux en hors-saison.

Outre les ruines qui rappellent le brillant passé de la commune et le site funéraire punico-libyque avec ses dolmens impressionnants (à El Alia), on peut y visiter le petit musée archéologique qui conserve la fameuse mosaïque au lion, des stèles et les grandes amphores qui se sont exportées dans le monde romain. Une balade à Mahdia peut s'envisager pour une journée de découverte de la première capitale de la conquête arabe en Tunisie. El Djem et son colisée – le mieux conservé d'Afrique du Nord, n'est, quant à elle, qu'à 37 km.

SALAKTA,
THE DISCREET ONE

ON THE TUNISIAN SAHEL COAST, 70 KILOMETERS FROM SOUSSE AND 17 KILOMETERS FROM MAHDIA, LIES A PEACEFUL SMALL TOWN THAT NEVERTHELESS BOASTS ONE OF TUNISIA'S MOST BEAUTIFUL BEACHES, BATHED IN EXCEPTIONALLY CLEAR WATERS. MUCH LOVED BY TUNISIANS — SOME OF WHOM OWN SUMMER HOMES HERE — SALAKTA, WITH ITS 4,500 INHABITANTS, IS A HUMAN-SCALE SEASIDE DESTINATION, PERFECT FOR THOSE WHO APPRECIATE THE SIMPLE PLEASURES OF A TOWN WHOSE LATIN NAME, SYLLECTHUM, MEANS "BLESSED BY THE GODS."

A renowned ancient port

Who would imagine, seeing Salakta today, that in antiquity it was a major port from which large ships sailed and arrived — vessels from across the Mediterranean world?

Located a few hundred meters south of the present fishing harbor, the ancient port — of which only fragments remain along the shoreline, most of it now submerged — once featured a jetty stretching 241 meters.

The largely Roman remains bear witness to intense maritime activity. Fish products were processed here, as evidenced by the on-site vats used to produce garum — a marinade made from tuna and mackerel entrails, highly prized by the Romans. Workshops produced amphorae intended for the oil trade, so renowned that they bore the city's signature.

Such amphorae have been discovered in Ostia, along with a mosaic (still visible today in the Piazzale delle Corporazioni) bearing a Latin inscription referring to the navicularii — the shipping merchants of Syllectum — and carrying the formula NF, for Navicularii Feliciter, "good fortune to the shipowners." A replica of this mosaic is displayed in Salakta's museum.

It is worth recalling that Ostia was the port of Rome itself, where wine, grain, oil, and garum from across the ancient Mediterranean were unloaded.

Although the Salakta site has yet to reveal all its treasures, visitors can see traces of cisterns, houses, baths, and public latrines. Among the most remarkable discoveries is the impressive Lion Mosaic (5.64 m by 5.48 m), unearthed in 1958 in what was likely the residence of a wealthy merchant, probably a member of the Leontii guild.

As for the city's ancient status — free city or Roman colony — historians have limited information. The historian Livy (1st century BCE) mentions that Hannibal owned substantial properties there, suggesting a Phoenician presence, perhaps corroborated by nearby Libyco-Punic funerary sites. It is plausible that Punic Salakta shared Carthage's fate before becoming, in the following century, Colonia Julia Sullecta, a Roman colony.

A gradual slumber

Little is known about the reasons behind the transformation of this prosperous trading city. A Christian period is attested, according to Boutheina Ayari, heritage curator at Tunisia's National Heritage Institute, "by a few epitaphs and by the presence of the Ghar Edhbaa catacombs located a few kilometers south of Salakta."

Carved directly into the rock, these catacombs contain clearly visible loculi (burial niches) and lucernaria (light wells), with galleries reaching widths of up to 2.35 meters. She also notes that, according to the Bishop of Hippo, "in 394 the episcopal seat was occupied by the Donatist Maximianist Martianus or Marcianus, episcopus sullectinus."

In the 6th century, Byzantine conquerors established a fort here. The site retained its defensive character during the Muslim conquest of the following century, even hosting a military commander responsible for regional security under the Zirids, who ruled from Mahdia in the 10th century.

This strategic role coexisted with leisure: Mahdia's aristocracy chose Salakta as a place for falcon hunting and relaxation.

The 11th-century Hilalian invasion — fierce tribes sent by the Fatimid rulers to punish the Zirids — dealt a fatal blow to the powerful Mahdia and, in its wake, to neighboring Salakta. By the 13th century, Salakta gradually lost its administrative importance to the nearby village of Ksour Essef.

During the Second World War, a French military base appears to have been installed on what had previously been a German defensive base.

Over time, Salakta — whose hinterland has always been agricultural — became a quiet town defined by its olive groves and fishing port.

évasion **voyage dans le temps** | *fly away* ***journey through time*** | لـتحلق رحلـة عبـر الزمـن

Between tradition and modernity

After Independence, profound social changes — paid holidays and the rise of a leisure society — transformed lifestyles. Salakta's seafront gradually filled with second homes, encroaching upon the former coastal plots devoted to fig and vine cultivation (jenen).

Today, reflections are underway to preserve both the shoreline and the traditional heritage farms where olive trees still dominate. These landscapes remain characteristic of Sahel agriculture, structured in tabias — enclosures formed by earthen embankments and hedges — and sustained by the ancestral Meskat irrigation system.

The modern port has retained its authentic charm, with its tangle of fishing nets and colorful traditional boats practicing artisanal and responsible fishing. A few moorings also accommodate small pleasure craft.

Nearby stands Café Ben Hassine, right by the water, its wide terrace shaded by century-old trees offering soothing views of the sea and village. The small square overlooking the port hosts other cafés and modest restaurants where fresh fish reigns supreme.

A range of human-scale seasonal rentals allows visitors — for short or longer stays — to enjoy the vast stretch of fine sandy beach and its extraordinary turquoise waters. Even more delightful outside peak season.

Beyond the ruins recalling the town's illustrious past and the impressive Punic-Libyan dolmen funerary site at El Alia, visitors may explore the small archaeological museum housing the famed Lion Mosaic, steles, and the large amphorae once exported throughout the Roman world.

A day trip to Mahdia offers the opportunity to discover Tunisia's first capital of the Arab conquest. El Djem and its colosseum — the best preserved in North Africa — lie just 37 kilometers away.

سلقطة...
الجميلة الهادئة

على بعد سبعين كيلومترا من مدينة سوسة وسبعة عشر كيلومترا من المهدية، تستقرّ سلقطة بهدوء يشبه همس البحر. بلدة صغيرة لا يتجاوز عدد سكانها 4500 نسمة، لكنها تحتضن واحدة من أجمل شواطئ البلاد، بمياه شفافة تكاد تعكس زرقة السماء. قرية، حظيت دوما بعشق التونسيين لها، وبعضهم اختارها وجهة دائمة لقضاء الصيف، فهي وجهة إنسانية المقاس، لمن يبحث عن بساطة البحر ودفء مدينة لا تزال تحافظ على إيقاعها البطيء. اسمها اللاتيني Sylllecthum ويعني "مباركة الآلهة" ... وكأن البحر اختارها منذ القدم لتكون محطّة نعم وعبور.

مرفأ عتيق يتنفس تحت الماء

من يتأمل سلقطة اليوم قد لا يخمّن أنها كانت في العصور القديمة ميناء مزدهرا بلغ طول رصيفه يوما 241 مترا، يستقبل سفنا ضخمة من مختلف أرجاء المتوسط. على بعد أمتار قليلة جنوب ميناء الصيد الحالي، يرقد الميناء القديم، بعض بقاياه ظاهر على الشاطئ، وأكثره غارق تحت الماء.

تشهد الأطلال الرومانية على حركية تجارية كبيرة، فقد كان يتم فيها تحويل المنتجات السمكية، كما يمكن رؤيته في الموقع من خلال أحواض تمليح الأسماك وتصنيع الغاروم، وهي تتبيلة من أحشاء التونة والماكريل، كانت تحظى بشعبية كبيرة لدى الرومان، إلى جانب ورشات لصناعة الجرار الفخارية المخصّصة لتصدير زيت الزيتون. جرار حملت شهرة المدينة حتى إنها كانت تُختم باسمها. وقد عُثر على بعضها في ميناء أوستيا القديمة، المرفأ الرئيسي لمدينة روما، إلى جانب فسيفساء معروضة اليوم في ساحة النقابات هناك، تذكر تجّار سُلكتوم البحريّين وتتمنى لهم التوفيق Navicularii Feliciter.

ما تزال نسخة من تلك الفسيفساء محفوظة في متحف سلقطة الصغير، الذي يحتضن أيضا الفسيفساء الشهيرة للأسد، قطعة مبهرة عُثر عليها سنة 1958 في منزل تاجر ثري، يُرجّح انتماؤه إلى نقابة "ليونتيي". ويبلغ قياسها أكثر من خمسة أمتار، حضورها طاغ كأن الأسد ما زال يحرس البيت.

أما مكانة المدينة في العهد القديم كونها كانت مدينة حرّة أم مستعمرة رومانية، فما تزال التفاصيل شحيحة. يذكر المؤرخ الروماني تيتوس ليفيوس أنه كان للقائد القرطاجي حنّبعل أملاكا واسعة فيها، ما يعزّز فرضية وجود فينيقي سابق، تؤيده المواقع الجنائزية الليبية-البونية المحيطة بها. ويبدو أنها، بعد أفول قرطاج، أصبحت في القرن الأول للميلاد مستعمرة رومانية تحمل اسم Sullecta Julia Colonia.

سلقطة زمن السبات

لكن المدن، مثل البحر، لا تبقى على مدّ واحد. فبعد قرون من الحركة التجارية الصاخبة، بدأت سُلكتوم تنسحب تدريجيا من واجهة التاريخ. لا نملك تفسيرا قاطعا لتحوّل تلك الحاضرة المزدهرة إلى بلدة هادئة غامضة في بعض جوانبها، غير أن آثار المراحل التي مرّت بها ما تزال تنطق بصمتها.

تدلّ نقوش جنائزية متناثرة، إلى جانب سراديب "غار الضبع" جنوب سلقطة، على مرحلة مسيحية واضحة المعالم. سراديب محفورة في الصخر، تتخللها تجاويف دفن وفتحات علوية للضوء، بعرض يصل أحيانا إلى أكثر من مترين، ما يكشف عن تنظيم ديني ومجتمعي مستقر. وتشير المصادر الكنسيّة إلى أنّ كرسيّ سُلكتوم الأسقفي كان قائما سنة 394م، حين تولاه الأسقف الدوناتي مرقيانوس، ما يعكس حضورا دينيا مؤثرا في تلك الفترة.

ومع القرن السادس، أقام البيزنطيون حصنا دفاعيا أعاد تأكيد البعد الاستراتيجي للموقع. وعندما حلّ الفتح الإسلامي في القرن السابع، لم تفقد سلقطة أهميتها، بل احتفظت بطابعها العسكري، خاصة في العهد الزيري حين كانت المهدية عاصمة مزدهرة. آنذاك كانت البلدة تجمع بين موقع دفاعي ومتنفّس للنزهة والصيد لنخبة المدينة.

غير أن التحولات الكبرى في القرن الحادي عشر خاصة مع الاجتياح الهلالي الذي أضعف مدينة المهدية انعكست عليها بدورها. حيث تراجع دورها الإداري تدريجيا، حتى آل الأمر في القرن الثالث عشر إلى انتقال مركز الثقل نحو قصور الساف المجاورة. وهكذا دخلت سلقطة مرحلة انكماش طويل، تخلّت خلالها عن صخب المرافئ، وعادت إلى بساطة الأرض والبحر.

ومنذ ذلك الحين، لم تعد مدينة تجارة كبرى، بل بلدة زراعية هادئة تتقاسم حياتها بين الزيتون والصيد، حتى وإن أعادت الحرب العالمية الثانية إدخالها مؤقتا في الحسابات العسكرية، قبل أن تستعيد سكونها من جديد.

بين الأصالة ونبض العصر

وإذا كانت سلقطة قد عاشت قرونا من الهدوء بعد أفول دورها التجاري، فإن مرحلة الاستقلال حملت معها تحوّلا اجتماعيا عميقا. فقد غيّرت أنماط العيش الجديدة، وظهور العطل المدفوعة وثقافة الاصطياف، علاقة التونسيين بسواحلهم. عندها بدأ الشريط البحري لسلقطة يتزيّن بمنازل صيفية وإقامات موسمية، تمدّدت تدريجيا على حساب "الجنان" القديمة التي كانت تحتضن التين والكروم بمحاذاة البحر.

غير أن هذا التمدد العمراني لم يُلغ الوعي بقيمة المكان. فثمة مساع اليوم لحماية الواجهة البحرية، وصون الضيعات التقليدية التي يهيمن عليها الزيتون، والمميزة بنظام "الطوابي" - تلك الأحزمة الترابية والنباتية التي تشكل جزءا من هوية فلاحة الساحل. كما لا يزال نظام الريّ العريق المعروف بـ"المسكات" قائما وشاهدا على معرفة مائية متوارثة عبر الأجيال.

أما الميناء الحديث، فرغم بساطته، ما يزال يحتفظ بروحه. شباك متشابكة تجفّ تحت الشمس، قوارب تقليدية ملوّنة تتمايل بهدوء، وصيادون يمارسون حرفتهم بأسلوب مسؤول لا يرهق البحر. وإلى جانبها، خصصت بعض الأرصفة الصغيرة لاستقبال قوارب النزهة، في توازن لطيف بين الصيد والاصطياف.

وعلى مقربة من الماء، ينتصب مقهى "بن حسين" في ظلال أشجاره المعمّرة، كأنه جزء من المشهد البحري. ومن الساحة المطلة على الميناء تتوزع مقاهٍ صغيرة ومطاعم دافئة، حيث يتصدر السمك الموائد طازجا، بسيطا، وبلا تكلّف.

أما الإقامات السياحية، فتبقى في حجم المكان وروحه... بيوت ضيافة وشقق موسمية تتيح للزائر، في إقامة قصيرة أو ممتدة، أن يعيش تجربة فريدة على شاطئ رملي فسيح، ومياه فيروزية شفافة تمتد على مرمى البصر. سحر يزداد نقاء خارج موسم الذروة، حين يهدأ الإيقاع، ويستعيد البحر صوته الخافت.

ولا تكتمل الزيارة دون استحضار العمق التاريخي الذي يحيط بالبلدة... أطلال تروي زمن الازدهار، وموقع جنائزي بوني-ليبي في العلا بدولمناته المهيبة، ثم المتحف الأثري الصغير الذي يحتفظ بفسيفساء الأسد الشهيرة، وشواهد حجرية، وجرار ضخمة عبرت ذات يوم إلى موانئ العالم الروماني.

ومن سلقطة يسهل الانطلاق نحو المهدية لاكتشاف أول عاصمة للدولة الفاطمية في تونس، أو التوجه إلى مدينة الجم حيث يقف المدرّج الروماني الأشهر والأهم في شمال أفريقيا على بعد سبعة وثلاثين كيلومترا فقط، شاهدا آخر على عبور الحضارات.

LA MLOUKHEYA,
LE RAGOÛT QUI PREND SON TEMPS

DANS LA CUISINE TUNISIENNE, LA MLOUKHEYA A QUELQUE CHOSE D'UN RITE : ON LA PRÉPARE LENTEMENT, ET RAREMENT PAR HASARD. SA COULEUR SOMBRE INTRIGUE, SA CUISSON INTERMINABLE DÉROUTE PARFOIS LES IMPATIENTS, ET POURTANT, POUR BEAUCOUP DE TUNISIENS, ELLE ÉVOQUE IMMÉDIATEMENT LA MAISON, LES GRANDES TABLÉES ET UNE FORME DE PROSPÉRITÉ.

Son histoire commence bien avant les cuisines tunisiennes. La plante dont elle est issue - la corète potagère- est connue depuis l'Antiquité. En Égypte, elle était déjà consommée à l'époque pharaonique et réputée pour ses vertus nutritives. Selon une légende souvent racontée, un souverain malade aurait retrouvé des forces après avoir mangé cette plante. On l'aurait alors surnommée molokhia, littéralement « le plat des rois ». L'étymologie reste discutée, mais l'idée d'un mets précieux s'est installée dans l'imaginaire collectif.

Au fil des siècles, la plante voyage à travers le monde arabe et la Méditerranée. Chaque région l'adopte à sa manière. Au Levant et en Égypte, les feuilles sont utilisées fraîches, donnant des soupes vertes et légères. En Tunisie, la recette prend une direction radicalement différente : les feuilles sont séchées, puis réduites en poudre. Ce simple geste change tout. La cuisson devient longue, la texture dense, la couleur presque noire.

La préparation elle-même relève d'un véritable rituel culinaire. La poudre est d'abord mélangée à l'huile d'olive, lentement travaillée jusqu'à obtenir une base lisse et profonde. On y ajoute ensuite ail, épices et morceaux de viande - souvent du bœuf - avant de laisser mijoter pendant des heures. La marmite reste sur le feu, presque silencieuse, pendant que les saveurs se concentrent.

Cette lenteur a façonné la réputation du plat. La mloukheya n'est pas une recette improvisée ; elle suppose du temps, de l'attention et une certaine confiance dans le processus. C'est sans doute pour cela qu'elle accompagne souvent les moments charnières de la vie. Dans plusieurs régions tunisiennes, on la prépare pour célébrer un nouveau départ, un travail qui commence, une nouvelle année, comme si sa couleur profonde portait une promesse de réussite.

Au-delà de la symbolique, ce plat raconte aussi quelque chose de plus large : la capacité de la cuisine tunisienne à transformer un ingrédient simple en une expérience riche et singulière. Avec seulement quelques éléments ; une plante séchée, de l'huile d'olive, des épices et de la patience, elle compose un plat puissant, franc, presque méditatif.

Et peut-être est-ce là son véritable secret. La mloukheya ne cherche pas à séduire au premier regard. Elle se découvre lentement, à mesure que la sauce s'épaissit et que les arômes s'installent. Un plat qui demande du temps, mais qui, une fois à table, ne ressemble à aucun autre. ❙

MLOUKHEYA:
THE STEW THAT REFUSES TO RUSH

IN TUNISIAN CUISINE, MLOUKHEYA CARRIES SOMETHING OF A RITUAL: IT IS PREPARED SLOWLY, AND RARELY BY CHANCE. ITS DARK COLOR INTRIGUES, ITS LONG COOKING TIME CAN UNSETTLE THE IMPATIENT, AND YET, FOR MANY TUNISIANS, IT IMMEDIATELY EVOKES HOME, LARGE GATHERINGS, AND A SENSE OF PROSPERITY.

Its story begins long before Tunisian kitchens. The plant it comes from—jute mallow—has been known since antiquity. In Egypt, it was already consumed in Pharaonic times and valued for its nutritional properties. According to a widely told legend, a sick ruler regained his strength after eating it. It was then called molokhia, literally "the dish of kings." The etymology remains debated, but the idea of a precious dish has endured. Over the centuries, the plant traveled across the Arab world and the Mediterranean, with each region adopting it in its own way. In the Levant and Egypt, the leaves are used fresh, resulting in light green soups. In Tunisia, however, the recipe takes a radically different direction: the leaves are dried and ground into a fine powder. This simple transformation changes everything. The cooking becomes long, the texture dense, the color almost black.

The preparation itself is a true culinary ritual. The powder is first blended with olive oil and slowly worked until it forms a smooth, deep base. Garlic, spices, and pieces of meat—often beef—are then added, before the mixture is left to simmer for hours. The pot remains on the heat, almost silent, as the flavors gradually deepen.

This slowness has shaped the dish's reputation. Mloukheya is not an improvised recipe; it requires time, attention, and a certain trust in the process. Perhaps that is why it often accompanies life's turning points. In several regions of Tunisia, it is prepared to celebrate new beginnings—a new job, a fresh start, the New Year—as if its deep color carried a promise of success.

Beyond its symbolism, the dish tells the story of how Tunisian cuisine can transform a simple ingredient into a rich, singular experience. With just a few elements—a dried plant, olive oil, spices, and patience—it creates something bold, honest, and almost meditative.

And perhaps that is its true secret. Mloukheya does not seek to impress at first glance. It reveals itself slowly, as the sauce thickens and the aromas unfold. A dish that takes time—but once served, is unlike any other. ❙

الملوخية...
طبق الزمن البطيء

لا تُعدّ الملوخية في المطبخ التونسي مجرد طعام، بل عادة مميّزة تختلف عن سائر أساليب الطبخ. لا تُطهى على عجل، ولا تُفهم من النظرة الأولى. إنها طبق يُراهن على الزمن، ويحوّل الانتظار إلى جزء من النكهة.

لونها الداكن يثير الفضول، ومدة طهيها الطويلة تختبر الصبر، لكنها تظل، بالنسبة إلى الكثير من التونسيين، رمزا للبيت التونسي، وللطاولات العامرة، ولرخاء دافئ يألفه الجميع.

تحمل هذه النبتة تاريخا موغلا في القِدم، إذ عرفها المصريون القدماء واحتفوا بقيمتها، ونسجوا حولها حكايات تروي أن ملكا أو حكيما استعاد عافيته بفضل تناولها، فصارت "طبق الملوك". ومنذ ذلك الحين، لم تعد مجرد غذاء. بل اكتسبت هالةً من التميّز، واستقرّت في الذاكرة كرمز للندرة والثراء.

وعبر رحلتها الطويلة بين ضفاف المتوسّط وبلاد العرب، صاغت كل منطقة طريقتها الخاصة في إعدادها. ففي المشرق ومصر، تُستخدم أوراقها طازجة، فتُقدَّم في شكل حساء أخضر خفيف. أمّا في تونس، فقد اتخذت مسارا مختلفا تماما: فتُجفف الأوراق وتُطحن، ثم تُترك لتخوض امتحان النار والزمن، وهو ما يمنح الطبق لونا عميقا، وقواما كثيفا، ونكهة تختلف كليًا عن غيرها.

ويُعدّ تحضير الملوخية فنًا قائما بذاته، إذ يُمزج المسحوق بزيت الزيتون، ثم تُضاف التوابل والثوم وقطع لحم البقر غالبا، ويُترك ليغلي على نار هادئة لساعات. ومع كل دقيقة من هذا الصبر، تتعمّق النكهات، ويتحوّل الطبق إلى تجربة تأملية تتجاوز كونه مجرد طعام.

وهنا، ربما يكمن سر الملوخية، فهي تحتاج إلى وقت لتكشف عن سحرها. فهي لا تُختزل في مذاق عابر بل تكتشف على مهل، دون استعجال، ويزداد عبقها كلما تكاثفت صلصتها وامتزجت روائحها. وهكذا تعكس قدرة المطبخ التونسي على تحويل أبسط المكوّنات إلى تجربة غنية وممتدة، تبقى في الذاكرة، وتحمل في طياتها صبرا وتاريخا وروحا أصيلة. ❙

ENFANTS / *KIDS* / أطفال

Aventures à l'aéroport

AIRPORT ADVENTURES

مغامرات في المطار

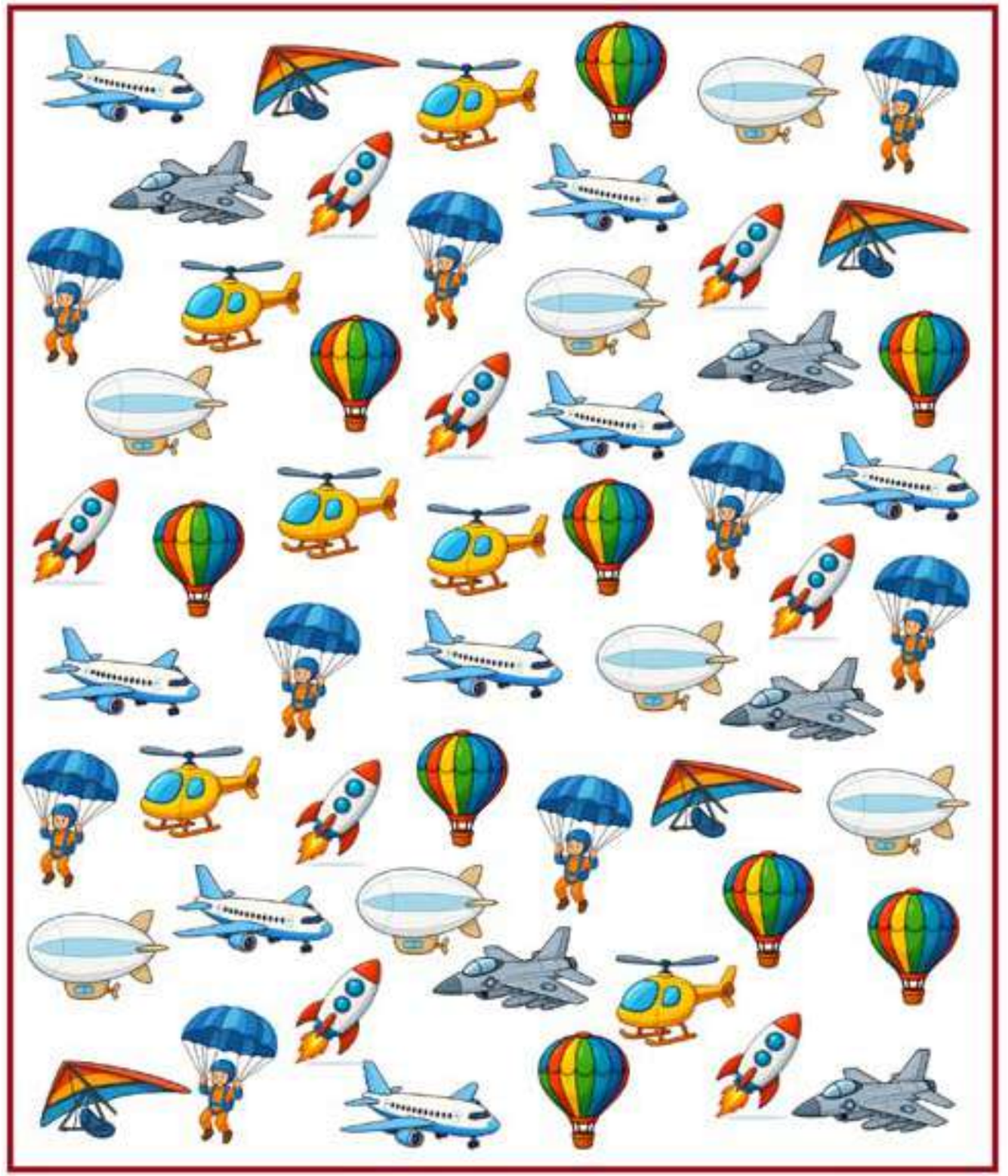
Bingo
ON THE AEROPLANE

CIRCLE THE OBJECTS AND THINGS YOU SEE DURING YOUR TRIP.
YOU WIN IF YOU CROSS OUT 4 IN A ROW – ACROSS OR DOWN.

BiNGO
Spy at the Airport

CIRCLE THE OBJECTS AND THINGS YOU SEE DURING YOUR TRIP.
YOU WIN IF YOU CROSS OUT 5 IN A ROW – ACROSS OR DOWN.

Find 7 differences



+6000 m2
EN BORD DE MER

ENTIÈREMENT DÉDIÉS À LA REMISE EN FORME ET À LA DÉTENTE

+100 COURS
PAR SEMAINE

+20 DISCIPLINES

clubgammarth@gmail.com

www.leclub.tn

Le Club de Gammarth

الخطوط التّونسيّة

TUNISAIR

TUNISAIR

TUNISAIR HANDLING

Handle you to fly

ESPACE PRIVILEGE À L'AÉROPORT TUNIS CARTHAGE : UN VOYAGE DANS UN CONFORT ABSOLU ET UNE GASTRONOMIE EXQUISE !

Tunisair Handling vous invite à vivre une expérience unique, avant de prendre votre vol, dans un espace accueillant et moderne .

UN CONFORT INÉGALÉ

Découvrez les services offerts au salon, conçus pour rendre votre experience inoubliable . Le salon met également à votre disposition des espaces de travail pour les voyageurs d'affaires. Vous pourrez y savourer une sélection de mets raffinés, grâce à une offre culinaire variée, et bénéficier d'un service attentionné et discret pour assurer votre confort tout au long de votre passage dans cet espace d'exception .

Profitez de zones de relaxation confortables, idéales pour vous détendre avant votre vol, ainsi que d'un accès à internet très haut débit pour rester connecté à tout moment .

Plaçant la satisfaction client au cœur de nos préoccupations, notre personnel hautement qualifié, compétent et hospitalier est à votre entière disposition .

TUNISAIR HANDLING

Handle you to fly

DES PRESTATIONS CULINAIRES HAUT DE GAMME

التونسية للتموين
Tunisie Catering

Depuis le 1er Février 2025 , **Tunisair Handling** a confié toutes ses prestations culinaires à son partenaire **Tunisie Catering**, un acteur renommé pour son expertise gastronomique. Ce partenariat garantit une expérience culinaire de haut vol, avec des mets raffinés , un buffet varié et préparé soigneusement avec des ingrédients de qualité pour votre plus grand plaisir .

Les passagers pourront également profiter d'une sélection exquise de boissons . Pour ceux qui recherchent une touche de raffinement, des vins fins, des et des cocktails créatifs sont à leur disposition. Les amateurs de boissons sans alcool pourront savourer une gamme de jus , de thés sélectionnés et de boissons rafraîchissantes, pour compléter cette expérience gastronomique unique.

DÉGUSTEZ L'EXCELLENCE : UNE VARIÉTÉ DE PLATS RAFFINÉS PRÉPARÉS PAR NOS TALENTUEUX CHEFS

Grâce à des produits de haute qualité , nos chefs préparent des plats raffinés promettant ainsi une expérience gastronomique unique à nos passagers privilégiés.

www.tunisairhandling.com.tn

TUNISAIR : AU CŒUR DU CALL CENTER, LA SATISFACTION CLIENT COMME BOUSSOLE

DANS L'OMBRE DISCRÈTE MAIS Ô COMBIEN STRATÉGIQUE DE TUNISAIR, UNE ÉQUIPE ŒUVRE CHAQUE JOUR AU BON DÉROULEMENT DU VOYAGE, BIEN AVANT QUE LE PREMIER PASSAGER N'EMBARQUE. CELLE DU CENTRE D'APPELS, VÉRITABLE PIVOT DE LA RELATION ENTRE LA COMPAGNIE NATIONALE ET SES CLIENTS.
PREMIERS INTERLOCUTEURS, DERNIERS RECOURS, LES AGENTS QUI COMPOSENT CETTE CELLULE SENSIBLE SONT BIEN PLUS QUE DE SIMPLES OPÉRATEURS. ILS SONT LES OREILLES ET LA VOIX DE TUNISAIR. AVANT LE DÉPART, APRÈS L'ARRIVÉE, ILS RÉPONDENT, INFORMENT, RASSURENT. LEUR MISSION : TRANSFORMER UNE INTERROGATION EN SOLUTION, UNE INQUIÉTUDE EN SÉRÉNITÉ.

Une interface au service de l'image de la compagnie
Le centre d'appels n'est pas un simple service annexe. Il est l'une des vitrines les plus exposées de Tunisair. Chaque appel, chaque message est un instant de vérité où se joue la perception que le voyageur gardera de la compagnie. Professionnalisme, disponibilité, sens du service : ces valeurs, les agents les incarnent au fil des échanges, souvent sous pression, toujours avec courtoisie. Mais pour être efficace, un call center ne peut reposer sur le seul talent relationnel. La maîtrise de l'information est clé. Les agents de Tunisair s'appuient sur une connaissance approfondie des procédures opérationnelles, des politiques commerciales, mais aussi des droits et devoirs des passagers. De quoi apporter des réponses claires, précises et adaptées à chaque situation.

Des missions variées, une exigence constante
Les sollicitations sont multiples. Une simple demande d'horaire, un changement de réservation, la vente à distance (VAD) de billets et de services annexes, l'organisation d'un transport médicalisé (civière, oxygène)… Le centre d'appels gère aussi les situations les plus délicates : perturbations du programme commercial, annulations, réacheminements. Autant de moments où l'assistance proactive et personnalisée devient vitale.
Dans tous ces cas, la rigueur et la sérénité priment. Chaque dossier est traité conformément aux standards internationaux, avec un suivi structuré. L'objectif : instaurer un climat de confiance durable, à chaque étape du parcours client.

Un travail de l'ombre, une valeur ajoutée concrète
Souvent discret, le travail du call center n'en est pas moins fondamental. Il constitue un appui précieux pour les passagers, mais aussi un relais indispensable entre les différents services internes de la compagnie. Les préoccupations exprimées par les clients y sont collectées, transmises fidèlement et analysées, permettant à Tunisair de progresser en continu.

La satisfaction client, boussole de l'action
À travers l'engagement quotidien de ses équipes, Tunisair réaffirme sa conviction la plus profonde : la satisfaction du client n'est pas une option, mais le pilier même de la confiance et du succès durable. Le centre d'appels en est l'incarnation la plus vivante, la plus humaine.
Car au bout du fil, il n›y a jamais seulement un problème technique ou une question administrative. Il y a un voyageur, avec ses attentes, ses émotions, parfois ses fragilités. L›écouter, le comprendre et l›accompagner, c›est déjà lui offrir un premier avant-goût du voyage. Un voyage qui, espérons-le, commencera bien avant le décollage. ❙

WHERE CUSTOMER EXPERIENCE TAKES FLIGHT, STARTING AT THE TUNISAIR CALL CENTER

AT TUNISAIR, EVERY JOURNEY BEGINS LONG BEFORE BOARDING. BEHIND THE SCENES, A DEDICATED CALL CENTER TEAM WORKS TIRELESSLY TO ENSURE EACH CUSTOMER'S EXPERIENCE IS SMOOTH, REASSURING, AND SEAMLESS FROM THE VERY FIRST INTERACTION.
MORE THAN JUST A CONTACT POINT, THE CALL CENTER IS THE BEATING HEART OF THE RELATIONSHIP BETWEEN THE AIRLINE AND ITS PASSENGERS. AS BOTH THE FIRST VOICE CUSTOMERS HEAR AND THEIR TRUSTED SUPPORT THROUGHOUT THE JOURNEY, TUNISAIR AGENTS DO FAR MORE THAN ANSWER CALLS; THEY LISTEN, GUIDE, AND DELIVER SOLUTIONS. THEIR MISSION IS SIMPLE YET ESSENTIAL: TURN EVERY QUESTION INTO CLARITY AND EVERY CONCERN INTO CONFIDENCE.

A true showcase of the Tunisair experience
Far from being a back-office function, the call center is one of Tunisair's most powerful brand touchpoints. Every interaction is an opportunity to shape perception, build trust, and reinforce the airline's commitment to excellence.
Professionalism, responsiveness, and genuine care define each exchange. Even in high-pressure situations, agents remain focused on delivering a consistent, high-quality service experience because every customer interaction matters.
To achieve this, Tunisair's call center teams combine strong interpersonal skills with deep operational expertise. From booking policies to passenger rights, their comprehensive knowledge ensures accurate, clear, and personalized support at all times.

Comprehensive support, every step of the way
From simple inquiries to complex travel needs, the call center handles a wide range of requests: flight information, booking changes, remote ticket sales, ancillary services, and even specialized arrangements such as medical assistance.
In times of disruption, delays, cancellations, or re-routing, their role becomes even more critical. With a proactive and customer-centric approach, agents provide timely solutions and tailored assistance, helping passengers navigate unexpected situations with confidence.
Each case is managed with precision and care, in line with international standards, ensuring reliability and consistency throughout the customer journey.

A strategic role driving continuous improvement
Beyond customer support, the call center plays a key role in Tunisair's continuous improvement strategy. It serves as a vital feedback hub, capturing customer insights, identifying areas for enhancement, and strengthening coordination across internal teams.
This behind-the-scenes work translates into tangible value, helping Tunisair evolve, adapt, and consistently raise its service standards.

Customer satisfaction at the core
At Tunisair, customer satisfaction is more than a goal—it is a guiding principle. The call center embodies this commitment every day, bringing a human touch to every interaction.
Because behind every call is a person—a traveler with expectations, emotions, and unique needs. By listening, understanding, and supporting each one, Tunisair offers more than assistance; it delivers the first step of a positive travel experience.
A journey that, ideally, begins well before takeoff. ❙

مركز النداء بالخطوط التونسية: رضا الحريف بوصلتنا

في كواليس الخطوط التونسية، وبعيدًا عن الأضواء، يعمل فريق مركز النّداء يوميًا على ضمان حسن سير الرحلة حتى قبل انطلاقها حيث يُعدّ حلقة الوصل الأساسية بين الشركة وحرفائها.
فريق مركز النداء هو أول من يتواصل معه الحريف وآخر من يلجأ إليه، فهم الآذان الصاغية للشركة وصوتها المسموع: يجيبون المسافرين ويُرشدونهم ويُطمئنونهم لتصبح مهمّتهم تحويل التساؤلات إلى حلول، والقلق إلى راحة.

واجهة في خدمة صورة الشركة
يعدّ مركز النداء إحدى أبرز واجهات تونيسار، فكل مكالمة أو رسالة تمثّل لحظة حاسمة تتشكّل خلالها صورة الشركة في ذهن المسافر.
حسن الإصغاء وسرعة التفاعل وجودة الخدمات هي قيم يجسّدها الفريق في مهامه اليوميّة التي تكون غالبا تحت الضغط، لكنّهم يؤدّونها بلباقتهم المعهودة.
وإيمانا بأنّ النجاعة لا تقوم فقط على مهارات التواصل والإلمام بالمعلومة، يعتمد فريق تونيسار في عملهم على معرفة دقيقة بالإجراءات التشغيلية، وبالسياسات التجارية، وبحقوق المسافر وواجباته، بما يمكّنهم من تقديم إجابات واضحة وملائمة لمختلف الوضعيات.

مهام متنوعة ومتطلبات عالية
تتعدّد الطلبات من الاستفسار عن المواعيد، إلى تغيير الحجوزات، مرورًا ببيع التذاكر عن بعد والخدمات الإضافية، إلى جانب تأمين النقل الطبي (نقالات، أوكسيجين...).
كما يواجه الفريق مواقف أكثر تعقيدًا مثل اضطرابات الرحلات أو الإلغاءات، حيث تصبح سرعة التدخل وجودة المرافقة عاملين حاسمين في الحفاظ على ثقة الحريف.
في جميع هذه الوضعيّات، يتولّى الفريق معالجة المطالب بكل هدوء وانضباط، مع ضمان متابعتها وفق مسار منظّم يراعي المعايير الدولية المعتمدة، بما يعزّز مناخ الثقة ويُطمئن المسافر في مختلف المراحل.

عمل في الظلّ... وقيمة مضافة حقيقية
ورغم أنّ عمل مركز النداء يتمّ في كثير من الأحيان بعيدًا عن الأضواء، فإنّه يظلّ عنصرًا جوهريًا في منظومة الخدمات، إذ يشكّل سندًا حقيقيًا للمسافرين، وحلقة وصل فعّالة بين مختلف هياكل الشركة، من خلال تجميع مشاغل الحرفاء ونقلها بصفة دقيقة ومنهجيّة بما يعزز من أداء الشركة بصفة مستمرة
.

رضا الحريف... بوصلتنا
من خلال الالتزام اليومي لأعوانها، تؤكد الخطوط التونسية قناعتها الراسخة بأنّ رضا الحريف ليس خيارًا، بل هو أساس الثقة وشرط النجاح المستدام.
ويُجسّد فريق مركز النداء هذه الرؤية في أبهى صورها الإنسانية لأنه في الطرف الآخر من الخط لا يوجد فقط مشكل تقني أو إجراء إداري، بل إنسان له تطلعات ومشاعر وأحيانًا نقاط ضعف.
فالإنصات إليه وفهمه ومرافقته، هو في حد ذاته بداية الرحلة... رحلة نأمل أن تنطلق حتى قبل الإقلاع. ❙

PARTICIPATION DE TUNISAIR AUX « AVIATION DAYS » : UN NOUVEL ÉLAN POUR LA COOPÉRATION TUNISO-AMÉRICAINE DANS LE TRANSPORT AÉRIEN

TUNISAIR a pris part, les 28 et 29 janvier 2026, au workshop « Aviation Days », organisé à Tunis à l'initiative du Ministère du Transport et de l'Ambassade des États-Unis en Tunisie. Cet événement de haut niveau a été inauguré par le Ministre du Transport, M. Rachid Amri, et par Son Excellence l'Ambassadeur des États-Unis en Tunisie, M. Bill Bazzi, en présence des principaux acteurs tunisiens du secteur de l'aviation civile ainsi que de représentants d'entreprises américaines spécialisées dans les domaines aéronautiques et infrastructuraux.

Une plateforme stratégique d'échanges et de partenariats

Les « Aviation Days » ont constitué une plateforme privilégiée de dialogue et de coopération, mettant en lumière l'excellence et l'innovation américaines dans les secteurs de l'aviation et des infrastructures. Les discussions ont porté notamment sur :

- le renforcement des standards internationaux de sécurité et de sûreté ;
- le développement des infrastructures aéroportuaires ;
- la modernisation des systèmes et des solutions technologiques ;
- les opportunités de partenariats techniques et commerciaux.

Dans son allocution d'ouverture, le Ministre du Transport a souligné la solidité des relations historiques entre la République tunisienne et les États-Unis, réaffirmant la volonté de la Tunisie d'approfondir la coopération bilatérale dans le secteur du transport aérien, considéré comme un levier stratégique de développement économique durable et d'intégration régionale et internationale.

Un enjeu majeur pour l'avenir du hub tunisien

Les travaux du workshop s'inscrivent dans le cadre de la stratégie nationale en cours d'élaboration visant à moderniser l'ensemble du système de l'aviation civile, à renforcer la connectivité internationale et à positionner la Tunisie comme plateforme régionale et hub en Méditerranée.

Pour TUNISAIR, cette participation traduit pleinement sa dynamique de transformation et de développement. En tant que transporteur national, la compagnie réaffirme son engagement en faveur :

- de l'excellence opérationnelle ;
- du respect des standards internationaux les plus exigeants ;
- de l'innovation et de la modernisation de ses outils ;
- du développement de partenariats stratégiques à forte valeur ajoutée.

À travers ce type d'initiatives, TUNISAIR consolide son rôle d'acteur clé du système aérien national et contribue activement aux ambitions de la Tunisie en matière de connectivité, de compétitivité et d'attractivité internationale.

TUNISAIR PARTICIPATES IN "AVIATION DAYS": A NEW IMPETUS FOR TUNISIAN-AMERICAN COOPERATION IN AIR TRANSPORT

TUNISAIR took part in the "Aviation Days" workshop held in Tunis on January 28–29, 2026, organized by the Ministry of Transport in partnership with the U.S. Embassy in Tunisia.
The high-level event was inaugurated by the Minister of Transport, Mr. Rachid Amri, and the U.S. Ambassador to Tunisia, Bill Bazzi, in the presence of key Tunisian civil aviation stakeholders and representatives of leading American companies specializing in aviation and infrastructure.

A strategic platform for dialogue and partnerships

"Aviation Days" provided a valuable platform for dialogue and cooperation, highlighting American excellence and innovation in aviation and infrastructure. Discussions focused in particular on:

- *strengthening international safety and security standards;*
- *developing airport infrastructure;*
- *modernizing systems and technological solutions;*
- *exploring technical and commercial partnership opportunities.*

In his opening remarks, the Minister of Transport underscored the longstanding and solid relations between the Republic of Tunisia and the United States, reaffirming Tunisia's commitment to deepening bilateral cooperation in the air transport sector, which is regarded as a strategic driver of sustainable economic development and regional and international integration.

A key milestone for Tunisia's hub ambition

The workshop aligns with the national strategy currently being developed to modernize the entire civil aviation system, enhance international connectivity, and position Tunisia as a regional platform and Mediterranean hub.

For TUNISAIR, participation in this event is fully consistent with its transformation and development strategy. As the national carrier, the airline reaffirms its commitment to:

- *operational excellence;*
- *compliance with the highest international standards;*
- *innovation and modernization of its tools and processes;*
- *developing high-value-added strategic partnerships.*

Through initiatives such as these, TUNISAIR strengthens its role as a key player in the national aviation ecosystem and actively contributes to Tunisia's ambitions for connectivity, competitiveness, and international attractiveness.

مشاركة الخطوط التونسية في "أيام الطيران": آفاق جديدة للتعاون التونسي الأمريكي في مجال النقل الجوّي

شاركت الخطوط التونسية في ورشة عمل «أيام الطيران» التي انعقدت في تونس يومي 28 و29 جانفي 2026، وذلك بمبادرة من وزارة النقل وبالتعاون مع سفارة الولايات المتحدة الأمريكية في تونس.
وقد افتتح هذا الحدث رفيع المستوى، وزير النقل السيد رشيد عامري وسفير الولايات المتحدة الأمريكية لدى تونس السيد بيل بازّي، وذلك بحضور أبرز الفاعلين في قطاع الطيران المدني في تونس، إلى جانب ممثلين عن شركات أمريكية رائدة متخصّصة في مجالات الطيران والبنية التحتية.

منصة استراتيجية للحوار والشراكات

شكّلت «أيام الطيران» منصة متميزة للحوار والتعاون، حيث أبرزت التميز والابتكار الأمريكيين في مجالي الطيران والبنية التحتية. وتركزت النقاشات خاصة حول:

- تعزيز معايير السلامة والأمن الدولية
- تطوير البنية التحتية للمطارات
- تحديث الأنظمة والحلول التكنولوجية
- استكشاف فرص الشراكات التقنية والتجارية.

وفي كلمته الافتتاحية، أكد وزير النقل على متانة العلاقات التاريخية بين الجمهورية التونسية والولايات المتحدة الأمريكية، مجدّدا التزام تونس بتعزيز التعاون الثنائي في قطاع النقل الجوي، باعتباره رافدا استراتيجيا للتنمية الاقتصادية المستدامة وللاندماج الإقليمي والدولي.

رهان استراتيجي لمستقبل المحور الجوي التونسي

تندرج أشغال هذه الورشة ضمن الاستراتيجية الوطنية الجاري إعدادها، والتي تهدف إلى تحديث منظومة الطيران المدني بالكامل، وتعزيز الربط الجوي الدولي، وتموقع تونس كمنصة إقليمية ومحور جوي في منطقة البحر الأبيض المتوسط.
وتعكس هذه المشاركة بالنسبة إلى الخطوط التونسية، التوجه الواضح نحو التحول والتطوير. وتؤكد الشركة بصفتها الناقل الوطني التزامها بـ:

- تحقيق التميز التشغيلي
- الالتزام بأعلى المعايير الدولية
- الابتكار وتحديث أدواتها ومنظوماتها
- تطوير شراكات استراتيجية ذات قيمة مضافة عالية.

ومن خلال مثل هذه المبادرات، ستعزّز الخطوط التونسية دورها كفاعل رئيسي في منظومة الطيران الوطنية، وستساهم بفعالية في تحقيق طموحات تونس في مجالات الربط الجوي، والتنافسية وجاذبية الاستثمار على الصعيد الدولي.

SIMPLIFIEZ VOTRE VOYAGE DÈS LA RÉSERVATION AVEC NOTRE
Service de Vente à Distance

ÉTAPE 1

RÉSERVEZ PAR TÉLÉPHONE
(sans effort)

votre billet d'avion
sans vous déplacer

ÉTAPE 2

PAYEZ EN LIGNE
(en dinars ou en devises)

via un **lien sécurisé**
envoyé sur votre **e-mail**

ASSISTANCE PERSONNALISÉE

RAPIDITÉ

Profitez d'une solution pratique et fiable... où que vous soyez !

Étape 1
Réservez par téléphone

- Achetez ou modifiez vos billets
- Ajoutez des bagages ou choisissez votre siège
- Accédez aux services spéciaux (animaux de compagnie, etc.)

Étape 2
Payez en ligne en toute sécurité

- Recevez un lien personnel et sécurisé par e-mail
- Paiements multi-devises acceptés (dinars, euros, devises étrangères)
- Service disponible en Tunisie et à l'international
- Paiement simple, rapide et 100% sécurisé

81.10.77.77 (+216) 70.019.161
Callcenter@tunisair.com.tn

fidelys
Votre programme de fidélité

Utilisez vos MILES pour payer votre Excédent de bagage

Trois options s'offrent à vous:

Prime bagage supplémentaire*
Prime bagage plus lourd
Prime bagage plus grand

* Emportez jusqu'à 02 pièces supplémentaires de bagages avec vos Miles Prime

NOTRE **FLOTTE** ET **CARACTERISTIQUES** DE NOS APPAREILS

OUR FLEET AND AIRCRAFT SPECIFICATIONS - **أسطولنا ومواصفات طائراتنا**

TUNISAIR EXPLOITE ACTUELLEMENT UNE FLOTTE DE 19 APPAREILS.

TUNISAIR CURRENTLY OPERATES A FLEET OF 19 AIRCRAFT. تشغل الخطوط التونسية حالياً أسطولاً يتكون من 19 طائرة.

Type d'appareil I *Aircraft type* I نوع الطائرة	A330 -243
NOMBRE D'AVIONS I *Number of aircraft* I عددالطائرات	2
NOMBRE DE SIÈGES I *Seat Capacity* I سعة المقاعد	24 C / 242 Y
ENVERGURE I *Wingspan* I طول الجناح	60,30 mètres *197 feets 10 inches /60,304 meters* / مترا
LONGUEUR I *Length* I الطول	58,37 mètres *191 feet 6,1 inches/ 58,372 meters/* مترا
HAUTEUR I *Height* I الارتفاع	17,38 mètres *57 feet 0,4 inches/ 17,385 meters* / مترا
LARGEUR DE LA CABINE I *Cabin Width* I عرض المقصورة	5,28 mètres *17 feets 3,9 inches/ 5,28 meters* / مترا
MOTEUR I *Engine* I المحرك	Rolls Royce TRENT772B-60
POUSSÉE I *Thrust* I القوة الدافعة	71 100 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM I *Maximum range* I أقصى مدى	11 850 kilomètres *6 400 nautical miles /11 850 kilometers* /كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) I *Cruising speed (Mach)* I سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.81
ALTITUDE DE CROISIÈRE I *Cruising max altitude* I ارتفاع التحليق	41 000 pieds *feet* / قدم

Type d'appareil I *Aircraft type* I نوع الطائرة	A320-214
NOMBRE D'AVIONS I *Number of aircraft* I عددالطائرات	6
NOMBRE DE SIÈGES I *Seat Capacity* I سعة المقاعد	Jusqu'à 162 sièges *Up to 162 seats*
ENVERGURE I *Wingspan* I طول الجناح	34,10 mètres *111 feet and 10 inches / 34,10 meters* / مترا
LONGUEUR I *Length* I الطول	37,57 mètres *123 feet and 3 inches 37,57 meters* / مترا
HAUTEUR I *Height* I الارتفاع	11,76 mètres *38 feet 7 inches /11,76 meters/* مترا
LARGEUR DE LA CABINE I *Cabin Width* I عرض المقصورة	3,7 mètres *12 feet 1,5 inches / 3,7 meters/* مترا
MOTEUR I *Engine* I المحرك	CFM56-5B4/3
POUSSÉE I *Thrust* I القوة الدافعة	27 000 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM I *Maximum range* I أقصى مدى	5639 kilomètres *3045 nautical miles /5639 kilometers* /كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) I *Cruising speed (Mach)* I سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.79
ALTITUDE DE CROISIÈRE I *Cruising max altitude* I ارتفاع التحليق	39 000 pieds *feet* / قدم

Type d'appareil I *Aircraft type* I نوع الطائرة	A319-112
NOMBRE D'AVIONS I *Number of aircraft* I عددالطائرات	2
NOMBRE DE SIÈGES I *Seat Capacity* I سعة المقاعد	16 C / 90 Y
ENVERGURE I *Wingspan* I طول الجناح	34,10 mètres *111 feet and 10 inches 34,10 meters* / مترا
LONGUEUR I *Length* I الطول	33,84 mètres *111 feet /33,84 meters* / مترا
HAUTEUR I *Height* I الارتفاع	11,76 mètres *38 feet 7 inches / 11,76 meters/* مترا
LARGEUR DE LA CABINE I *Cabin Width* I عرض المقصورة	3,7 mèters *12 feets 1,5 inches / 3,7 meters/* مترا
MOTEUR I *Engine* I المحرك	CFM56-5B6/P
POUSSÉE I *Thrust* I القوة الدافعة	23 500 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM I *Maximum range* I أقصى مدى	6845 kilomètres *3697 nautical miles 6845 kilometers* /كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) I *Cruising speed (Mach)* I سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.79
ALTITUDE DE CROISIÈRE I *Cruising max altitude* I ارتفاع التحليق	39 000 pieds *feet* / قدم

DE 2021 À 2023, LA COMPAGNIE NATIONALE A RÉCEPTIONNÉ 09 APPAREILS : 5 A320NEO ET 4 A320CEO.

FROM 2021 TO 2023, THE FLAG CARRIER TOOK DELIVERY OF 9 AIRCRAFT: 5 A320NEO AND 4 A320CEO.

وفي الفترة الممتدة من 2021 إلى 2023، استلمت شركة الطيران الوطنية 9 طائرات: 5 طائرات من طراز A320neo و4 طائرات من طراز A320ceo.

Type d'appareil I *Aircraft type* I نوع الطائرة	*A320-251 neo*
NOMBRE D'AVIONS I *Number of aircraft* I عدد الطائرات	5
NOMBRE DE SIÈGES I *Seat Capacity* I سعة المقاعد	12 C / 138 Y
ENVERGURE I *Wingspan* I طول الجناح	35,80 mètres *117,45 feet 35,80 meters* / مترا
LONGUEUR I *Length* I الطول	37,57 mètres *123,26 feet* / *37,57 meters* / مترا
HAUTEUR *Height* I الارتفاع	11,76 mètres *38,58 feet 11,76 meters/* مترا
LARGEUR DE LA CABINE I *Cabin Width* I عرض المقصورة	3,7 mètres *12 feets 1,5 inches / 3,7 meters/* مترا
MOTEUR I *Engine* I المحرك	CFM LEAP-1A26
POUSSÉE I *Thrust* I القوة الدافعة	26 600 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM I *Maximum range* I أقصى مدى	5790 kilomètres *3600 nautical miles 5790 kilometers* /كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) I *Cruising speed (Mach)* I سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.79
ALTITUDE DE CROISIÈRE I *Cruising max altitude* I ارتفاع التحليق	39 000 pieds *feet* / قدم

Type d'appareil I *Aircraft type* I نوع الطائرة	*A320-214*
NOMBRE D'AVIONS I *Number of aircraft* I عدد الطائرات	4
NOMBRE DE SIÈGES I *Seat Capacity* I سعة المقاعد	12 C / 138 Y 16 C / 120 Y
ENVERGURE I *Wingspan* I طول الجناح	34,10 mètres *111 feet and 10 inches 34,10 meters* / مترا
LONGUEUR I *Length* I الطول	37,57 mètres *123 feet and 3inches 37,57 meters* / مترا
HAUTEUR *Height* I الارتفاع	11,76 mètres *38 feet 7 inches 11,76 meters/* مترا
LARGEUR DE LA CABINE I *Cabin Width* I عرض المقصورة	3,7 mètres *12 feet 1,5 inches 3,7 meters/* مترا
MOTEUR I *Engine* I المحرك	CFM56-5B4/3
POUSSÉE I *Thrust* I القوة الدافعة	27 000 livres / *lbs* / رطلا
RAYON D'ACTION MAXIMUM I *Maximum range* I أقصى مدى	5639 kilomètres *3045 nautical miles 5639 kilometers* كيلومتر
VITESSE DE CROISIÈRE (MACH) I *Cruising speed (Mach)* I سرعة الطيران (بوحدة الماك)	0.79
ALTITUDE DE CROISIÈRE I *Cruising max altitude* I ارتفاع التحليق	39 000 pieds *feet* / قدم

إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والهلاميات بالأمتعة اليدوية للمسافرين

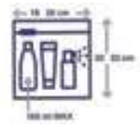
RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS IN HAND LUGGAGE*

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1ER JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1ST 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.

Comment transporter des liquides en cabine ?



Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :
- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.

Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)

Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).

Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.

** (crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)*

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:
- *in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),*
- *placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.*

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:
- *Baby food*
- *Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)*

In order to save time at baggage inspection we advice you to present each of the following items separately:

- *Liquids placed in a clear, sealed plastic bag*
- *Laptop removed from its case*
- *Coat or jacket*
- *Coins, keys, etc.*

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

* (creams, aerosols, gels, pastes, etc.)

تعلم وزارة النقل كافة المسافرين على متن رحلات تجارية جوية عبر المطارات التونسية أنه تقرر بداية من غرة جانفي 2016 الشروع في تنفيذ الإجراءات المتعلقة بنقل السوائل والأيروسولات والهلاميات بالأمتعة اليدوية للمسافرين، ويأتي هذا الإجراء الوقائي تنفيذا لقرار اللجنة الوطنية لأمن الطيران المدني ولتوصيات منظمة الطيران المدني الدولي وملائمة للإجراءات الأوروبية المعمول بها في الغرض.

وتتمثل إجراءات الحظر في ما يلي :
- ينبغي أن تنقل السوائل والأيروسولات والهلاميات في أوعية لا تتعدى سعة كل منها 100 مليلتر أو ما يعادلها من مقاييس الأحجام الأخرى،
- لا يسمح بنقل أي من السوائل والأيروسولات والهلاميات في وعاء تزيد سعته على 100 مليلتر حتى ولو لم يكن معبأ كليا.
- ينبغي أن توضع الأوعية المعبأة بالسوائل والهلاميات في كيس بلاستيك شفاف قابل لإعادة الإقفال لا تزيد سعته على لتر واحد وينبغي أن يكون الكيس بالمقاييس التالية: 20.5 سم * 20.5 سم أو 25 سم * 15 سم. و يكون محكم الإقفال.
- يسمح لكل مسافر بحمل كيس واحد فقط يحتوي على السوائل والهلاميات والأيروسولات ويجب أن يقدمه للكشف الأمني بشكل منفصل عن باقي أمتعته اليدوية.
- يسمح بالاستثناءات من تطبيق التدابير المذكورة أعلاه الأدوية المصحوبة بوصفة طبية وأغذية الأطفال بما في ذلك الحليب.

نصائح للمسافرين :

وضع جميع السوائل والهلاميات والأيروسولات في الأمتعة المشحونة في مستودع الطائرة و حمل إلا ما هو ضروري صحبتك أثناء الرحلة.

مرحبا بكم على متن الخطوط التونسية!

نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السيجارة الالكترونية منعا باتا طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسلامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمتعة اليدوية

نرجوكم التثبت من عدم ترك أمتعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمتعة المفقودة على متن طائراتها.

الآلات الالكترونية

قد تتسبب الآلات الالكترونية في إطراء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الآلات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح، وجبة خفيفة أو وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم مجانا ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامبانيا لمسافري الدرجة الاقتصادية.

طـاقم الطـائرة على ذمتكم لقضـاء رحلـة ممتعـة.

شكرا لاختياركم الخطـوط التـونسية.

BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR !
VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

WELCOME ON BOARD TUNISAIR!
PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Ceinture de securite

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs.
Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair.

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت7 على متن طائراتها

تبعا للبلاغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تجنبا لاحتمال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائراتها، اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية: يمنع منعا باتا حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البضائع المشحونة. كما يرجى من مسافرينا الكرام إبلاغ أعوان التسجيل بالمطارات و بصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.

TUNISIE - TUNISIA - تونس

BIZERTE/ BIZERTA/ بنزرت
76, Avenue Habib Bourguiba
Tél : +216 72 432 201/ 72 432 202

DJERBA/ جربة
Avenue Habib Bourguiba Houmt Souk
Tél : +216 75 650159/ 75 650 320
Fax : +216 75 653 104
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530 / 75 650 233
Fax : +216 75 651 812

ENFIDHA / النفيضة
Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/Fax : +216 73 856 221

MONASTIR/منستير
Complexe Elhabib 5000 Monastir
Tél : +216 73 462 550
Fax : +216 73 462 566
Aéroport Habib Bourguiba -
Tél : +216 73 520 043

NABEUL/ نابل
178, Avenue Habib Bourguiba – 8000 Nabeul
Tél : +216 72 286 092
72 285 193
72 286 775
Fax : +216 72 287 984

SFAX/ صفاقس
4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : +216 74 228 028/ 74 297 080
74 296 631 / Fax : +216 74 299 573

SOUSSE/ سوسة
Représentation générale pour le centre,
5 av. Habib Bourguiba – 4000 Sousse
Tél : +216 73 227 955
Fax : +216 73 225 233

TOZEUR/ توزر
Aéroport international
Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222
76 453 455

TUNIS/ تونس
Agence Siège Tunisair
Charguia II - 2035 Tunis Carthage
Tél : +216 70 942 322 (poste 2022)

Agence principale
Angle Rue Pierre de Coubertin n°10
Et Av. Jean Jaurès N°16
Tél : +216 31 511 257

Agence Liberté
138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71 791 627

Agence La Kasbah
18, Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 564 023/ 71 573 934
Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)
Tél : +216 71 754 000 / 71 753 095

Agence La Marsa
14, Avenue Moncef Bey
Tél : +216 71 775 222

Call centre@tunisair.com.tn
Fidelys +216 70 101 310
fidelys@tunisair.com.tn

NOUS JOINDRE À L'ÉTRANGER - *CONTACT US ABROAD* - اتصلوا بنا في الخارج

ABIDJAN / أبيدجان
01, Rue du commerce, Le Plateau.
BP 11642 - Abidjan
Tel: +2252720224541- +2252720224542
tunisairabj@tunisair.ci

ALGER/ALGIERS / الجزائر
6 rue Abdelkarim Khatabi (grand poste) 16
Réservation : 0982 320 224/225/226
Direction : 0982 320 227/228/229
Aéroport Houari Boumediene (16 Kms d'Alger)
Tél : 0982 320 223
agence.alger@tunisair.com.tn
agenceapt.alger@tunisair.com.tn
escale.alger@tunisair.com.tn

BAMAKO / باماكو
Complexe Hôtel de l'Amitié
Bozola BP E2240 Bamako Mali
+223 20 21 04 34
Representant.bamako@tunisair.com.tn
agence.bamako@tunisair.com.tn
escale.bamako@tunisair.com.tn

BARCELONE/BARCELONA/برشلونة
Aeropuerto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Dique Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat, Barcelona - España- tunisair.bcn@tunisair.com.es / escale.bcn@tunisair.e.telefonica.net
Tel : 0034 93 488 10 05

BRUXELLES / BRUSSELS / بروكسال
Avenue Louise n° 182 1050
Tél : 0032 (0) 2 627 05 61
Agence TUNISAIR Bruxelles :
Tél. : 0032 (0) 2 627 05 50/51
resa@tunisairbxl.be
Bureau Escale & Cargo :
Adresse : Aéroport de Zaventem
Escale : tunisair.zaventem@skynet.be
Cargo : adresse mail tunisair.cargobru@skynet.be

CASABLANCA / الدار البيضاء
Centre Commercial Allal Ben Abdallah
Angle rue Allal Ben Abdallah et rue Mohamed El Fakir – 7ème étage- Casablanca 20000
Tél : +212 5 22 20 14 15 / 14 88 - +212 5 22 29 34 52
Email : cac.casa@tunisair.com.tn - ventes.casablanca@tunisair.com.tn
TUNISAIR - Aéroport Mohamed V (35 km)
-Terminal 2- Niveau 1-
Tél : +212 5 22 53 96 53
Email : escale.casablanca@tunisair.com.tn

CONAKRY/كوناكري
Immeuble Satguru en face Ministère de la Justice -1988 Almamya Kaloum - Conakry
Tél : 00224 610 00 45 15
Agence.CONAKRY@Tunisair.com.tn
Escale.CONAKRY@Tunisair.com.tn

DAKAR / داكار
100 rue Calmette x Carnot - plateau - Dakar
Tél : +221 33 823 70 23 / +221 76 598 61 49
tunisair.dakar@gmail.com

FRANCFORT / FRANKFURT / فرانكفورت
Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt Am Main
Tel: 0049 69 27 10 0 1- 10/ 11/12/ 16
Fax: 0049 69 27 10 01 35
agence.fra@tunisair.de
FRANKFURT Airport :
Ticket Counter Terminal 2, Halle E,
Counter 921 - centre.fra@tunisair.de

GENEVE / GENEVA / جنيف
Représentation Générale
Route de l'aéroport 21
CP 805 - 1215 Genève 15 Aéroport
Tél: 0041 227161720
contact@tunisair.ch
Agence: Aéroport de Genève Cointrin
1215 Genève
agence@tunisair.ch
Escale : Aéroport de Genève Cointrin
1215 Genève - Tél : 0041 227178448
escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL / اسطنبول
Valikonagi Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258853
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturquie.com
agences@tunisairturquie.com/ escale@tunisairturquie.com

JEDDAH / جدة
City Center, beside Shoula Center
Medina Road, Jeddah
Jeddah 21431 - Tel : +966 0126515660
office.jeddah@tunisair.com.tn

LE CAIRE / CAIRO / القاهرة
9 Merit Pacha Street - 3rd Floor
Maydan Tahrir
Phone : 0020225753971
Sales.caire@tunisair.com.tn
Airport : T1 - Cairo Airport
Cell: 00201150858158
escale.caire@tunisair.com.tn

LONDRES / LONDON / لندن
12 Hammersmith Grove London W6 7AP
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 2
Tél : 0044 0208 135 6290
Fret : 0044 020 8759 0083
Réservations : reservation@tunisairuk.co.uk

LYON-BORDEAUX-TOULOUSE / ليون – بوردو – تولوز
100 Rue du Luxembourg
69125 Colombier Saugnieu Bat M01
Tel : 0033 06 83 81 73 52
groupestu.lyon@tunisair.fr
Agence et Escale : Aéroport de Lyon Saint Exupéry Terminal 1, BP 104
agence.lyon@tunisair.fr
Tel : 0033 07 78 32 23 60
chefescale.lyon@tunisair.fr
escale.lyon@tunisair.fr
Tel : 0033 06 29 90 48 63

MADRID / مدريد
Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1ª planta – 28015 Madrid - Espagne
Tél : 0034 91 541 94 98
Agence : 0034 91 541 94 90 –
tunisair.madrid@infonegocio.com
reservas@tunisair.com.es
Escale : Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tel. : 0034 91 305 63 58
escala.mad@tunisair.com.es
Standard Agence et Représentation : 0034 91 541 94 98

MARSEILLE / مرسيليا
Représentation régionale :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1 -Hall B
Centre d'Affaires
BP34 - 13727 Marignane Cedex, France.
Tél : 0033 4 91 32 84 37
Agence & Escale Marseille :
Aéroport Marseille Provence Terminal 1- Hall A - Tél : 0033 4 91 32 84 33
agence.marseille@tunisair.fr /escale.marseille@tunisair.fr

MONTREAL/ مونتريال
518-1140 Rue Ste Catherine Ouest
Montréal H3G 1R8 - Tél : 00 1 514 282 0202
agencemontreal@tunisair.com.tn

MILAN / ميلانو
Représentation pour le nord de l'Italie et agence - Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél : +39 02 80 57 7 52
tunisair.milano@tunisair.it
Aéroport Malpensa 2000
Tél : +39 02 58 58 03 81
tunisair.malpensa@tunisair.it

NIAMEY / نيامي
Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone : +227 20 33 02 01
representation.niger@tunisair.com.tn

NOUAKCHOTT / نواكشوط
Imm. JAWDA, Av. J.F. Kennedy
BP. 5359 Nouakchott
Tél : +22245258762
samba.adama@hotmail.com

ORAN / وهران
Aéroport Essenia-Oran
Tél : 0982 320 221
escale.oran@tunisair.com.tn

OUAGADOUGOU / واغادوغو
Avenue de l'uemoa, Koulouba
en face de Boa siege
Ouagadougou - Burkina Faso
TEL + 226 25 31 60 60 / + 226 65 20 26 26
+ 226 68 95 30 20
agence.ouagadougou@tunisair.com.tn
escale.ouagadougou@tunisair.com.tn

PARIS STRASBOURG / باريس – ستراسبورغ
Parc Immobilier Orlytech, Bâtiment 548
16, Rue Louis Blériot 91550 Paray-Vieille-Poste
Agence aéroport Paris-Orly :
agence.par@tunisair.fr
+33 1 42 12 31 42
+33 1 42 12 31 39
VAD Orly : +33 01 42 12 31 28-/39/-01
Service Litige bagages : +33 1 42 12 31 08

ROME / روما
Représentation générale et agence
Via Piemonte 39 – 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31
WhatsApp : +3942113223
info@tunisair.it
Agence :
Tél : +39 06 42 11 32 72
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes :
servizio.commerciale@tunisair.it
Tél : +39 06 42 11 3216
Aéroport Leonardo Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 95 48 54 / +39 06 65 01 01 87
tunisair.fiumicino@tunisair.it

VIENNE/VIENNA / فيينا
Adresse : Mariahilferstraße 115 Top 10, 1060 Wien – Austria
Tél : +43 1 581 42 06/07

CALL CENTRE - مركز النداء

Vous pouvez nous joindre sur le numéro suivant/
You can reach us at the following number/
يمكنكم الاتصال بنا على الرقم التالي
(ligne platine) : **81 10 77 77**

Contact - Service Client :
Tunisair met tout en œuvre pour répondre à vos questions et satisfaire vos demandes.
Vous pouvez nous contacter via notre formulaire de contact disponible à l'adresse

www.tunisair.com
Rubrique : Relations clientèle ou par courrier au Siège Social de Tunisair, Direction Relation Clientèle et Call center, Charguia II - 2035 Tunis - Carthage.

PREPAID HOLIDAY SIM

Available in SIM Card & eSIM

*153#

UPGRADE YOUR WORLD

Enjoy an All-Inclusive Pack

	Pack 15 DT	Pack 30 DT	Pack 40 DT	Pack 60 DT
INTERNET	3,5 Gb	10 Gb	25 Gb	40 Gb
INTERNATIONAL CALLS	10 min	10 min	25 min	40 min
LOCAL CALLS	35 min	2 hours	3 hours	4 hours
SMS	15	30	40	50
VALIDITY	15 days	30 days	30 days	30 days

No additional charges apply.
Available at Ooredoo shop in arrival Hall.

ooredoo